A Daimler Brand



Новый GLE Coupé
Превосходство трудно скрыть

Mercedes-Benz
The best or nothing.

ИП «Туркмен Гурлушик Техника Сервис»
Официальный дилер легковых автомобилей Мерседес-Бенц в Туркменистане
Туркменистан, 744035 Ашхабад, ул.Огузхана 7/А, Тел. +993 12 43-19-59

Turkmenistan Inflight

Lachyn

#12, 12/2015

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ

Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ

#12, 12/2015



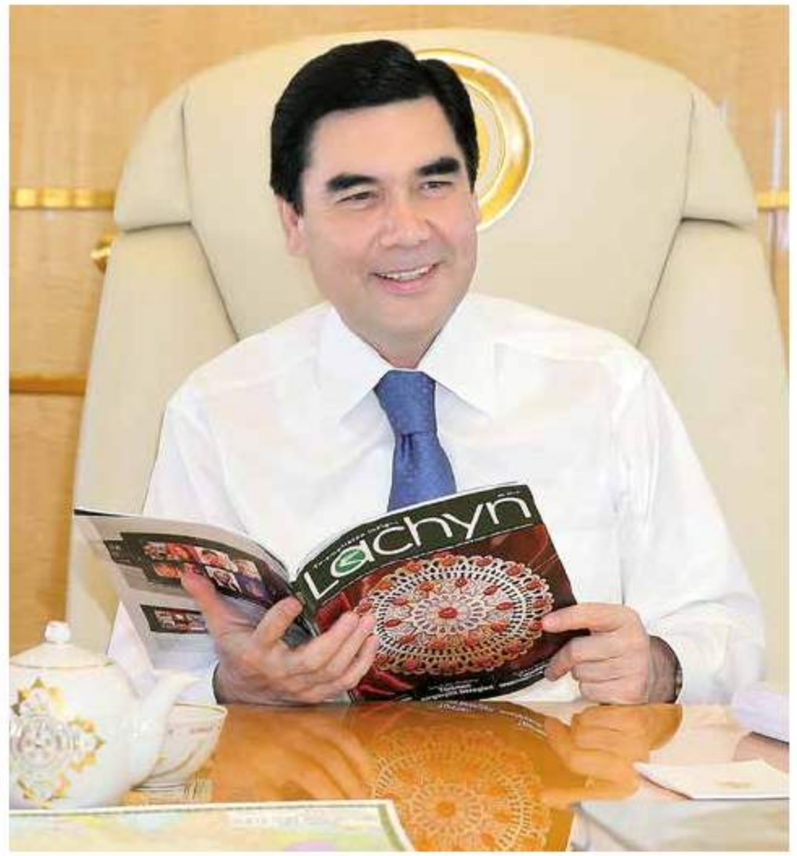
Cover Story
The Great Silk Road

Sanyň Baş Mazmuny
Beýik Ýüpek Ýoly

Главная Тема Номера
Великий Шелковый Путь

YOUR PERSONAL COPY • BU SIZIŇ ŞAHSY BUKLETIŇIZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

http://turkmenairlines.com



President of Turkmenistan

Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti

Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumyzyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileleşigini ýurdumyzyň parahatçylyk söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана

Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.

ULYSSE NARDIN
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE



MARINE CHRONOMETER MANUFACTURE

MANUFACTURE CHRONOMETER MOVEMENT WITH SILICIUM TECHNOLOGY.

SELF-WINDING. WATER-RESISTANT TO 100 M. 18 CT ROSE GOLD CASE.

AVAILABLE ALSO ON LEATHER STRAP OR GOLD BRACELET.

ULYSSE-NARDIN.COM

«Dostluk» Trading House
102 B, Magtymguly Avenue, 744000 Ashgabat
T. +99312 93 69 39



• Dear passenger!

We welcome you on board this passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

Turkmen airmen are using comfortable airliners of the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, Boeing 737-700 and Boeing 737-800. The new Boeing 777-200LR (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes.

Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the geography of regular international flights and created a genuine air bridge between Europe and Asia performing regular flights to 16 destinations.

In parallel with the modernisation of the aviation fleet, ground infrastructure is also being developed. In 2016 the biggest International airport complex in Central Asia will be built in Ashgabat. Modern terminal complexes have been, or are being, set up in all velayats of the country. They provide passengers with a whole range of services, and runway systems that are able to receive all aircraft types are being built. The country's airports are being equipped with state-of-the-art ground equipment.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

We wish you the best in the New Year! Thank you for choosing the "Turkmenhovayollary" airline company.

Have a nice journey!

• Hormatly ýolagçy!

Türkmen howa ýollarynyň ýolagçy uçarynda Sizi mübärekleýäris we bu uçuşyň Siziň üçin örän ýakymly boljakdygyna ynanýarys. Türkmen awiatorlary ýolagçylary gatnatmak üçin dünýä belli uçar öndüriji – «Boing» kompaniýasynyň ulaglaryny peýdalanýar. «Türkmenhowaýollary» döwlet milli gullugy öz howa gämileriniň parkynyň üstüni «Boing -737-700», «Boing -737-800» kysymly uçarlaryň iň soňky tapgyrlary bilen yzygiderli doldurýar. Türkmen howa gatnawlaryna rahat we hemmetaraplaýyn amatly «Boing -777-200LR» («üç ýedilik») hem goşuldy. Iň döwrebap awiasiýa tehnikasyny peýdalanmak bilen, Türkmenistanyň awiatorlary yzygiderli halkara gatnawlarynyň geografiýasyny has giňeldýärler. Olar Ýewropanyň hem-de Aziýanyň arasynda hakyky howa köprüsini gurmagy başardylar we 16 ugur boýunça gatnawy wagtly-wagtynda ýerine ýetirýärler. Howa gämileriniň parkyny döwrebaplaşdyrmak bilen bilelikde ýerüsti infrastruktura hem giňden ösdürilýär. 2016-njy ýylda Aşgabatda Orta Aziýada iň uly Halkara howa menzili gurlar. Ýurduň ähli welaýatlarynda döwrebap howa menzilleriniň toplumlary eýýäm guruldy we gurulýar. Bu täze toplumlar howa uçarlarynyň ýolagçylaryna hyzmatlaryň tutuş ulgamyny teklip eder, uçarlaryň ähli kysymlaryny kabul etmäge ukyply uçuş-gonuş zolaklary gurlup, ulanmaga berilýär. Türkmenistanyň howa menzilleri öňdebaryjy ýerüsti tehnikalar bilen üpjün edilýär. Bu döredilýän şertler awiatorlara ýolagçylara edilýän hyzmatyň derejesini ep-esli derejede ýokarlandyrmaga we bu görkezijileri halkara standartlarynyň derejesine galdyrmaga mümkinçilik berýär. Ýurduň howa menzilleri iň häzirkizaman ýerüsti tehnikalary bilen doly üpjün ediler.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň öz çykyşlarynda belleýşi ýaly, Türkmenistanyň milli awiakompaniýasyny ösdürmek we howa gatnawlarynyň infrastrukturalaryny kämilleşdirmek ýurduň milli ykdysadyýetiniň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir. Biz Sizi ýetip gelýän Täze, 2016-njy ýyl bilen tüýs ýürekden gutlaýarys we uly üstünlikleri arzuw edýäris! Biziň "Türkmenistan" awiakompaniýamyzy saýlap alanyňyz üçin Size minnetdarlyk bildirýäris!

Ýoluňyz ak bolsun!

• Уважаемый пассажир,

Приветствуем вас на борту пассажирского лайнера туркменских авиалиний и надеемся, что этот полет будет для вас приятным!

Туркменские авиаторы используют для авиаперевозок пассажиров комфортабельные лайнеры от ведущего мирового производителя – компании «Боинг». Авиационный парк Государственной национальной службы постоянно пополняется самыми популярными моделями самолетов последнего поколения – «Боинг 737-700», «Боинг 737-800». На туркменские авиалинии вышел самолет «Боинг 777-200LR» («три семёрки»).

Применяя новейшую авиационную технику, авиаторы Туркменистана расширили географию регулярных международных рейсов. Они создали настоящий воздушный мост между Европой и Азией, выполняя регулярные рейсы по 16 направлениям.

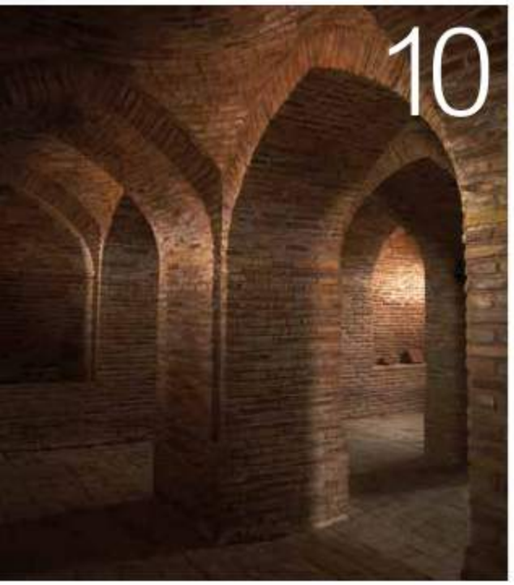
развитая наземная инфраструктура воздушного транспорта.

В Ашхабаде в 2016 году будет построен крупнейший в Средней Азии Международный аэропортовый комплекс. Во всех велаятах страны уже созданы или создаются современные аэровокзальные комплексы, предоставляющие авиапассажирам весь комплекс услуг, строятся взлетно-посадочные полосы, способные принимать все типы самолетов. Аэропорты страны оснащаются современной наземной техникой. Развитие национальной авиакомпании Туркменистана и совершенствование авиационной инфраструктуры, как неоднократно подчеркивал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, является одним из приоритетных направлений экономики страны. Мы поздравляем Вас и желаем всего самого наилучшего в наступающем Новом 2016 году! Благодарим за выбор авиакомпании «Туркменховаёллары».

риятного полета!

www.turkmenistaninflight.com

Contents







© Grishs Bruev

OUR COVER STORY

10 The Great Silk Road
Our cover story looks at the Great Silk Road - the ancient system of caravan routes that connected China with Western Asia and Europe in the Middle Ages and which ran through the modern territory of Turkmenistan.

30 Business Section
Our new, comprehensive business section offers you an overview of news and developments within Turkmenistan's business sector including a post-show review of TurkmenTel 2015, which took place in Ashgabat in September.

42 Russia's Matryoshka Dolls
Our second international feature looks at the history of the Matryoshka Doll, the national icon of Russia, and discovers more about their mystical charm and their role as an intrinsic part the cultural heritage.

54 Al Maha Resort, Dubai
Our travel feature explores the Al Maha Resort and Spa, an exclusive private sanctuary nestled in an environment that showcases the heritage and architecture of the Bedouins and also offers a sense of desert adventure.

66 Tamdyr – Turkmenistan's clay oven
Vladimir Zarembo explores the history of Turkmenistan's traditional clay oven and finds out why local people still prefer this way of baking bread.

74 The Harbin Ice and Snow Festival
We follow Yuanchang Wang to Harbin City in China where the world's largest ice and snow festival is due to take place in early 2016.

80 Chess in Turkmenistan
In the run up to the Asian Indoor and Martial Arts Games taking place in Turkmenistan in 2017 we look at various sports and disciplines that you can expect to see at the event.

Inflight Information

88 A look at the life of one of Turkmenistan's greatest pilots.

92 Meet the Fleet and route maps.

94 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

102 Inflight Health and Exercises.

104 List of local and foreign embassies.

Mazmuny

SAHAPDAKY MAKALA

10 Beýik Ýüpek ýoly
Biziň žurnalymyzyň başky sahabynda ýerleşdiren suratly makalamyz Beýik Ýüpek Ýoly hakynda gürrüň berýär – bu orta asyrlarda Hytaýy Günbatar Aziýa hem-de Ýewropa bilen birleşdiren gadymy kerwen ýoludyr. Beýik Ýüpek Ýoly häzirki Türkmenistanyň üstünden geçipdir.

30 Täjirçilik bölümi
Biziň täze köpugurly täjirçilik bölümimiz sentýabr aýynda Aşgabat şäherinde geçen TurkmenTel – 2015 sergisiniň maglumatyny öz içine almak bilen, Türkmenistanyň ykdysadyýetinde täjirçiligiň ösdürilişi baradaky täzelikleri teklip edýär.

42 Al Maha şypahanasy, Dubaý
Biziň makalamyzda tebigatyň çola hem-de ajaýyp goraghanasynda ýerleşýän, diýseň özboluşly Al Maha şypahanasy barada söhbet açylýar. Ol gadymy beduinleriň taryhy mirasy hem-de arhitektura ýadygärligi hasaplanylýar, şeýle-de çöllükde geň-taň başdan geçirmeleriň duýgusyny teklip edýär.

54 Rus milli gurjagy
Žurnalymyzyň ikinji halkara materialy Russiýanyň milli nusgasy hasaplanýan matrýeşka gurjagynyň taryhy, onuň jadyly özüne çekijiliginiň syry we onuň milli mirasyň aýrylmaz bir bölegi hakda ähmiýeti bilen tanyşdyrar.

66 Tamdyr – türkmenleriň ojagy
Wladimir Zarembo türkmenleriň çörek bişirilýän tamdyrynyň toýunsow palçykdan ýasalyşyny jikme-jik öwrenip, ýerli ilatyň näme üçin häzirki güne çenli ondan peýdalanýandygynyň syryny düşündirýär.

74 Harbindäki buz we gar festiwaly
Biz 2016-njy ýylyň başynda Harbin şäherinde geçiriljek buz we gar festiwalyna görülýän taýýarlyk barada Ýuan Çangyň gürrüňini size hödürleýäris.

80 Türkmenistanda küşt oýny
2017-nji ýylda Türkmenistanda geçiriljek Ýapyk binalardaky we söweş sungatly boýunça Aziýa oýunlarynyň öňüsyrasynda ildeşlerimiziň şol bäsleşiklerde tomaşa etjek dürli sport görnüşleri hakynda söhbet açýarys.



© KPG_Payless



Uçardaky habarlar

88 Türkmenistanda awiakompaniýa şu günki günde we awiasiýanyň taryhyna garaýyş.

92 Awiapark bilen tanyşlyk we ugurlaryň kartasy.

94 Ýükleri äkitmek tertibi we tehniki howpsuzlygyň düzgünleri.

102 Uçuş mahalynda özüňizi gowy duýmak üçin maşklar.

104 Ýerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.

Содержание



© The Curious Travelers



© Oma Sobko

НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКИ

10 Великий Шелковый Путь
Наша Главная статья номера расскажет о Великом Шелковом Пути – древней системе караванных путей, которая в Средние Века соединяла Китай с Западной Азией и Европой и проходила по территории современного Туркменистана.

30 Раздел Бизнеса
Наш всесторонний раздел бизнеса предлагает вам обзор новостей в развитии бизнес-сектора в Туркменистане, включающий информацию о выставке TurkmenTel 2015, прошедшей в сентябре в городе Ашхабаде.

42 Курорт Аль Маха, Дубай
В статье рассказывается о спа-курорте Аль Маха, исключительном уединенном фаунистическом заповеднике, расположенном в природной среде, и сочетающий наследие и архитектуру бедуинов, предлагающем ощущения приключений в пустыне.

54 Русские куклы матрешки
Наш второй международный материал знакомит с историей куклы-матрешки, национальным символом России, с ее мистическим очарованием и ролью в русской культуре.

66 Тамдыр – туркменская глиняная печь
Владимир Заремба исследует туркменскую традиционную глиняную печь и выясняет, почему местное население до сих пор предпочитает именно этот способ выпечки хлеба.

74 Фестиваль льда и снега в Харбине
Мы проследуем за Юаньчангом Вангом в город Харбин в Китае, где в начале 2016 г. состоится фестиваль льда и снега.

80 Шахматы в Туркменистане
Наш очередной спортивный рассказ о дисциплинах, входящих в программу Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые будут проходить в Туркменистане в 2017г.

Информация на борту

88 Tanymal Türkmen uçarmanyň durmuşa bakyşy.

92 Знакомство с флотом и карты маршрутов.

94 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

102 Самочувствие и упражнения на борту.

104 Список местных и иностранных посольств.



Huawei Smart Energy ICT Solution
gives you the most comprehensive support for your ICT needs

The energy industry is known for its efficiency and productivity. More than ever, staying competitive calls for technologies that can deliver the same. The Huawei Smart Energy ICT Solution provides a comprehensive infrastructure that is secure and reliable. It combines a full deployment of communications with complete security to achieve closer collaboration and tight integration for more efficient business operations all around.

- Includes a complete set of ICT solutions, easily customizable to meet specific requirements
- A seamless convergent network reduces operating costs and improves security
- Integrated security reduces the loss of assets while effective analysis and control enhance visibility of production
- Comes with professional support and a wealth of experience in international operations

For details, please visit enterprise.huawei.com

HUAWEI ENTERPRISE ICT SOLUTIONS
A BETTER WAY

Gold sponsor of:
OGT|2015

The Great Silk Road:

Routes through Turkmenistan

The ancient system of caravan routes connecting China with Western Asia and Europe in the Middle Ages was first named the Silk Road by German scientist Ferdinand Rihthofen in 1877

Since then the term has become incredibly popular and today has a profound symbolic meaning in all countries through which it ran. The name itself simply comes from the fact that it was predominantly silk that was transported from China to the West. The route passed through deserts and mountains as well as through settlements. The southern route passed through the towns of Hotan, Yarkend, Balh, Zemm and Merv; the northern route lay via Turfan, Kashgar, Samarkand, Bukhara, Amul and again Merv. For many centuries Merv had been the biggest Central Asian city and served as the main centre - the crossroads of international trade. Then the Silk Road followed via Nisa, Dehistan, the towns of Iran and Baghdad, and ran as far as Mediterranean ports before finishing in Central Europe. There also existed a steppe route (round about the Caspian Sea from the North) which ran via Gurgandj (Koneurgench) and the lower course of the Volga River. From there one leg ran to the Caucasus and further on to Asia Minor; the other leg ran to the Northern Coast of the Black Sea. Diplomatic ties between western and oriental countries were established



• **Above:** *A Caravan in the desert.* • **Ýokarda:** *Çöllükdäki kerwen.* • **Выше:** *Караван в пустыне.*

• *The Gyzyl-imam monument located in the village of Duran, dated around the 16th-17th centuries.*
• *Durun obasyndaky takmynan 16-njy-17-nji asyrlarda gurlan diýlip hasaplanýan Gyzyl-ymam ýadygärligi.*
• *Памятник Гызыл-имам, расположенный в селе Дурун, датированный приблизительно XVI-XVII веками.*



BEÝIK ÝÜPEK ÝOLY:

*T*ürkmenistanyň üstünden geçen ýollar

Gadymy zamanlarda we orta asyrlarda Hytaý Merkezi Aziýa we Ýewropa bilen birleşdirýän kerwen ýollarynyň ulgamy ilkinji gezek nemes alymy Ferdinand Rihthowen tarapyndan 1877-nji ýylda Ýüpek ýoly diýlip atlandyryldy

Şondan bäri hem bu adalga giňden meşhurdyr we häzirki günlerde şol ýoluň geçen ýurtlarynyň ählisinde täzeden çuň mana eýe boldy. Bu adyň döremegi kerwen ýollarynda Hytaýdan Günbatara örän köp görnüşli harytlaryň, ylaýta-da, ýüpegiň daşalmagy bilen baglanyşyklydyr. Ýol çölleriň we daglaryň üstünden düşüpdir, şol bir wagtda ençeme ugurlaryň bolmagy iň bellemeli zatlaryň biridir. Günorta ýol Hotan, Ýarkend, Balh, Zemm hem-de Merw şäherlerini kesip geçýär. Demirgazyk ýol Turfanyň, Kaşgaryň, Samarkandyň, Buharanyň, Amulyň üstünden düşüp, soňra ýene-de Merwe barýar. Çünki, Merw ençeme asyrlaryň dowamynda Orta Aziýanyň iň uly şäheri hasaplanyp, halkara söwdasynyň esasy duralgasyna hem-de çatrygyna öwrülipdir. Mundan soňra Ýüpek ýoly Nusaýdan, Dehistandan, Eýranyň şäherlerinden, Bagdatdan aňry dowam edip, Ortaýer deňziniň duralgalaryna baryp ýetipdir we adatça, Wenesiýada tamamlanypdyr. Şeýle-de sähra ýoly hem bolup, ol Hazar deňziniň demirgazygyndan aýlanyp gidipdir. Sähra ýoly Gürgençden (Köneürgençden) gaýdyşyna Wolganyň aşaky akymlaryna barypdyr, şol ýerde iki şaha bölünipdir: olaryň biri ilki Kawkaza, soňra-da Kiçi Aziýa, beýlekisi bolsa – Gara deňziň demirgazyk kenarýakasyna çykypdyr. Bu ugur boýunça Günbatar we Gündogar ýurtlarynyň arasynda diplomatik gatnaşyklar ýola goýlupdyr. Gatnawyň başlan ilkinji asyrlarynda bu ýoluň esasy şäherlerine eýelik etmek ugrunda Rim bilen Parfiýanyň arasynda söweşler bolupdyr. YII asyrdan soňra yslam zamanasynyň başlanmagy bilen bu ýoldaky söwda işleri tutuşlygyna arap söwdagärleriniň eline geçýär. XIY asyrda deňiz gatnawlarynyň giňden ýaýramagy Ýüpek ýolunyň ähmiýetini peseldýär, XYI asyrda, ýagny, Ýüpek ýolunda ilkinji ýolagçylaryň gatnap başlan wagtyndan bir ýarym asyr geçensoň, kerwen ýollary doly ýatyp galýar.

Şol aralykda dürli harytlar ýüklenen düýeleriň kerwenleri halkara hyzmatdaşlygynyň esasy serişdesine öwrülýär we hökümdarlaryň goragy astynda amala aşyrylýar. Çünki, kerwenler olaryň dolandyrýan ýurtlarynyň bazarlarynda haryt bolçulygyny döredipdir we döwletleriň ykdysadyýetiniň ösmegine ýardam edipdir.

Kerwenleriň söwdasynyň ýola goýluşy häzirkizaman taryhçylarynyň kitaplarynda jikme-jik görkezilýär. Ýola gidýän kerwenleri uzak wagtlap hem-de ykjam taýynlapdyrlar: argyşa gidiljekdigi barada daş-töwerege jar çekilipdir, sapara gatnaşyjylaryň toparlary düzülipdir, kerweniň azyk-suwlukdan kemsiz ýüki tutuplypdyr. Soňra kerwene tejribeli ýolbaşçyny saýlapdyrlar hem-de ýola düşüljek günüň sähedini belläpdirler. Kiçi kerwenler onlarça düýelerden düzülse, uly kerwenlerdäki düýeleriň sany birnäçe ýüzden müňe ýetipdir. Kerwenleri ýörite ýaragly atlylar gorapdyr, olar haýal, o şäherden beýlekisine, o ýurtdan beýlekisine aýlap ýol söküpdirler.

Kerwenli söwda etmek ýeke bir ýokary derejede düşewüntli bolman, eýsem, diýseň töwekgelçilikli, hatarly iş bolupdyr. Şonuň üçin hem söwdagärler täjirçilik bilen ýekebara meşgullanman, olar ýüzlerçe hem-de ✈

ВЕЛИКИЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ:

Дороги, пролегавшие через Туркменистан

"Систему караванных дорог, связывавших в древности и в средние века Китай с Передней Азией и Европой, впервые назвал Шелковым путем немецкий ученый Фердинанд Рихтхофен в 1877 году

С тех самых пор этот термин стал невероятно популярен, обретя сегодня глубокое символическое значение во всех странах, через которые он пролегал. Само название обусловлено тем, что по нему из Китая на Запад вывозили многие товары, но главным образом - шёлк. Путь лежал через пустыни и горы, причем одновременно существовали несколько трасс. Южный маршрут проходил через города Хотан, Яркенд, Балх, Земм и Мерв. Северный — через Турфан, Кашгар, Самарканд, Бухару, Амуль и снова Мерв, который, будучи на протяжении ряда веков крупнейшим городом Средней Азии, служил основным промежуточным центром, перекрестком международной торговли. Далее Шелковый путь следовал через Нису, Дехистан, города Ирана, Багдад и вел к средиземноморским портам, а заканчивался, как правило, в Венеции.

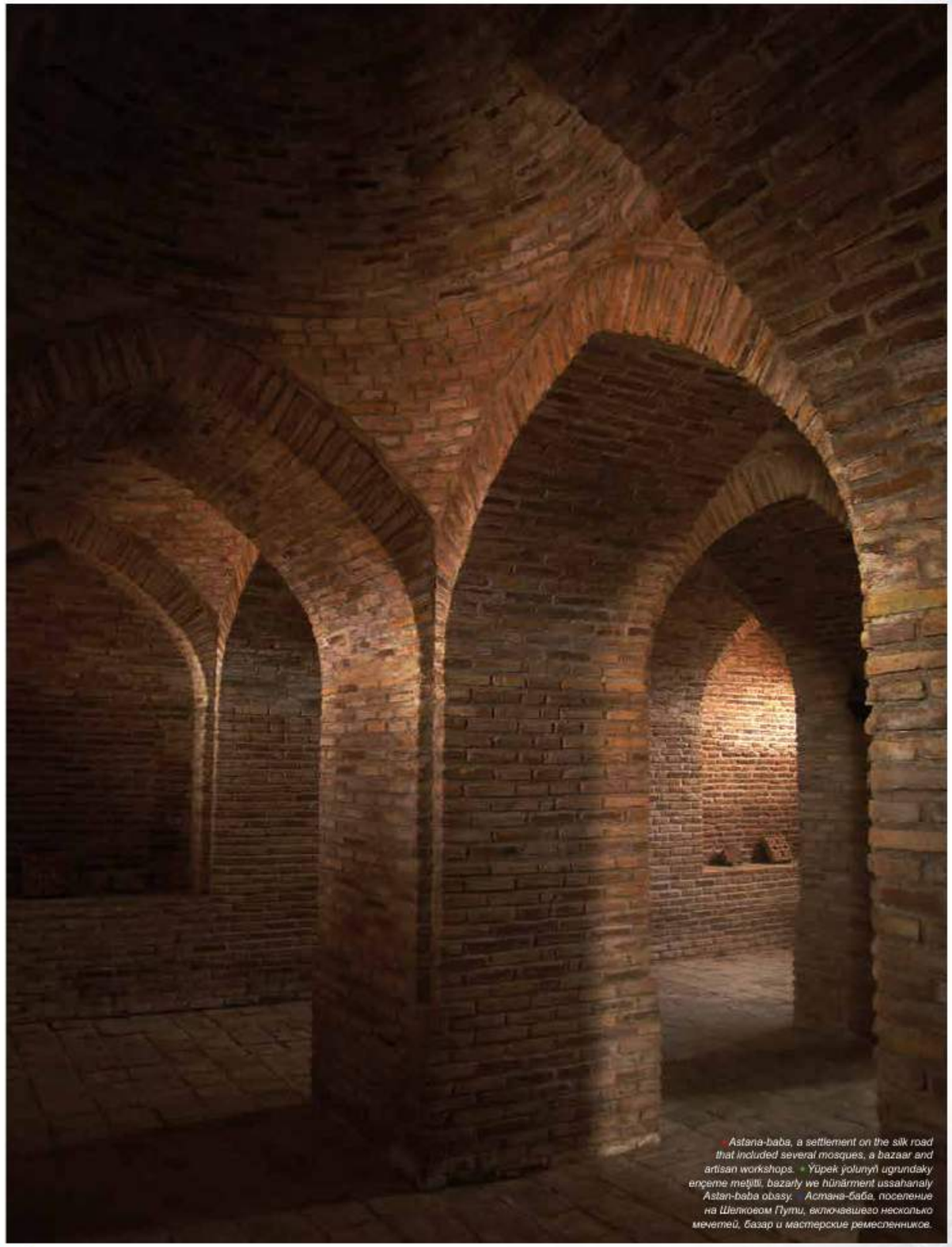
Был также степной маршрут (в обход Каспийского моря с севера), пролегавший через Гургандж (Куняургенч) и низовья Волги, откуда одно ответвление шло на Кавказ и далее в Малую Азию, а другое — в Северное Причерноморье. По этому тракту осуществлялись дипломатические связи между странами Запада и Востока, а в первые века его существования между Римом и Парфией велась борьба за контроль над его важнейшими участками. После VII века, когда наступила эра ислама, вся торговля на этом пути находилась в руках арабских купцов. В XIV веке в связи с развитием мореходства значение Шелкового пути снизилось, а полное его исчезновение наступило в XVI веке, спустя примерно полторы тысячи лет после путешествий первопроходцев.

Все это время караваны верблюдов, груженные всевозможным товаром, были

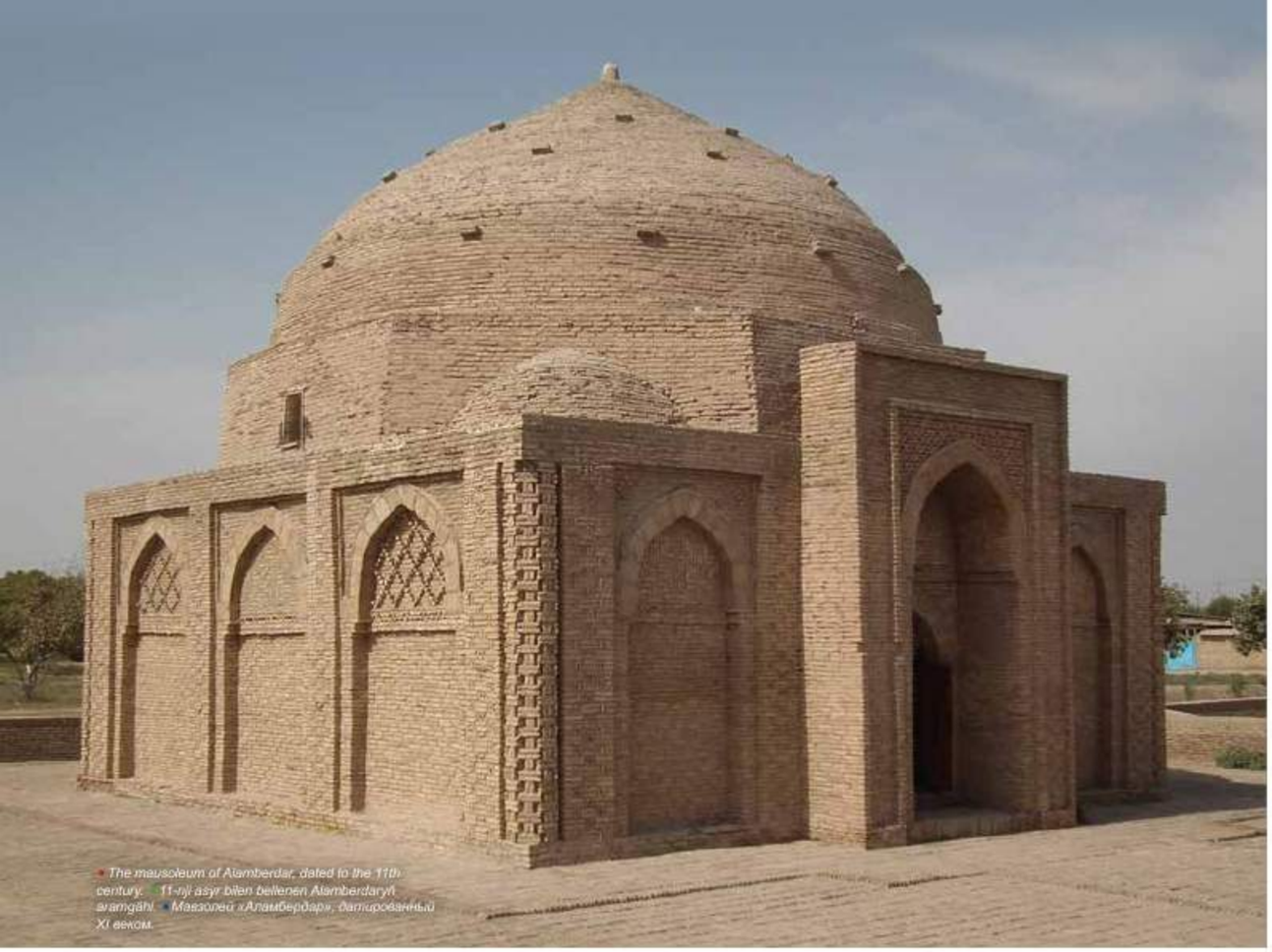


• **Above:** *Gold and silver coins found whilst excavating settlements along the old Silk Road.* • **Ýokarda:** *Gadymy Ýüpek Ýolunyň ugrundaky obalarda geçirilen gazuw-agtaryş işleri wagtynda tapylan altyn we kümüş manatlyklar.* • **Выше:** *Золотые и серебряные монеты, найденные во время раскопок поселений вдоль старого Шелкового Пути.*

главным средством международного сотрудничества и пользовались покровительством правителей, так как заполняли рынки их стран и поддерживали экономику. Организация караванной торговли подробно описана в трудах современных историков. В далекий путь караваны готовились очень долго и тщательно: всю округу оповещали о намечавшейся поездке, собирали группы путников, готовили провизию и воду на дорогу. Затем выбирали опытного ✈



• *Astana-baba, a settlement on the silk road that included several mosques, a bazaar and artisan workshops.* • *Ýüpek ýolunyň ugrundaky ençeme mejiti, bazary we hünärment ussahanaly Astan-baba obasy.* • *Астана-баба, поселение на Шелковом Пути, включавшего несколько мечетей, базар и мастерские ремесленников.*



The mausoleum of Alamberdar, dated to the 11th century. 11-nji asyr bilen bellenen Alamberdaryň aramgähi. Мавзолей «Аламбердар», датированный XI веком.

on this tract; during the first centuries of its existence Rome and Parthia were fighting for the control over its most important parts. After the 7th century, during the era of Islam, the trade on this route was concentrated in the hands of Arabic merchants. In the 14th century, due to the development of navigation and sea transportation, the significance of the Silk Road decreased. By the 16th century the Silk Road had all but disappeared, 1,500 years after the journeys of the first trail breakers.

All this time, camel caravans loaded with various goods were the main means of international cooperation and protection for rulers as they filled the markets of their countries and supported the economy. The organisation of caravan trade is described in detail in the works of contemporary historians. There was a long period of preparation for the caravans going on long journeys and the whole community was informed about the forthcoming trip. Groups of travellers got together, prepared food and water for the trip, and an experienced guide – caravanbashi – was selected and a "happy" day for the expedition was appointed. Small caravans consisted of several thousand camels, and the big caravans were believed to have included hundreds of thousands of camels. Caravans departed under the protection of armed

müňlerçe ýaragly adamlardan ybarat tutuş toparlary emele getiripdirler. Ýöne olary ýerli hökümdarlaryň eden-etdiliginden hem-de çarwa tire-taýpalaryň talaňçylykly çozuşyndan hiç zat gorap bilmändir. Muňa garamazdan, döwletler hem-de çarwalar söwda gatnaşyklarynyň ýola goýulmagyna garaşly bolupdyrlar. Döwletler kerwenlerden paç-salgyt alypdyrlar we bu girdejileri ýitirmezlik üçin Aziýa ýurtlarynyň patyşalary täjirleri goraýan berk kanunlary kabul edipdirler. Söwda işleri esasan alyş-çalyş görnüşinde alnyp barlypdyr, pul diňe ölçeg birligi hökmünde peýdalanylypdyr. Täjirler öz harytlaryny belli baha kesipdirler we şol baha barabarlykda başga harytlara çalşypdyrlar.

Kerwenlere onlarçadan birnäçe müňe çenli ýükçi mallar goşulupdyr. Ýük ýüklenýän mallara ideg edýän ýörite hyzmatkärler hakyna tutulypdyr. Şeýle agyr ýükli kerwenleri kabul etmek, ylaýta-da gyş aýlarynda adamlary hem-de mallary ýerleşdirmek, olara çaý-nahar bermek aňsat düşmändir. Şol sebäpden söwda-senetkärlik şäherleriniň hem-de kerwensaraýlaryň gapdalynda ösen ekerançylyk ulgamly giň oazisler döräpdir. Söwdanyň ösmegine çarwadarlar uly goşant goşupdyrlar. Olar kerwenlere azyk hem-de ulag

---

проводника – караванбаши и назначали «счастливый день» для отправки в путь. Небольшие караваны насчитывали несколько десятков верблюдов, крупные – порой до тысячи. Караваны отправлялись под охраной вооруженных конников и медленно, месяцами, шли из города в город, из страны в страну.

Караванная торговля была связана не только с высокой прибылью, но и с огромным риском. Вот почему купцы стремились заниматься коммерцией не в одиночку, а целыми группами, крупными караванами, состоявшими порой из тысяч вооруженных людей. Но ничто не могло защитить купцов от произвола местных властей и нападений кочевых племен. Однако и государства, и кочевники объективно были заинтересованы в сохранении торговых коммуникаций. Они получали доходы от таможенных пошлин и, чтобы не потерять эти средства, правителями стран Азии принимались строгие законы, охранявшие купцов. Торговля в основном была меновая, деньги служили лишь единицей счета. Купцы оценивали свой товар в определенную сумму и меняли его на другой товар с



Size Vertu Signature Touch Concierge bilen Glenmere Mansion Relais & Chateaux mylmannanasynda ýatdan çykmajak pursatlar garaşýar. Giňişleýin maglumat üçin vertu.com. #ömrüňehaşamsal #LiveExtraordinary

ÖMRÜŇE **HAŞAM SAL**

Naýbaşy smartfonyň özgerdilen kysymy: Täze Signature Touch bilen tanyşyň. Arzuwlaryň hakykata öwrülýän Vertu dünýäsini açyň.

"DOSTLUK" Söwda Öýi,
Aşgabat, Magtymguly şaýoly 102 B,
+99312 93 69 39

VERTU

HANDMADE IN ENGLAND

• *The ancient settlement of New Nisa.* • *Täze Nusaý galasy.* • *Древнее поселение НоваяНиса.*



• **Right:** *The mosque of Sufi sheik Seyit-Jamal ad-Din, in the area of Anau, dated to the middle of the 15th Century.* • **Sagdan:** *Änewdäki 15-nji asyryň ortalarynda gurlan diýlip hasaplanýan şeýh Seýit Jemaletdiniň metjidi.* • **Справа:** *Мечеть суфийского шейха Сейит-Джамал ад-Дина на территории Анау, датированная серединой XV века..*

horsemen and slowly, month after month, they travelled from town to town, from country to country.

The caravan trade was connected not only with high profits but with great risk as well. That is why merchants were trying to do trade in groups rather than alone, with big caravans consisting of hundreds and thousands of armed people. But nothing could protect merchants from the abuse of local authorities and nomad attacks. However, different states and nomads were interested in preserving trade communications - they received profits from customs duties and in order to maintain these funds the rulers of Asian countries adopted strict laws which protected merchants. The trade was mainly based on exchange, money served only as a unit of accounting. Merchants evaluated their goods in a definite amount and exchanged them for other goods with equivalent value.

Caravans counted from several dozens to several thousands of baggage animals and the cattle were taken care of by servants and guides. It was not easy to receive such caravans, especially in winter, when both people and animals needed to be provided with water, food and shelter. Therefore, vast oases with developed agriculture emerged around the trade route – handicraft towns and caravanserais.

A significant role in trade facilitation was played by nomadic cattle-farmers. They were engaged in caravan escorting, provided hyzmatlary üçin öz mallaryny satypdyrlar. Maldarlar işjeň gatnaşmadyk bolsa, argyş söwdasynyň o diýen ösüşe eýe bolmajakdygy şübhesizdir. Köp halatlarda kerwenlere her hili ýolagçylar, zyýaratçylar, derwüşler, jahankeşdeler we şol sanda içaly-jansyzlar hem daklyşypdyrlar. Elbetde, kerwenleriň tejribeli terjimeçisiz – dilmaçsyz oňup bilmejegi hem görnüp dur.

Argyşçylara hyzmat etmek örän çylşyrymly, hysyrdyly iş bolupdyr. Şonuň üçin hem şäherlerde we obalarda, şeýle-de kerwenler ýük ýazdyryp düşlär ýaly uly söwda ýollarynyň ugrunda her 25-35 (bir günlük ýol) kilometr aralykda kerwensaraýlar gurlupdyr. Bu myhmanhanalaryň daşyna galyň gorag diwary örülip, derwezeleriniň girelgesinde berk diňler galdyrylypdyr. täjirleriň we hyzmatkärleriň dem-dynç almagy üçin ýörite hüjreler, howlusynda hem mallar üçin ýataklar salnypdyr. Çaýhanalar gije-gündiz işläpdir, mallaryň ot-iými satylypdyr. Kerwensaraýlarda lomaý söwda ýola goýlupdyr, mundan başga-da, adamlar bu ýerde her hili täzelikleri, harytlaryň nyrhlary

скот для питания и в качестве транспортного средства. Караванная торговля не смогла бы развиваться без их участия. Часто к караванам пристраивались путники, паломники, дервиши, путешественники и, конечно, шпионы. Нельзя было обойтись и без опытных переводчиков (толмачей).

Караванная торговля требовала сложного обслуживания. Поэтому в городах и селениях, а также в пустыне для отдыха и охраны караванов по всем основным маршрутам на дистанции 25-35 километров (расстояние дневного перехода) сооружались караван-сараи эквивалентной ценой.

Скот обслуживали прислуга и проводники. Непросто было принимать такие караваны, размещать, особенно зимой, людей и животных, обеспечивать их водой, питанием и поэтому вокруг торгово-ремесленнических городов и караван-сараев возникали обширные оазисы с развитой системой земледелия. Значительную роль в развитии торговли играли кочевники-скотоводы. Они брались сопровождать караваны, предоставляли

cattle with food and as a means of transport. The caravan trade could not have developed without their participation. Often, different travellers, pilgrims, dervishes and, of course, spies joined the caravans, and it was difficult to deal with such people without experienced interpreters.

The caravan trade required complicated service and in towns and villages, as well as in the desert, caravanserais were set up along the main routes at the distance of 25-35 km (the distance of a day's pass). These were special guesthouses protected by solid walls with towers before gates and they were designated for the rest and protection of the caravans. There were rooms there (hudjras) for merchants and servants, stables for horses and camels, mules and donkeys, necessary forage and foodstuffs. One could conclude sale and purchase deals for goods (wholesale trading) in the caravanserais and also learn about news and prices.

Caravanserais located in the desert represented small fortresses where people could withstand robbers' attack. Caravanserais in towns did not need defensive facilities and were located close to bazaars – these were intersection points of the towns. Many towns and settlements emerged thanks to this Silk Road; and many of them took the impulse for development from trade. If we look at the territory of Turkmenistan from the west to the east, from the Caspian Sea to the Amu-Darya River, we can see how many monuments of different epochs give evidence to that.

Astonishing facilities can be found along the roads leading from medieval Dehistan to the east, in the direction of Merv. At first sight they seem simple and unpretentious. But each of them possesses a specific magic attraction, because for centuries they had been accumulating the energy of people's



• The Caravanserai at Akja gala • Akjagaladaky kerwensaray. • Караван-сарай в Акджа гала.



• **Left:** *The mausoleum at Magtym-myaezzem.* • **Çepden:** *Magtym-mezzem aramgähi.* • **Слева:** *Мавзолей в Магтым-мяэзем.*

– специальные постоялые дворы, защищенные глухими стенами с мощными предвратными башнями. В них имелись комнаты (худжры) для купцов и слуг, помещения для лошадей и верблюдов, мулов и ослов, необходимый фураж и провиант. В караван-сараях можно было продать или купить оптом товар, узнать новости и цены.

Караван-сараи, одиноко стоявшие в пустыне, представляли собой маленькие крепости, где можно было выдержать атаку разбойников. Городские же здания караван-сараев в обороне не нуждались и ставились рядом с базарами — в узловых точках городов. А сколько городов и селений возникло именно благодаря этому пути, сколько получили импульс для роста! Если обозревать территорию Туркменистана с запада на восток, от Каспийского моря до Амударьи, то можно увидеть, как много памятников разных эпох свидетельствуют об этом.

Вдоль дорог, которые ведут из средневекового Дехистана на восток, в сторону Мерва встречаются удивительные сооружения. На первый взгляд, они просты и неприхотливы. Однако каждое обладает особым магическим притяжением, потому что в них веками аккумулировалась энергия народной культуры. Можно сказать, что это места, где обитает душа. Таковы развалины мертвых городов, чьи силуэты возникают на горизонте пустыни как миражи. Только они не испаряются, а напротив, обретают зримую материальность по мере приближения к ним. И тогда приходит понимание, что их немота обманчива: тут и там разбросаны подсказки, намеки, по которым историк или археолог, да и просто внимательный и образованный человек многое может узнать, почувствовать, о многом догадаться. Вот почему сюда влечет и ученых, и туристов из других стран, не говоря уже о паломниках из ближних и дальних городов и сел, которые ищут и находят удовлетворение своих духовных потребностей в молитве и соблюдении вековых ритуалов возле святынь.

Несколько таких мест находят в предгорной полосе и в горах Копетдага.

baradaky maglumatlary alypdyrlar.

Çölüstanda ýekelikde gurlan kerwensaraýlar kiçeňräk galany ýatladypdyr, olar garakçylaryň çozuşyndan goranmaga amatly ekeni. Şäherlerdäki kerwensaraýlar bolsa goraga mätäçlik çekmändir, olar şäheriň iň gelim-gidimli merkezlerinde – bazarlaryň gapdalynda ýerleşipdir. Bu kerwen ýollary, gör, nijeme şäherleriň we obalaryň döremegine sebäp bolupdyr? Eger Türkmenistanyň çägini günbatardan gündogara, Hazar deňzinden Amyderýa çenli göz öňüne getirseň, onda dürli asyrlardan galan taryhy ýadygärlikleriň bu aýdyňlanlara şaýatlyk edýändigini görmek mümkindir.

Orta asyr Dehistanyndan gündogarlygyna, ýagny Merwe tarap gidýän ýollaryň ugrunda täsin galdyryjy binalara duşýarsyň. Daşyndan göräýmäge olar örän ýönekeý. Ýöne olaryň her biri diýseň özüne çekiji, çünki olarda asyrlaryň dowamynda halkyň medeniýetiniň gudratly güýji jemlenipdir. Bu ýerlerde geçmişiň ruhy ýaşaýar diýmek ýerliklidir. Çölüň jümmüşinde haraba öwrülen şäherleriň uzakdan seleňläp görünýän salgymy, ine, şeýle täsir galdyrýar. Olar golaýlaşdygyňça ýitip gidibermeýär, gaýta, göz öňüňde hemişelik galýan gadymy desgalara öwrülýärler. Diňe şeýle pursatlarda olaryň dymyp oturşynyň syryna düşünýärsiň: her ýerräkde – her ýerräkde geçmişi salgy berýän alamatlara, nyşanlara duşýarsyň,taryhçylar ýa-da arheologlar, umuman, her bir üşükli hem-de bilimli adamlar şol alamatlar boýunça öten döwrüň sahypalaryny okaýarlar, köp wakalara göz ýetirýärler, duýýarlar, çaklaýarlar.

Ine, näme üçin bu künjekler alymlaryň we beýleki ýurtlaryň jahankeşdelerini



Öýe söýgi goşýan, edýän hemme zadymyza many berýän Sizsiňiz
Täze kolleksiýamyz Size sowgat bolsun.Her günüňiz söýgi bilen dolsun.

istikbal
Welcome Home

istikbal.en istikbalglobal www.istikbal.com



• *An item of metal ware discovered whilst excavating settlements along the old Silk Road.* • *Gadymy Ýüpek Ýolunyň ugrundaky obalarda geçirilen gazuw-agtaryş işleri wagtynda tapylan demir predmet.* • *Металлический предмет, найденный во время раскопок поселений вдоль старого Шелкового Пути.*

culture. We can say that they are areas where a soul is placed. These are the ruins of dead cities whose silhouettes emerge on the horizons of the desert as mirages. But they do not disappear. On the contrary, they visually materialise as you approach them and you realize that their muteness is misleading: here one can find evidence of habitation and culture, which a historian, an archeologist or just an attentive person can discern, and which attracts pilgrims, tourists and scientists alike to witness the ancient power of these cities.

Several such places are found in the sub-mountain area and in the Kopet-Dag Mountains. These are small mausoleums of the 16-17th centuries in the valley of the Sumbar River: Shikh-Ovezberdy, Magtym-myaezzem, Shikh-Attar. Two similar monuments are preserved in the Durun village: Gyzyl-imam (16th century) and Ak-imam (18th century). One more reminder of the 16th century was the cemetery, Kumbetli-yaila, to the north of the modern town of Geokdepe; two of them (Parau-ata and Parau-bibi) are reminders of the long-forgotten small town of Ferava, in the Kopet-dag sub-mountain region. Ruins of the abandoned village Murcha, near the contemporary town of Baharly, look very impressive: here one can see quarters with residential homesteads, a mosque, as well as a local sanctuary Zengy-baba. There is an ancient medieval town of Shahristan in the desert to the north of Baharly. Shahristan served as the place of exchanges of goods between cattle-farmers from the north and farmers of the south.

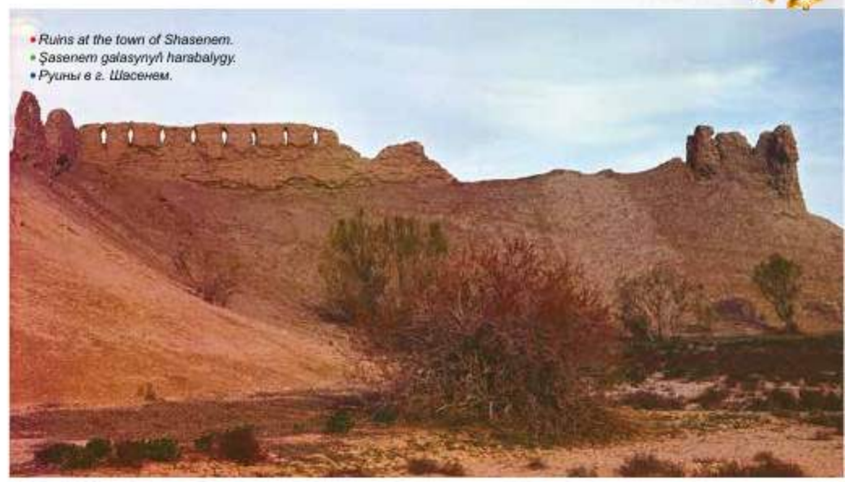
Parthian Nisa was also prosperous in the

• **Below:** *Astana-baba, a settlement on the Silk Road that included several mosques, a bazaar and artisan workshops.* • **Aşakda:** *Ýüpek ýolunyň ugrundaky ençeme metjitli, bazarly we hünärment ussahanaly Astan-baba obasy.* • **Ниже:** *Астана-баба, поселение на Шелковом Пути, включавшего несколько мечетей, базар и мастерские ремесленников.*





• **Left:** *Parau-bibi, once located in the small town of Ferava in the Kopet-dag sub-mountain region.* • **Çepden:** *Paraw-bibiniň zyýarat ýeri, ol birwagtlar Köpetdagyň etegindäki kiçijik Ferawa şäherjiginde ýerleşipdir.* • **Слева:** *Святое место Парау-биби, которое когда-то находилось в маленьком городке Ферава в предгорьях Копет-Дага.*



• *Ruins at the town of Shasenem.* • *Şasenem galasynyň harabalygy.* • *Руины в г. Шасенем.*

özlerine çekýär? Golaýdaky ýa-da alysdaky şäherlerden, obalardan zyýarata gelýänler hakda-ha aýdyp hem oturmaly däl. Olar keramatly ýerlerde dileg-dogalardan hem-de asyrlarboýy gelýän däp-dessurlary berjaý etmekden teselli gözleýärler we ruhy kanagatlanma tapýarlar.

Köpetdagyň etegindäki düzlüklerde we dag jülgeleriniň içinde şeýle taryhy ýerleriň birnäçesi bar. Olara Sumbar jülgesindäki Şyh-Öwezberdi, Magtym-mäzzem, Şyh-Attar ýaly XYI – XYII asyrlara degişli kiçeňräk gümmezler degişlidir. Bulara meňzeş iki sany ýadygärlik Durun obasynda saklanyp galypdyr: Gyzyl ymam (XYI asyr) we Ak ymam (XYIII asyr). XYI asyryň desgalarynyň ýene-de biri häzirki Gökdepe şäheriniň demirgazyndaky Kümmetli ýaýla gonamçylygynda ýerleşýär, Paraw atanyň we Paraw bibiniň aramgähleri bolsa birçaklar ýatdan çykarylan Köpetdagyň etegindäki Ferawa şäherini ýatladýar. Häzirki Baharly şäheriniň golaýyndaky Mürçe galasynyň harabalygy hem ünsüňi özüne çekýär: ilat birwagtlar göçüp gitse-de bu ýerde bag-bakjaly howlular, oba metjidi, şeýle-de ýerli ilat tarapyndan keramatly saýylýan Zeňňi babanyň gubury galypdyr. Baharlydan demirgazykda gum alaňlarynyň içinde orta asyryň gözel şäheri – öz wagtynda demirgazyň maldarlarynyň we günortanyň ekerançylarynyň harytlarynyň alnyp-çalşylýan ýeri Şähristan harabalygy dymyp otyr.

Ýüpek ýolunyň gatnawly wagtlarynda Parfiýa patyşalygyna degişli Nusaý galasy hem gülläp-ösüpdir. Orta asyrlarda bu sebitleriň ilaty yslam dinini doly kabul edensoň, Nusaý künjegiň iň uly söwda merkezine öwrülýär. Ýöne häzirki günlerde diňe Täze Nusaýyň beýik galalarynyň diwarlarynyň harabalygy hem-de onuň golaý-goltumyndaky mukaddes gümmezler şäheriň şol wagtky kuwwaty barada ýatladýar. Indi onuň çägi Aşgabadyň düzümine girýär we geljekki arheologlara bu ýerde ençeme ajaýyp açyşlar garaşýar.

Это небольшие мавзолеи XVI-XVII веков в долине реки Сумбар: Ших-Овезберды, Магтым-мяэззем, Ших-Аттар. Два похожих памятника сохранились в селе Дурун: Гызыл-имам (XVI век) и Ак-имам (XVIII век). Еще один объект XVI века находился на кладбище Кумбетли-яйла севернее современного города Геокдепе, а два (Парау-ата и Парау-биби) напоминают о давно забытом в предгорье Копетдага городке Ферава. Впечатляют руины давно покинутого жителями селения Мурча близ современного города Бахарлы: здесь остались целые кварталы с жилыми усадьбами, сельская мечеть, а также местная святыня Зенги-баба. Севернее Бахарлы затерялся в песках средневековый город Шахристан, служивший когда-то местом товарообмена скотоводов севера и земледельцев юга.

Процветала в эпоху Шелкового пути и некогда парфянская Ниса. В средние века, когда здешнее население уже ислам, Ниса стала одним из крупнейших торговых городов региона. Но сегодня о ее былом могуществе напоминают только высокие крепостные стены городища Новая Ниса и несколько разбросанных по округе почитаемых мавзолеев. Теперь эта территория включена в состав Ашхабада и археологов будущего здесь, конечно, ждет немало блестящих открытий.

Последним монументальным памятником давно минувшей эпохи, который с полным основанием можно назвать шедевром архитектуры Центральной Азии, была мечеть,

epoch of the Silk Road. In the Middle Ages, when the local population totally accepted Islam, Nisa became one of the biggest trading towns of the region. But today only high fortress walls of the settlement New Nisa and a few remaining revered mausoleums remind of its past power. At present this territory is included into the territory of Ashgabat and in the future archeologists will expect new splendid discoveries.

The last monument of the past epoch which, with good reason, can be called the architectural masterpiece of Central Asia, was the mosque built in the middle of the 15th century in the area of Anau, the suburb of Ashgabat, near the interment of the Sufi sheik Seiit-Djamal-ad-Din. The main peculiarity of this mosque was a mosaic image of two symmetrical dragons made with great artistic mastery. It became the expression of a very archaic mythological theme which penetrated deeply into folk beliefs of succeeding generations of the Turkmen. Contemporary researchers proved that images of snakes and dragons in Central Asian art had always

построенная в середине XV века в районе Анау, пригороде Ашхабада, возле погребения суфийского шейха Сейит-Джамал-ад-Дина. Главной особенностью этой мечети было мозаичное изображение двух симметричных драконов, выполненное на высочайшем художественном уровне. Оно стало выражением очень архаичной мифологической темы, глубоко проникшей в народные верования последующих поколений туркмен. Современные исследователи доказали, что образы змей и драконов в искусстве Центральной Азии всегда были связаны вовсе не с враждебными людям демонами, каковыми представляются драконы в культурах Запада. Фантастические рептилии, эти исконные обитатели водного мира, на протяжении тысячелетии считались на Востоке символами плодородия. Это они распоряжались водой, дающей жизнь, и потому их почитали как покровителей земледелия. Именно в этом качестве – как священные символы-обереги – появились драконы на мечети Анау. Увы, во время ашхабадского землетрясения 1948 года мечеть разрушилась и теперь собранные фрагменты мозаики с драконами можно увидеть в Музее изобразительных искусств Туркменистана.

Дальше на пути карванов в Мерв лежал еще целый ряд селений и городов. Крупнейшим среди них был Абиверд (ныне городище Пештак между станциями Артык и Каахка), который, по словам арабского географа ал-Макдиси, был богаче и плодороднее Нисы. Его шахристан окружала стена с округлыми башнями и рвом. Здесь имелся обширный рабад, в котором размещалось основное ремесленное производство и главные базары. В округе Абиверда выделялся Куфен (ныне городище Чугундор), простиравшийся на площади 145 гектаров. Но главной достопримечательностью всей абивердской округи был и остается архитектурный комплекс Меана-баба, расположенный на окраине небольшого средневекового городка Мехне. Когда-то



• The Caravanserai at Dayahatyn. • Dayahatyndaky kerwensaraý. • Караван-сарай в Даяхатын..



• Murcha village, which was once located along the old Silk Road. • Gadymy Ýüpek Ýolunyň ugrunda ýerleşýän Mürçe obasy. • Село Мурча, которое когда-то находилось вдоль старого Шелкового Пути.



• **Left:** *A ceramic flagon found whilst excavating settlements along the old Silk Road.* • **Çepden:** *Gadymy Ýüpek ýolunyň ugrundaky obalarda geçirilen gazuw-agtaryş işleri wagtynda tapylan toýundan ýasalan küýze.* • **Слева:** *Керамический кувшин, найденный во время раскопок поселений вдоль старого Шелкового Пути.*

Öten zamanlardan galan iň soňky monumental ýadygärlik – Aşgabadyň etegindäki Änew şäherçesindäki XYI asyrda gurlan, şeýh Seýit Jamaletdiniň jaýlanan guburynyň golaýynda dikeldilen metjitdir. Ony Merkezi Aziýanyň arhitektura gözelligi diýip atlandyrmak mümkindir. Bu metjidiň aýratynlygy örän ussatlyk bilen ýerine ýetirilen iki sany birmeňzeş aždarhanyň şekillerinden ybaratdyr. Olar türkmenleriň soňky nesilleriniň aň-düşünjesine siňen gadymy rowaýadyň çeper beýanydyr. Häzirkizaman alymlary Merkezi Aziýanyň sungatynda ýylanlaryň hem-de aždarhalaryň keşpleri Günbataryň medeniýetindäki adamlara garşy duryan gara güýçler saýylmaýandygyny subut etdiler. Müňýyllyklaryň dowamynda Gündogarda bu suw jandarlary hasaplanýan hyýaly süýrenijilere bol hasylyň nyşany hökmünde garaýarlar. Hemme zada jan berýän suwa eýelik edensoňlar, olara ekerançylygyň hemaýatkäri diýlip düşünilýär. Hut şeýle manyda hem aždarhalar Änew metjidinde peýda bolupdyrlar. Gynansak-da, 1948-nji ýylyň ýer titremesinde bu ajaýyp metjit ýykylypdyr, indi aždarhalar bilen bagly bezeg mozaikalarynyň jemlenen böleklerini diňe Türkmenistanyň Şekillendiriş sungaty muzeýinde görmek bolýar.

Merwe barýan kerwenleriň ýoly ýene-de ençeme obalaryň we şäherleriň üstünden geçýär. Olaryň arasynda iň uly duralgalaryň biri hem (häzirki Artyk hem-de Kaka stansiýalarynyň aralygyndaky gadymy Peştak şäher harabaçylygy) ⊠ Abywertdir. Arap geografy al-Makdisiniň aýtmagyna görä, Peştak Nusaýdanam baý we bol hasylly şäher ekeni. Onuň şäher merkeziniň daşyna tegelek diňli diwar çekilipdir we garym gazylypdyr. Şäheriň etegini tutuşlgyna esasy hünärmentçilik ussahanalary we uly bazarlar eýeläpdir. Abywerdiň golaýynda 145 gektar meýdany tutýan Kufen (häzirki Çugundor şäher harabaçylygy) has-da tapawutlanýar. Kiçeňräk orta asyr şäheri hasaplanýan Mäne-baba arhitektura toplumyny tutuş Abywert sebitiniň esasy ýadygärligi hasaplamak mümkindir. Beýik şeýh Abu Sagydyň aramgähi, onuň esaslandyran hanakasy-medresesi we metjidi bir wagtlar bu toplumyň düzümine giripdir. Yslam äleminde uly meşhurlyk gazanan bu şeýhiň müň ýylyň içinde köp gowgalara duş gelen gümmezi bizin günlerimize gelip ýetipdir. Gümmez XI asyryň ikinji ýarymynda galdyrylypdyr, ýöne häzire çenli ol özüniň ajaýyp arhitektura gymmatlygyny ýitirmändir diýseň boljak. Kerwenleriň ýekejesi-de bu keramatly metjidiň deňinde düşlemän geçmändir. Örän köp sanly adamlar bu ýere ýörite zyýarata gelipdirler we häzir hem bu däp dowam edýär.

Mäneden Sarahsa çenli aralyk onçakly daş däl. Sarahs Ýüpek ýoly zamanynda Horasanyň uly şäherleri hasaplanýan Merw bilen Nişapuruň aralygyndaky möhüm ulag çatrygydyr. Ol biziň eýýamymyzdan ozalky birinji müňýyllykda döräpdir we YI – YII asyrlarda daşy berk galaly we garymly iň

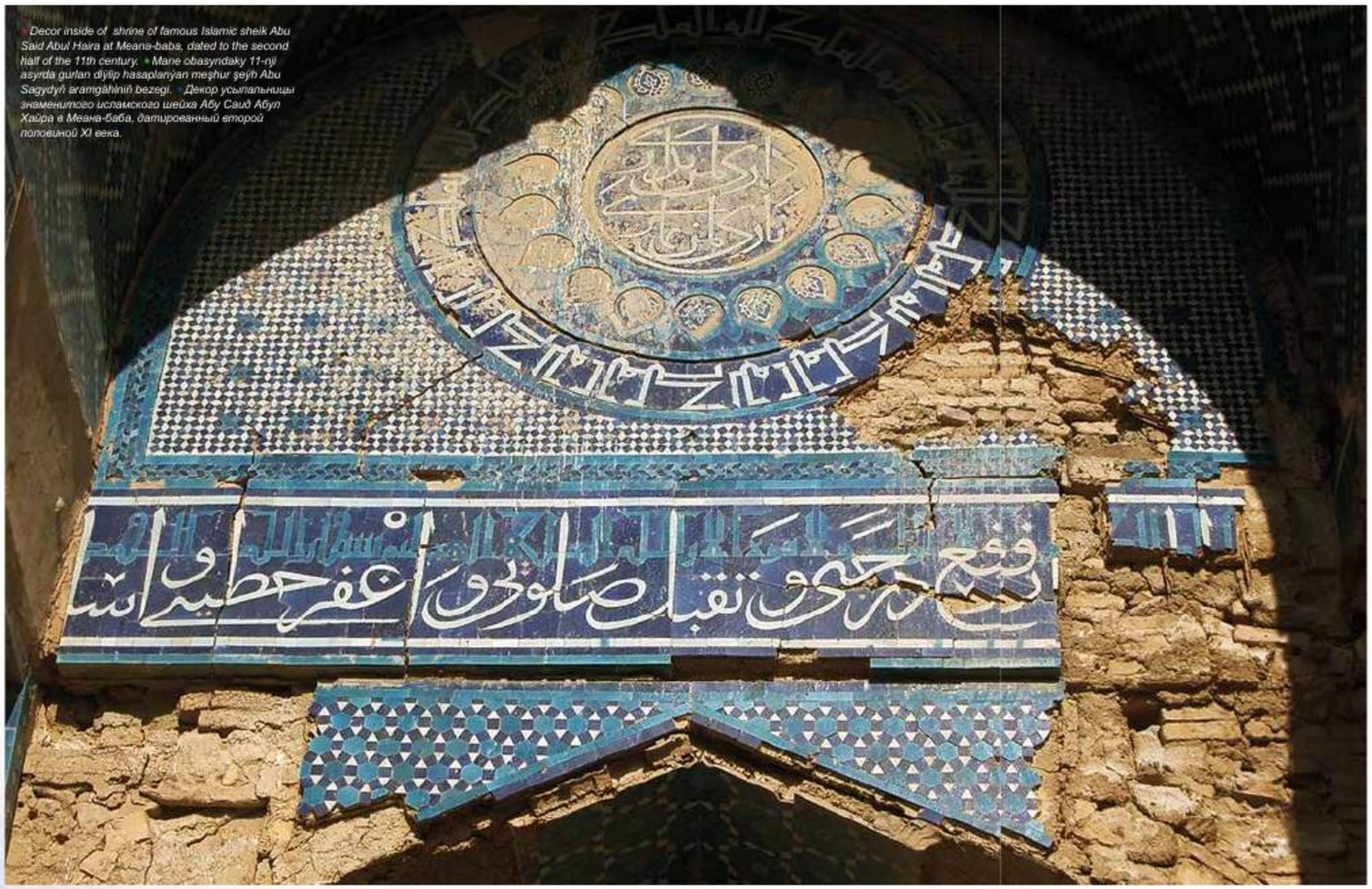
been related, not to demons hostile to people - as dragons were presented in the western cultures. These fantastic reptiles, indigenous inhabitants of the aquatic world, had been considered in the Orient as symbols of fertility for thousands of years. They provided water which gave life and therefore they were revered as guardians of farming. This is how dragons, sacred symbols (churingas), appeared on the Anau mosque. But unfortunately during the Ashgabat earthquake of 1948 the mosque was destroyed and now one can see fragments of mosaic with dragons in the Museum of Fine Arts of Turkmenistan.

Further along the route to Merv there were other towns and villages. The biggest was Abiverd (now an ancient settlement Peshtak, between stations Artyk and Kaahka) which, according to Arabic geographer al-Makdisi, was richer and more fertile than Nisa. Its territory was surrounded by a wall with round towers and a ditch. There was a spacious area where the main artisan production and bazaars were located. Kufen (now a settlement Chugundor) which stretched for 145 hectares was a notable place in the area of Abiverd. However, the main sightseeing attraction in Abiverd is the architectural complex Meana-baba, located in the outskirts of a small medieval town of Mehne. Some time ago it included the mausoleum of great sheik Abu Said Abul Haira, as well as a mosque. Today, only a cupola shrine of a famous Islamic sheik is preserved, having survived a thousand years. The building was constructed in the second half of the 11th century and it did not lose its outstanding architectural worth. All caravans made a stop near this sanctuary and today many people still make pilgrimages to this site.

From Mehne it is very close to Serahs which was one more very important transport hub



• The remains at Abiverd, an ancient settlement that is believed to have been richer than the settlement at Nisa. • Öz wagtynda Nusaýdan hem baý hasaplanýan Abiwerdiň galamy harabalyklary. • Руины Абиверда, старинного поселения, которое считалось даже богаче Нисы.



• Decor inside of shrine of famous Islamic sheik Abu Said Abul Haira at Meana-baba, dated to the second half of the 11th century. • Mana obasyndaky 11-nji asyrda gurlan diýlip hasaplanýan meşhur şeýh Abu Sagydyň aramgähiniň bezegi. • Декор усыпальницы знаменитого исламского шейха Абу Саид Абул Хайра в Меана-баба, датированный второй половиной XI века.

От Мехне совсем недалеко до Серахса, который являлся еще одним очень важным транспортным узлом на участке между Мервом и Нишапуром – крупнейшими городами Хорасана в эпоху Шелкового пути. Серахс, возникший еще в I тысячелетии до н.э., в VI-VII веках стал крупным городом, обведенным мощными стенами с башнями и рвом. В период, когда здесь зародилась знаменитая архитектурная артель (XI-XII века), город переживал пору расцвета. Среди сохранившихся творений серахских мастеров выделяются памятники, расположенные как непосредственно в Серахском оазисе (мавзолеи Серахс-баба, Ярты-гумбез, Лукман-баба и др.), так и далеко за его пределами – прежде всего, это мавзолей султана Санджара в Мерве, а также минареты, мечети, мавзолеи и другие сооружения в целом ряде городов Хорасана и прилегающим к нему областей.

Минуя Мерв и затерянные в песках остатки городов и караван-сараев на пути в Амуль, пройдем по другому маршруту, вниз по течению Амударьи, где с давних пор сложилась целая система крепостей и селений вдоль магистральной линии из Бактрии (Северный Афганистан) в Хорезм. Здесь на старом караванном пути из Балха в Земм и Амуль находился средневековый Маймарг, а спустя века на его месте выросло туркменское селение Астана-баба с несколькими мечетями, базаром и ремесленными мастерскими. Связующим звеном хозяйственной и духовной жизни села и прилегающего к нему района был очень необычный культовый комплекс Астана-баба. Он складывался на

он включал мавзолей великого шейха Абу Саида Абул Хайра, основанную им ханаку и мечеть. До наших дней сохранилась лишь купольная усыпальница знаменитого во всем исламском мире шейха, много пережившая за почти тысячу лет. Здание, построенное во второй половине XI века и сегодня ничуть не утратило своих выдающихся архитектурных достоинств. Ни один караван не проходил мимо, не сделав остановку у этой святыни, не говоря о том, как много людей шли и продолжают добираться сюда специально, чтобы поклониться праху того, чьи притчи живы и сегодня, и совершить здесь поминальный обряд.

ähmiýetli şäherleriň birine öwrülipdir. Bu ýerde meşhur binagärler ussahanasynyň dörän wagtynda (XI-XII asyrlar) şäher gülläp ösýär. Sarahsly binagärleriň gönüden-göni bu oazisde guran ýadygärlikleri (Saragt babanyň gümmezi, Ýarty-gümmez, Lukman baba we beýlekiler) bilen bir hatarda, onuň çäginden daşarda döreden ymaratlary hem owadanlykda tapawutlanýar. Bular, ilkinji nobatda, Horasanyň hem-de onuň golaýyndaky welaýatlaryň ençeme şäherlerine mahsus özboluşly usulda gurlan Merwdäki Soltan Sanjaryň aramgähi, şeýle-de minaralar, diňler, metjitler we beýleki gümmezler degişlidir.

Merwden we çölüstanlykda gömlüp galan şäherleriň hem-de kerwensaraýlaryň harabalygyndan sowlup, başga ugur bilen – Amyderýanyň aşaky akymy boýunça Amula barmak mümkindir. Bu gatnaw ýollarynda gadymy eýýamlardan bäri Baktriýadan (Demirgazyk Owganystan) Horezme barýan esasy ugurda galalaryň we obalaryň tutuş ulgamy döräpdir. Balhdan Zemme we Amula barýan gadymy kerwen ýolunda orta asyr şäheri Maýmarg kemala gelipdir. Birnäçe asyrlar geçensoň onuň ýerinde türkmenleriň birnäçe metjitli, bazarly we hünärment ussahanaly Astanbaba obasy peýda bolýar. Özboluşly dini ymaratlaryň toplumy hasaplanýan Astanbaba obanyň hem-de onuň golaý-goltumyndaky etraplaryň hojalyk we medeni durmuşyny baglanyşdyryjy halka hökmünde hyzmat edipdir. Ol ençeme ýüzýyllyklaryň dowamynda döräpdir we ýerli binagärlik däpleriniň ewolýusiýasyny äşgär görkezýär. Astanbabanyň golaýynda ýene-de bir ýadygärlik- XI asyrda gurlan «Alamberdar» diýlip atlandyrylýan gümmez bar. Bu desga Merkezi Aziýanyň arhitektura taryhynda ähmiýetli orna eýedir. Çünki, ol seljuklar döwrüniň merkezi-gümmezli aramgähleriniň ewolýusiýasynda ýeke-täk baglaýjy zynjyr diýlip hasap edilýär.

Wagt bu künjeklerde soňky döwürlerde dikeldilen arhitektura binalaryny aýap goýmandyr. Amyderaýanyň zolagynda gurlan garyşyk ilatly şäherler: egrem-bugram darajyk köçeli we üçegi ýasy pagsa jaýlardan ybarat mähellelerden emele gelipdir. Bu gurluşyklaryň ruhuny XIX asyryň ahyryna çenli Amul şäheri özünde saklapdyr. Şäher I-IY asyrlarda deryanyň gurap giden hanasynda, Kuşan

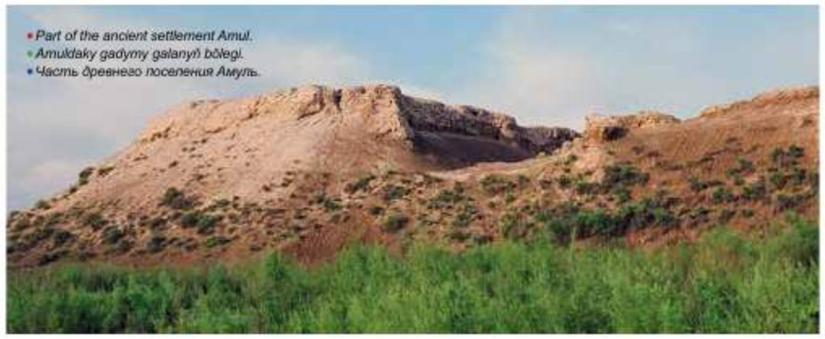


• Ruins at Shasenem.
• Şasenem galasynyň harabalygy.
• Руины Шасенема.

✈ on the way between Merv and Nishapur – the biggest Khurasan cities in the epoch of the Silk Road. Serahs which emerged in the 1st millennium BC, became an important city in the 6-7th centuries. The town was surrounded by powerful walls with towers and a ditch. The town was prosperous in the period when there emerged a famous architectural cooperative association (11-12th centuries). Among the masterpieces of Serahs artisans are the following monuments: mausoleums Serahs-baba, Yarty-gumbez, Lukman-baba and others which are located in the Serahs oasis, as well as mausoleum Sultan Sanjar in Merv, minarets, mosques, mausoleums and other objects of an expressive style in the towns of Khurasan and adjacent areas.

Passing by Merv and remnants of towns and caravanserais lost in the desert on the way to Amul, let's take another route downstream the Amu-Darya River where the whole system of fortresses and settlements was formed along the main line from Baktria (Northern Afghanistan) to Khoresm. Here, on the old caravan route from Balkh to Zemm and Amul was medieval Maimarg. Later, after many centuries a Turkmen settlement Astana-baba developed on this site with several mosques, a bazar and artisan workshops. An unusual cultic complex, Astana-baba, was a connecting link in the economic and spiritual life of the village. It was formed over centuries and reflects the evolution of local construction traditions. Not far from here is one more mausoleum named "Alamberdar", which was built in the 11th century. It occupies an important place in the history of Central Asian architecture as it serves as the only link in the evolution of central-cupola shrines of the Seljuk period.

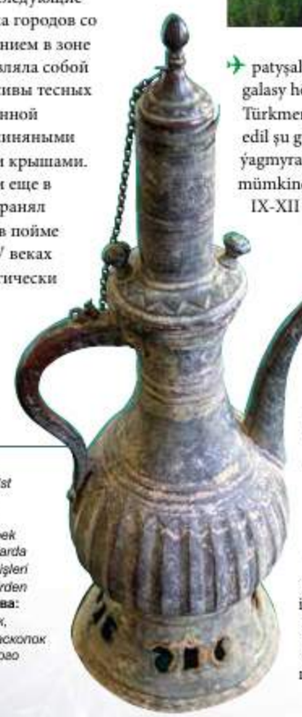
Time had no mercy upon other masterpieces of architecture created in this region in the following centuries. The development of towns with mixed population in the area of the Amudarya River presented irregular massifs of confined quarters with an intricate network of streets and flat rooved clay houses. Amul preserved the spirit of these buildings as ✈



• Part of the ancient settlement Amul.
• Amuldaky gadymy galanyň bölegi.
• Часть древнего поселения Амуль.

✈ протяжении нескольких столетий и наглядно отражает эволюцию местных строительных традиций. Неподалеку от него находится еще один мавзолей, именуемый «Аламбердар» и построенный в XI веке. Он занимает важное место в истории архитектуры Центральной Азии, так как служит единственным в своем роде звеном в эволюции центрально-купольных усыпальниц сельджукского периода.

Время не пощадило остальные произведения архитектуры, созданные в этой районе в последующие столетия. Застройка городов со смешанным населением в зоне Амударьи представляла собой иррегулярные массивы тесных кварталов с запутанной уличной сетью и глиняными домами с плоскими крышами. Дух этой застройки еще в конце XIX века сохранял Амуль. Он возник в пойме великой реки в I-IV веках как один из стратегически важных пунктов Кушанского царства. И сегодня высятся на окраине современного ✈



• **Right:** *A metal teapot that was discovered whilst excavating settlements along the old Silk Road.*
• **Sagdan:** *Gadymy Ýüpek Ýolunyň ugrundaky obalarda geçirilen gazuw-agtaryş işleri wagtynda tapylan demirden ýasalan çäýnek.* • **Справа:** *Металлический чайник, найденный во время раскопок поселений вдоль старого Шелкового Пути.*

✈ patyşalygynyň strategiki möhüm gorag galasy hökmünde galdyrylýar. Häzirki Türkmenabat şäheriniň gyrak-çetlerinde edil şu günlerde hem köne galanyň ýagyş-ýagmyra eräp, çöken diwarlaryny görmek mümkindir. Amulyň pajarlap ösen döwri IX-XII asyrlara gabat gelýär, şol wagtlarda bu ýerde Merwden we Horezmden Mawerranahra (Amyderýa bilen Syrderýanyň aralygy) we Toharistana (Gissar daglary bilen Ginduguşyň aralygynda ýerleşýän taryhy welaýat) gatnaýan kerwenleriň ýollary kesişipdir. Amuldan başga-da, Amyderýanyň orta akymynda edil şeýle birnäçe gatlakdan ybarat, takmynan, inedördül meýilnamalaşdyrylan şäher harabalyklarynyň onlarçasy bar. Olaryň hemmesi diýen ýaly möwç urýan derýadan geçmek üçin iň amatly ýerlerde gurlupdyr. Bu şäherler giçki kuşan eýýamlarynda (III-IY asyrlarda) emele gelipdir we mongollaryň basyp alyşlaryndan soňra ýitip gidipdir.

Amyderýanyň orta akymyndaky Daýahatyn kerwensaraýy bu sebitde aýratyn bir saýlanýan üýtgeşik binadyr. Ol ilat ýaşaýan ýerden has uzakda, derýa bilen Garagum çölüniň aralygynda boşlaw meýdanda ýerleşýär. Daýahatynyň arhitekturasy özüniň konstruktiw we stilistik özboluşlylygy boýunça seljuklar döwrüniň ajaýyp nusgasydyr. Bu taryhy kerwensaraý beýleki desgalara garanyňda örän oňat saklanyp galypdyr we häzirki günlerde türkmen hünärmenleri tarapyndan onuň durky täzelenýär.

Daýahatyndan aňyrda h eýýäm Horezm başlanýar – onuň çep kenary durşuna diýen ýaly häzirki Türkmenistanyň çägindedir. Bu öňi bilen Amyderýanyň gadymy döwürlerde akan nowhanasynyň Sarygamyşa golaýlaberende aýry-aýry şahalara bölünýän arnasydyr. Arheologlar bu ýerde neolit (biziň eýýamymyzdan öňki YI-Y müňýyllyklar) asyryndan başlap ähli taryhy döwürlere degişli ýadygärlikleriň üstüni açdylar. Jahankeşdeler uly höwes bilen ady äleme belli Köneürgenjiň hem-de häzirki Daşoguz şäheriniň etegindäki köp sanly kiçeňräk gala-şäherlere syýahat edýärler. Bu ýerlere: Yzmykşir, Ýarbekir, ✈

PNG
DRILLING CO

PNG Drilling Company is a Russian drilling contractor with international approach, providing drilling and cementing services in construction of oil and gas wells of all types in Russia and abroad.

Address: "Diagonal House" Business Center, Butyrskaya str., 77, Moscow, 127015, Russia
+7 (495) 787-37-27
+7 (495) 787-37-28
info@png-drilling.com
www.png-drilling.com





Ruins at the town of Kalalygyr. • Galalygyrdaky harabalyklar. • Руины в г. Калалыгыре.

early as the end of the 19th century. The town emerged in the high-water bed of this great river in the 1-4th centuries as one of the strategically significant points of the Kushan Kingdom. Even today, the guttered walls, which tower on the outskirts of contemporary city of Turkmenabat, remain. The height of Amul falls during the 9th and 12th centuries when caravan routes from Merv, and Khoresm to Maverranahr (interstream area between the Amudarya River and the Syrdariya River) and Tokharistan (historical area between the Hissar Mountains and Gindukush) were crossing. Besides Amul, in the Middle Amudarya there are remnants of dozens of multilayer settlements with almost square design. Almost all of them were connected with places of convenient crossing areas over the powerful river. They were finally set in the late Kushan period (3rd-4th centuries) and fell after the Mongolian invasion.

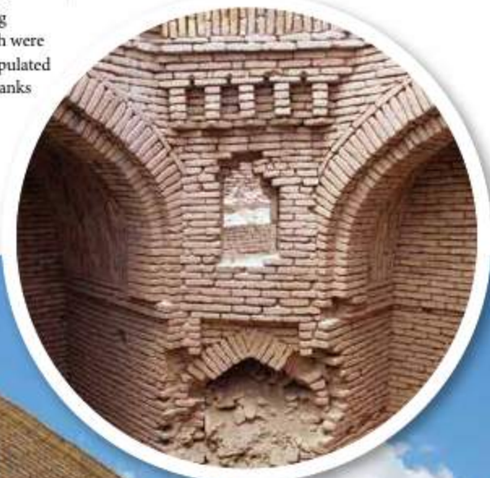
The caravanserai Dayahatyn is standing quite separately in the area of the Middle Amudarya River. It is far from populated areas, in the desert zone between the river and the Karakum sands. Its architecture, by its structure and style peculiarities, is an excellent example of the mastership of architects of the Seljuk epoch. This monument is preserved better than similar facilities and is the object of restoration works by Turkmen specialists.

Khoresm stretches after Dayahatyn – almost its whole left bank is outside the territory of contemporary Turkmenistan. Archeologists found monuments of practically all historical periods starting from the Neolithic age (6th-5th centuries BC). Tourists willingly visit ruins of numerous provincial towns-fortresses around famous Kunya-Urgench and contemporary town of Dashoguz. These are Izmykshir, Yarbekir, Shasenem, Kyonebas, Kalalygyr, Kyunerly and Kanga-kala amongst others. All of them are multilayer, i.e. those settlements which emerged in the ancient world, as part of the Kushan Kingdom, were prosperous in the epoch of Khoresmsheiks and fell as a result of the Mongolian invasion. Only some settlements still existed later. The most impressive of them is Devkesen; its fortress walls and buildings were built on three terraces of the Ustyurt plateau rising high above the surrounding area. All these are traces of cultures which were developing in the blessed and densely populated oasis of the lower Amudarya and with thanks to the trade which was prosperous along the Great Silk Road.

Not only goods penetrated along the caravan routes but also information about different peoples. This information was mostly vague but it still evoked the mutual interest of people living in different parts of the world. This communication was carried out via Central Asia and Turkmenistan, and across the globe. This region could not be avoided due to its geographical position and trade contact influenced the character of peoples' culture, through whose lands they travelled. That is why the Great Silk Road is one of the most remarkable achievements of ancient civilisations, which for the first time in the history of mankind, enabled the connection of various peoples in the giant spaces from Europe to China.

Ruslan MURADOV

• **Below:** *The Caravanserai at Dayahatyn.* • **Aşakda:** *Daýahatyndaky kerwensaraý.* • **Ниже:** *Караван-сарай в Даяхатын.*





• **Below:** *The Caravanserai at Dayahatyn.* • **Aşakda:** *Daýahatyndaky kerwensaraý.* • **Ниже:** *Караван-сарай в Даяхатын.*

Туркменабата его оплывшие стены. Расцвет Амуля приходится на IX-XII века, когда в нем пересекались караванные маршруты из Мерва и Хорезма в Маверранахр (междуречье Амударьи и Сырдарьи) и Тохаристан (историческая область между Гиссарским хребтом и Гиндукушем). Кроме Амуля в зоне Средней Амударьи есть остатки десятков таких же многослойных городищ с почти квадратной планировкой. Почти все они были связаны с местами удобных переправ через могучую реку. Они оформились в позднекушанский период (III-IV века) и погибли после монгольского нашествия.

Наконец, совершенно особняком в регионе Средней Амударьи стоит караван-сарай Даяхатын. Он находится далеко от населенных мест, в пустынной зоне между рекой и песками Каракумов. Его архитектура по своим конструктивным и стилевым особенностям является замечательным примером мастерства зодчих сельджукской эпохи. Этот памятник сохранился лучше других подобных сооружений и сейчас является объектом реставрационных работ туркменских специалистов.

За Даяхатыном фактически начинается Хорезм – почти вся его левобережная часть находится на территории современного Туркменистана. Прежде всего, это Присарыкамышская дельта Амударьи, изрезанная древними руслами ее протоков. Археологи нашли там памятники практически всех исторических периодов, начиная с эпохи неолита (VI-V тысячелетий до н.э.). Туристы с удовольствием помещают руины многочисленных провинциальных городков-крепостей вокруг знаменитого Куня-Ургенча и современного города Дашогуза. Это Измыкшир, Ярбекир, Шасенем, Кёневас, Калалыгыр, Кунерли, Канга-кала и другие. Все они многослойные, то есть возникли еще в античности, входили в состав Кушанского царства, процветали в эпоху Хорезмшахов и пали в результате монгольского нашествия. Лишь немногие поселения продолжали существовать позже. Наиболее впечатляющее из них – Дэвкесен, чьи крепостные стены и здания построены на трех террасах плато Устюрт, высоко вздымаясь над окружающей местностью. Все это – следы культуры, развившейся в благодатном и густонаселенном оазисе низовий Амударьи во многом благодаря торговле, процветавшей на Великом Шелковом пути.

По караванным путям проникали не только товары, но и сведения о разных народах — чаще всего туманные, неопределенные, но все же вызывающие взаимный интерес людей, живших в разных частях света. И это общение шло именно через Центральную Азию и, в частности, Туркменистан, ведь в силу географического положения обойти этот регион было просто нельзя. Контакты не могли не повлиять на характер культуры народов, через земли которых они осуществлялись. Вот почему Великий шелковый путь — одно из самых замечательных достижений древних цивилизаций, впервые в истории человечества позволившее соединить различные народы на гигантских просторах от Европы до Китая.

Руслан МУРАДОВ

Şasenem, Könewas, Galalygyr, Künerli, Gaňňagala we beýleki taryhy ýadygärlikler we gonamçylyklar giryär. Olaryň ählisi köp gatlakly harabalyklardyr, ýagny, olar baryp gadymyýetde döräp, Kuşan patyşalygynyň düzümine giripdirler, Horezm şalarynyň zamanasynda gülläp ösüpdir we mongollaryň ýörişleriniň netijesinde ýer bilen ýegsan edilipdir. Diňe olaryň käbirlerlerinde soňra täzeden ýaşaýyş başlanypdyr. Olaryň içinde iň özüne çekijisi Döwkesen galasydyr. Onuň gorag diwarlary Üstýurt çöketliginiň üç kemerli ýapgytlygynda gurlup, daş-töwerekdäki düzlüklerden has ýokary saýlanýar. Bularyň ählisi Amyderýanyň aşaky akymlarynda mes toprakly we bol hasylly künjeklerde ösüp kemala gelen medeniýetiň saklanyp galan yzlarydyr. Bu bolsa, öz nobatynda, Beýik Ýüpek ýolunda gülläp ösen söwda-täjirçilik işleriniň ähmiýetli netijesidir.

Kerwen gatnawlary boýunça ýeke bir harytlar däl, eýsem, dürli halklar barada hem maglumatlar gelip gowşupdyr, elbetde, olar galapyn çaklama, nätakyk görnüşde bolsa-da, dünýäniň dürli künjeklerinde ýaşaýan adamlaryň arasynda birek-birege uly gyzyklanma döredipdir. Bu aragatnaşyk hut Merkezi Aziýanyň, hususanda, Türkmenistanyň üsti bilen ýola goýlupdyr. Özüniň geografiki ýerleşişi boýunça Türkmenistandan sowa geçmek asla mümkin hem däldir. Gör, näme üçin Beýik Ýürek ýoly – gadymy siwilizasiýalaryň gazanan ajaýyp üstünlikleriniň biri hasap edilýär, çünki ol adamzadyň taryhynda ilkinji gezek Ýewropadan başlap Hytaýa çenli aralykdaky äpet uly giňişlikde dürli-dürli halklaryň özara birleşmegine mümkinçilik açypdyr.

Ruslan MYRADOW

TÄJIRÇILIK
БИЗНЕС
Business



Turkmenistan News

Take a look at some of the news and key developments within Turkmenistan's business sector over the last quarter

Täjirçilik täzelikleri

Türkmenistanyň ykdysadyýet ulgamynda soňky üç aýyň dowamynda bolup geçen täzelikler we möhüm wakalar bilen tanyş boluň

Новости бизнеса

Ознакомьтесь с некоторыми новостями и ключевыми событиями в бизнес - секторе Туркменистана за последние три месяца

© Marcaur.ov

The 9th International Turkmenistan Telecommunications & IT Conference

Turkmenistan and the country's integration into the Global Information and Communication Ecosystem

On the 16 – 18 September 2015, Turkmenistan held its annual leading telecommunications event, which is considered the largest event in Central Asia covering the entire spectrum of the telecommunications market. TurkmenTel 2015, the 9th international conference on telecommunications, telemetering and information technology, took place at Ashgabat's Sergi Koshgi exhibition centre and was organised by the Ministry of Communications of Turkmenistan in cooperation with Summit Trade Events Ltd (UK).

In the organisers welcome to participants of TurkmenTel 2015, the organising committee noted that, "over many years Turkmenistan has been fundamentally modernising its communications industry and continues to develop and reform communications systems and telecommunications networks, terrestrial and satellite broadcasting, and legal and regulatory spheres of activity in IT services."

From year to year, the Turkmenistan Government contributes to the development of international and regional cooperation in the IT sphere. The communications industry is intrinsically linked to other important industries and sectors of Turkmenistan's economy, and therefore Turkmenistan's policy on modernisation and complying with international standards is a priority.

The organisers of TurkmenTel 2015 prepared a wide range of topics to be covered at the conference, which reflected the latest achievements in the industry and issues of resolving this fast growing sector's current and prospective needs. The conference presented numerous opportunities for making contact with leaders of the ICT sector, as well as high-ranking representatives of government institutions and organisations.



• **Above:** *Abdul Razaq Vahidi, Minister of Communications and Information Technology of Afghanistan.* • **Yokarda:** *Owganystanyň Aragatnaşyk ministri Abdul Razzak.* • **Выше:** *Абдул Разак Вахиди, Министр коммуникаций и информационных технологий Республики Афганистан.*



• *Delegates attending TurkmenTel 2015.* • *«TürkmenTel 2015» sergisine gatnaşyjylar.* • *Делегаты TurkmenTel 2015.*

This year, the amount of conference participants reached a record number – 300 delegates. Over 80 companies from 24 countries were represented at the conference. Among those countries represented were Afghanistan, America, Austria, Azerbaijan, Belgium, Belarus, China, Cyprus, Finland, France, Germany, Hong Kong, Japan, Kazakhstan, Pakistan, Russia, Slovenia, Sweden, Switzerland, Turkey, Turkmenistan, the UK, the UAE, and Uzbekistan.

Turkmenistan was represented by top level team management in the industry as well as the heads of all subordinate services of Communication system of Turkmenistan. International delegations representing national companies and Telecom organisations arrived in Turkmenistan from Russia, Afghanistan, Kazakhstan and the United States and the wider international community was accredited with some of the most significant and well-known companies in the industry worldwide.

This year, the conference programme included a number of themed sessions. The conference was opened with the plenary session, where participants talked about the prospective development of the ICT sector in Turkmenistan and the creation of a global partnership.

Among other topics covered in the two-day programme were the introduction of satellite communication systems, Turkmenistan's integration into the international

Telearagatnaşygyň 9-njy halkara sergisi we maglumatlar tehnologiýasy boýunça maslahat

Türkmenistan hem-de onuň global maglumatlar we aragatnaşyklar ekoulgamyna goşulyşmagy

2015-nji ýylyň 16-18-nji sentýabrynda Türkmenistanda telearagatnaşyklar ulgamyndaky her ýylky esasy waka hasaplanýan «TürkmenTel 2015» forumy bolup geçdi. Ol Merkezi Aziýa boýunça iň uly halkara çäre hasaplanýar we telearagatnaşyklar bazarynyň ähli ugurlaryny öz içine alýar. «TürkmenTel 2015» – telearagatnaşyklaryň, telemetriýanyň we maglumatlar tehnologiýalyrynyň 9-njy halkara sergisi Aşgabat şäheriniň Sergi köşgünde geçirildi hem-de «Summit Trade Events Ltd (Birleşen Patyşalyklar)» kompaniýasy bilen hyzmatdaşlykda Türkmenistanyň Aragatanşyk ministrligi tarapyndan guraldy.

«TürkmenTel 2015» gatnaşyjylara ýüzlenmesinde guramaçylyk komiteti: «Ençeme ýyllaryň dowamynda Türkmenistanyň öz aragatnaşyk hyzmaty industriýasyny doly döwrebaplaşdyrýandygyny, kommunikasiýa we telearagatnaşyklar ulgamynynyň, ýerüsti we emeli hemralar boýunça radio hem-de telegepleşikleriň, MT-daky işleriň hukuk we kadalaşdyryş amatlyklarynyň durkuny başbitin täzeleýändigini» – belledi.

Türkmenistanyň Hökümeti ýylyň ýylyna matglumatlar tehnologiýalary ulgamyndaky halkara we sebitleýin hyzmatdaşlygy ösdürmeklige öz mynasyp goşandyny goşup gelýär. Aragatnaşyk hyzmatlary industriýasy hakykatdan hem Türkmenistanyň senagatynyň hem-de ykdysadyýetiniň beýleki möhüm pudaklary bilen berk baglanyşyklydyr. Şonuň üçin hem Türkmenistanyň bu ugurdaky döwrebaplaşdyrmak we halkara standartlaryna laýyklyk syýasaty ileri tutulýan ugurlaryň biridir.

«TürkmenTel 2015-i» gurajýylar halkara forumynda ara alyp maslahatlaşmak üçin dürli-dürli meseleleri orta atdylar we olarda senagatyň bu pudagyndaky iň soňky gazanylan üstünlikler hem-de çalt depginler bilen ösdürilýän bölegiň gündelik hem-de gelejekki talaplaryny kanagatlandyrmak öz beýanyny tapýar. Maslahatda maglumatlar, telearagatnaşyklar tehnologiýasynyň öňdebaryjy kompaniýalary, şeýle hem döwlet edaralarynyň hem-de guramalarynyň ýokary derejeli wekilleri bilen hyzmatdaşlygy ýola goýmak üçin birgiden mümkinçilikler teklip edildi.

Bu ýyl sergä we maslahata gatnaşyjylaryň sany iň ýokary derejä – 300 adama et-di. Dünýäniň 24 ýurdundan 80-den gowrak kompaniýalar bu maslahata öz wekillerini ugradypdyr. Şol ýurtlaryň arasynda ✈





9-я Международная Выставка Телекоммуникаций и Конференция по ИТ в Туркменистане

Туркменистан и интеграция страны в Глобальную Информационную и Коммуникационную Экосистему

16-18 сентября 2015г. в столице Туркменистана состоялось открытие очередной 9-й Международной выставки телекоммуникационных, телеметрических, информационных технологий и телерадиовещательного оборудования «TurkmenTel – 2015». В рамках выставки прошла и ежегодная научная конференция, которая считается крупнейшим мероприятием в Центральной Азии и охватывает весь спектр рынка телекоммуникаций. Выставка «TurkmenTel – 2015» и международная конференция по телекоммуникациям, телеметрии и информационным технологиям проходили в Ашхабаде в выставочном центре «Sergi Koshgi». Конференция была организована Министерством связи Туркменистана в сотрудничестве с компанией «Summit Trade Events Ltd (Великобритания)».

В приветственном слове к участникам «TurkmenTel – 2015» организационный комитет отметил, что «в течение многих лет Туркменистан полностью модернизирует свою индустрию услуг связи и продолжает развивать и реформировать коммуникационные системы и телекоммуникационные сети, наземное и спутниковое радио и телевещание, правовую и регулятивную сферу деятельности в ит услугах».

Из года в год Правительство Туркменистана вносит вклад в развитие международного и регионального сотрудничества в области информационных технологий. Индустрия услуг связи тесно связана с другими важными отраслями промышленности и секторами экономики Туркменистана и, следовательно, политика Туркменистана по модернизации и соответствию международным стандартам является приоритетом.

Организаторы «TurkmenTel – 2015» подготовили разнообразные темы для обсуждения на конференции, которые отразили последние достижения в этой отрасли промышленности и вопросы удовлетворения текущих и будущих потребностей этого быстро растущего сектора. На конференции были представлены многочисленные возможности для установления контактов с лидерами ИКТ сектора, а также с высокопоставленными представителями государственных учреждений и организаций. ✈

• **Right:** *Maksat Astankulov, Director, Turkmen Hemrasy.*
• **Sagdan:** *Maksat Astankulov, Direktor, "Türkmen Hemrasy".* • **Справа:** *Максат Астанкулов, Директор, "Туркмен Хемрасы".*

thalesgroup.com

Space and Aerospace. Celebrating a 20 year partnership with Turkmenistan

Wherever safety and security matter, we deliver

Thales celebrates its 20 year-long partnership with Turkmenistan and thanks all its key customers: State Civil Aviation Authority, Turkmenistan Airlines, the Ministry of Communications and the National Space Agency under the President of Turkmenistan. Thales expresses its congratulations to the President of Turkmenistan for the anniversary of 20 years of Neutrality. Every moment of every day, wherever safety and security are critical, Thales delivers.

search: Thalesgroup

ThalesAlenia Space
A Thales / Finmeccanica Company

THALES
Together • Safer • Everywhere

Owganystan, Azerbaýjan, Awstriýa, Belgiýa, Belarus, Hytaý, Kipr, Finlýandiýa, Fransiýa, Germaniýa, Ýaponiýa, Gonkong, Gazagystan, Russiýa, Sloweniýa, Şwesiýa, Türkiýe, Türkmenistan, Birleşen Patyşalyklar, Birleşen Arap Emirlikleri, Amerikanyň Birleşen Ştatlary, Özbegistan, Pākistan we Şweýsariýa bar.

Türkmenistanyň senagatynyň aragatnaşyk pudagynyň ýolbaşçylary, şeýle-de Türkmenistanyň aragatnaşyk ulgamynyň degişli gulluklarynyň başlyklary bu möhüm wakada ýurda wekilçilik etdiler. Russiýadan, Owganystandan we Amerikanyň Birleşen Ştatlaryndan Telekomyň milli kompaniýalarynyň hem-de guramalarynyň adyndan halkara wekiller maslahata gatnaşmak üçin Aşgabada geldiler. Şonuň ýaly-da, giň halkara hyzmatdaşlygynyň sanawynda bu pudakda bütin dünýäde meşhurlyk gazanan kompaniýalar hasaba alyndy.

Bu ýyl maslahatyň giňişleýin maksatnamasy birnäçe mowzuklaýyn bölümleri öz içine aldy. Maslahat aralyk çykyşlaryň ýygnanyşygynda açyldy we oňa gatnaşanlar Türkmenistanyň maglumatlar telearagatnaşyklar tehnologiýasynyň gelejekki ösüşleri we bütindünýä hyzmatdaşlygyny döretmek meselesi barada öz pikirlerini aýtdylar.

Iki güne çeken maksatnamanyň çäginde orta atylan beýleki mowzuklaryň içinde şu aşakdakylary görkezmek bolar: emeli hemralaryň aragatnaşyk ulgamlarynyň resmi tanyşdyrylyşy, Türkmenistanyň halkara maglumatlar ulgamyna utgaşdyrylmagy, maglumatlar tehnologiýalarynyň Türkmenistanda adam mümkinçiliklerini ösdürmekdäki iň möhüm faktor hökmündäki orny, maglumatlaryň howpsuzlygy, information sphere, information technology as a key factor for developing human capital in Turkmenistan, information security, and a report on the current state and further opportunities for developing mobile, landline and online communications in Turkmenistan. A special session was also dedicated to the use of ICT in major sporting events, where participants shared their experience and issues were discussed surrounding the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games 2017.

As part of the conference, participants had the opportunity to hold talks for making new business contacts with high-ranking representatives of government institutions and organisations in Turkmenistan, which undoubtedly contributed to tasks being achieved to develop ICT in Turkmenistan and other countries. The organising committee would like to use this opportunity to thank the participants and sponsors of the "TurkmenTel 2015" for their valued support. ●

aragatnaşygyň ykjam, ýerüsti ulgamlary we Türkmenistanda online tertibindäki aragatnaşygyny ösdürmegiň şu günki ýagdaýy we onuň geljekdäki mümkinçilikleri. Şeýle hem çykyşlaryň ýörite toplumy esasy sport çäreleriniň geçirilýän wagtynda maglumatlar telearagatnaşyklar tehnologiýasyny peýdalanmaklyga bagyşlandy. Muňa gatnaşyjylar 2017-nji ýylda Türkmenistanda geçiriljek Ýapyk binalardaky hem-de söweşjeň sungatlar boýunça 5-nji Aziýa oýunlarynya degişlilikde öz tejribelerini paýlaşdylar we bu wajyp meseleler barada pikir alyşdylar.

Bulardan başga-da, Halkara maslahata gatnaşanlara Türkmenistanyň döwlet edaralarynyň hem-de guramalarynyň ýokary derejeli wekilleri bilen täze işjeň gatnaşyklaryň ýola goýulmagy babatda gepleşikleri geçirmäge giň mümkinçilikler döredildi. Şeýle mümkinçilikleriň döredilmegi Türkmenistanda we beýleki ýurtlarda maglumatlar telearagatnaşyklar tehnologiýasyny ösdürmegiň wajyp wezipelerine doly laýyk gelýändigi şübhesizdir. Guramaçylyk komiteti şol



• **Above:** *Nuridin Mukhitdinov, General Director, Regional Commonwealth in the field of Communications.* • **Yokarda:** *Nuridin Muhitdinov, Aragatnaşyklar Boýunça Sebitara Arkalaşygynyň Baş Direktory.* • **Выше:** *Нуридин Мухитдинов, Генеральный Директор, Регионального Содружества по Связи.*

mümkinçlikleri peýdalanmak isleýär hem-de «TürkmenTel 2015» sergisine gatnaşyjylara we bu çäräni geçirmekde gymmatly goldaw beren hemaýatkärlere minnetdarlyk bildirýär. ●

В этом году количество участников форума достигло рекордного числа - 300 человек. Более 80 компаний из 24 стран были представлены на конференции. Среди них – Афганистан, Азербайджан, Австрия, Бельгия, Беларусь, Китай, Кипр, Финляндия, Франция, Германия, Япония, Гонконг, Казахстан, Россия, Словения, Швеция, Турция, Туркменистан, Соединенное Королевство, ОАЭ, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Пакистан и Швейцария.

Туркменистан был представлен руководителями данной отрасли промышленности, а также главами соответствующих служб системы связи Туркменистана. Международные делегации, представляющие национальные компании и организации Телекома прибыли в Туркменистан из России, Афганистана, Казахстана и Соединенных Штатов Америки. Среди широкого международного сообщества были аккредитованы наиболее важные и всемирно известные компании в данной отрасли.

В этом году широкая программа конференции включала ряд тематических сессий. Конференция открылась с пленарной сессии, на которой участники говорили о будущем развитии сектора ИКТ в Туркменистане и о создании глобального партнерства.

Среди других тем, освещаемых в рамках двухдневной программы, были затронуты такие, как официальное представление спутниковых коммуникационных систем, интеграция Туркменистана в международную информационную сферу, информационные технологии как ключевой фактор для развития человеческого потенциала в Туркменистане, информационная безопасность, отчет о текущем состоянии и дальнейших возможностях для развития мобильной, наземной линий связи и связи в режиме online в Туркменистане. Специальная сессия была посвящена использованию ИКТ во время главных спортивных событий. Участники поделились своим опытом и обсудили вопросы, касающиеся 5-х Азиатских Игр в закрытых помещениях и соревнований по боевым искусствам в 2017г.

Участники конференции получили возможность установить новые деловые контакты с высокопоставленными представителями государственных учреждений и организаций в Туркменистане, что, несомненно, соответствовало задачам, решаемым для развития ИКТ в Туркменистане и в других странах. Организационный комитет хотел бы использовать эту возможность и поблагодарить участников и спонсоров «TurkmenTel–2015» за их поддержку. ●



• **Right:** *Eric Imbert, VP Sales and Marketing Asia, Thales Alenia Space.* • **Sagdan:** *Erik Imbert, Sales and Marketing Asia, Thales Alenia Space kompaniýasy.* • **Справа:** *Эрик Имберт, Вице-Президент по продажам и маркетингу, Азия, Thales Alenia Space.*

WIDENING HORIZONS.
ESTABLISHING TRADITIONS.
GÖZÝETIMLERI GIŇELDIP.
DESSURLARY BELLÄP.

10 YEARS • ÝYLLYGY
In operations
Işjeňligiň

Caspian Offshore Construction LLP (COC) - 100% private Kazakhstani entity, is a leading provider of marine offshore support fleet operation and management services in the Caspian Sea. COC total fleet is more than 40 vessels.

In 2015 Caspian Offshore Construction celebrate **the tenth anniversary of operation activity.**

"Kaspian Offşor Konstrakşn" JÇJ -100% Gazagystanyň hususy karhanasy, Kaspiý deňzinde deňiz gämilerini dolandyrmak, ulanmak we tehniki hyzmat etme çäginde giň görnüşli hyzmatlaryny hödürleýär. Kompaniýanyň dolandyrmagynda işleýan umumy flotyň sany 40 gämiden gowrak.

2015 ýylda "Kaspian Offşor Konstrakşn" JÇJ **ýerine ýetirýän işiniň on ýyllygyny belleýär.**



www.coc.kz

CASPIAN OFFSHORE CONSTRUCTION

Remote Management Secures Vital Gas Pipeline



New automation, security, and remote management technologies allow pipeline engineers thousands of kilometers apart to collaborate effectively

Central Asia-China Gas Pipeline was built and is operated by Asia Gas Pipeline (AGP) LLP, a joint venture between China National Petroleum Corporation (CNPC) and KazMunaiGas, Kazakhstan's state-owned oil and gas company. Consisting of three parallel gas lines, the pipeline stretches 1,833 km from the Amu Darya River, separating Turkmenistan and Uzbekistan, to the western Chinese border town of Horgos.

The 55 billion cubic meters combined capacity is approximately 20 percent of China's annual natural gas consumption and provides the equivalent energy of 73 million tons of standard coal. The use of natural gas rather than coal will eliminate 78 million tons of carbon dioxide and 1.21 tons of sulfur dioxide emissions every year.

With a pipe diameter of 1,067 mm each, and a combined delivery capacity of 30 billion cubic meters per annum, Lines A and B became operational in December 2009 and October 2010, respectively. For Line C, with a 1,219 mm pipe diameter and a delivery capacity of 25 billion cubic meters per annum, construction began in 2012 and came online in 2014.

The more recent construction of Line C, provided an opportunity to incorporate the most advanced communications technology for remote command and control.

Secure, Automated Pipe

During pipeline construction, AGP decided that the information infrastructure, including a communications network and Supervisory Control and Data Acquisition (SCADA) system, would be built along with the pipeline using the most advanced automation technologies available.

Given the remote, rugged terrain, diffi-cult climate, and demanding security requirements, construction of the Kazakhstan-China gas pipeline would not be easy, and, once operational, routine on-site inspections would be few and far between. AGP required a broadband communications system accessible from many terminal types for real-time analysis, effective troubleshooting, and support for a comprehensive security management system to quickly neutralize threats of theft, sabotage, and other "forces majeures."

Building an Intelligent Pipeline

Together, KazStroyService Ltd. (KSS) — an Almaty, Kazakhstan-based engineering, procurement, and construction company — and Huawei proposed an open, multi-vendor, end-to-end broadband communications platform for voice, data, and video feeds for command and control, monitoring, and security systems.

KSS and Huawei won the bid to deliver this solution in June 2010.

- **Building an Intelligent Pipeline**

A fiber-optic network with satellite backup was deployed using an all-IP infrastructure. For terrestrial transmission, optical trunk cables were deployed alongside pipelines. The satellite communications system provides link redundancy to the Almaty Control Center (ACC) from five pumping stations, two monitoring stations, and thirty-three valve stations.

- **Inter-Station Communications**

Huawei developed a custom communications system for the control centers, pumping stations, and valve stations. An IP-Private Branch Exchange (IP-PBX) voice system and video-conferencing system were deployed over a low-latency, high bandwidth trunking system for routine communications during production operations.

To protect pipeline and station equipment from damage or theft, ensure personnel safety, and respond rapidly to production accidents, Huawei deployed

Удаленное Управление для Жизнеобеспечения Газопровода

Новые технологии автоматизации безопасности и удаленного управления позволяют инженерам трубопроводов эффективно сотрудничать за тысячи километров

Газопровод Средняя Азия-Китай был построен и управляется ТОО «Азиатский Газопровод» (AGP), совместным предприятием между CNPC и КазМунайГаз (государственной нефтяной и газовой компанией Казахстана). Он состоит из трех параллельных газопроводов, простирающихся на 1833 км от реки Амударья, разделяя Туркменистан и Узбекистан, до западной китайской границы город Хоргос.

При диаметре трубы 1067 мм, и суммарной пропускной способности 30 млрд кубометров в год, линии A и B были запущены в эксплуатацию в декабре 2009 года и октябре 2010 года, соответственно. Для линии C, с диаметром трубы 1,219 мм и пропускной способностью 25 млрд кубометров в год, строительство началось в 2012 году и была запущена в эксплуатацию в 2014 году.

Полученная суммарная мощность 55 миллиардов кубометров составляет примерно 20 процентов от годового потребления природного газа в Китае и обеспечивает эквивалентную энергию 73 млн тонн условного топлива. Использование природного газа вместо угля позволит устранить выбросы в атмосферу 78 млн тонн углекислого газа и 1,21 тонн диоксида серы в год.

Более позднее строительство линии C, предоставило возможность включения самых передовых коммуникационных технологий для дистанционного управления и контроля.

Безопасный, Автоматизированный Трубопровод

Во время строительства трубопровода, компанией AGP было принято решение о прокладке информационной инфраструктуры, в том числе сети связи и Системы Диспетчерского Управления и Сбора Данных (SCADA) вдоль всего трубопровода с использованием самых передовых на сегодняшний день технологий.

Учитывая дистанционность, пересеченную местность, тяжелые климатические условия и высокие требования к безопасности, строительство газопровода Казахстан-Китай не представляется легким, с учетом того, что после запуска в эксплуатацию инспекционные работы на объекте будут немногочисленными и редкими. Компании AGP требовалась система широкополосной связи, доступная из терминалов различного типа, для анализа в реальном времени, эффективного обнаружения и устранения неисправностей, а также поддержки комплексной системы обеспечения безопасности, которая способна экстренно нейтрализовывать угрозы кражи, диверсии, и прочие «форс-мажоры».

- **Интеллектуальный Трубопровод**

Оптоволоконная сеть со спутниковой поддержкой была развернута с использованием All-IP инфраструктуры. Для наземной передачи данных вдоль трубопроводов были проложены оптические магистральные кабели. Система спутниковой связи обеспечивает резервирование линий



Строительство Интеллектуального Трубопровода

Совместно с ООО КазСтройСервис (KSS) компанией по проектированию, закупкам и строительству (г. Алматы, Казахетан) и компанией Huawei была предложена открытая, мультивендорная, сквозная платформа широкополосной связи для передачи голосовых, информационных и видео данных для систем управления, контроля, мониторинга и безопасности. KSS и Huawei выиграли тендер на исполнение данного проекта в июне 2010 года.

2010s-

в Алмагинский Центр Управления (ACC) с пяти насосных станций, двух станций мониторинга, и тридцати трех крановых узлов.

- **Межстанционная Связь**

Huawei разработала систему пользовательской связи для центров управления, насосных станций и крановых узлов. Система голосовой связи и видеоконференций IP-АТС (IP-PBX) была запущена через транкинговую систему с более низкой задержкой и высокой пропускной способностью для стандартной связи во время производственных операций.

Для защиты трубопровода и станционного оборудования от повреждения или кражи, обеспечения безопасности персонала, и быстрого реагирования на производственные происшествия, компания Huawei развернула Интерактивную Виртуальную Систему (IVS) и Системы Обнаружения Вторжений (IDS), которые включает в себя системы контроля доступа на станцию и систему трансляции промышленного уровня.

Huawei также представила платформу комплексной защиты безопасности, чтобы уменьшить сложность эксплуатации и технического обслуживания (O&M) и связанные с этим расходы по организации межсетевого обмена с системами ИВС сторонних производителей.

Möhüm Gaz Geçirijisiniň Uzak Aralykdan Dolandyryşy

HUAWEI

Täze awtomatizasiýa, howpsuzlyk we uzakdan dolandyryş tehnologiýalar gaz geçirijisiniň inženerlerine uzak aralykdan netije hyzmatdaşlyk etmeklige mümkinçilik berýär



Merkezi Aziýa-Hytaý gaz geçirijisi "Aziýa Gaz Gazgeçirijisi" JÇB (AGP) tarapyndan guruldy we işledilýär, bu kompaniýa Hytaý Milli nebitgaz korporasiýasynyň we Gazagystan Respublikasynyň KazMunaýGaz kompaniýasynyň bilelikdäki döredilen kärhanasydyr. Gaz geçiriji ulgamy üç parallel gaz geçirijilerden ybarat bolup, ol öz başlangyjyny Amyderýadan alyp gaýdyp Hytaýyň günbatar serhedindäki Horgos şäherinde tamamlanýar, onuň uzynlygy 1833 km-den ybaratdyr.

Gaz geçirijiniň kuwwatlylygy 55 milliard kub metrden ybarat bolup, bu kuwwatlylyk Hytaý Halk Respublikasynyň ýyllyk sarp edijiliginiň takmynan 20% düzýär we şertli kömür ýangyjynyň 73 million tonnasynyň ornuny tutýar. Tebigy gazyň kömüriň ýerine ulanylmagy ýylda kömürturşy gazyň 78 million tonnasynyň we 1.21 tonna kükürt dioksidiň atmosfera zyňylmagynyň öňüni alar.

Gaz geçirijiniň 2009-njy ýylyň dekabr aýynda we 2010-njy ýylyň oktýabr aýynda ulanyşa girizilen degişlilikdäki A we B şahalarynyň turbalarynyň diametri 1067mm bolup, onuň geçirijilik mümkinçiligi ýylda 30 milliard kub metrden ybaratdyr. C liniýasynyň diametri 1.219 mm bolup, onuň kuwwatlylygy ýylda 25 milliard kub metrden ybaratdyr, onuň gurluşygy 2012-nji ýylda başlap, 2014-nji ýylda ulanyşa girizildi.

C liniýasynyň giç gurulmagy, onuň gurluşynda iň öňdebaryjy uzakdan dolandyryş we barlag tehnologiýalaryň ulanylmagyna mümkinçilik berdi.

Howpsuz we Awtomatizasiýalaşdyrylan Turba

Turbageçirijiniň gurluşygynyň döwründe AGP kompaniýasy doly turbageçirijiniň ugrunda häzirki wagtda iň öňdebaryjy tehnologiýalar ulanyp, maglumat infrastrukturasyny hem şol sanda aragatnaşyk ulgamyny we SCADA sistemasyny gurnamak barada ýagdaýa geldi.

Uzak aralyk, geçiriljek ýeriň relýefi, agyr howa şertleri we howpsuzlyga bildirilýän ýokary talaplar gaz geçirijisiniň gurluşygyny ýeňilleşdirmedi. AGP bu gaz geçirijide dürli terminallardan ulanyp boljak, ýerinde seljeriş işlerini geçirmäge, ýüze çykan näsazlyklary çalt çözmäge, ýüze çykýan ogurlyk howplaryny we garaşylmadyk ýagdaýlary çalt çözmäge mümkinçilik berjek, ýokary geçirijilikli aragatnaşyk ulgamyny gurmagy maksat edindi.

Intellektual Gazgeçirijisiniň Gurluşygy

KazStroýSerwis kompaniýasy bilen bilelikde Huawei kompaniýasy ses, maglumat we wideo şekillerini geçirmäge niýetlenen açyk, dürli öndürijileriň enjamlaryndan ybarat we başdan aýak ýokary geçirilige ukyply platformany teklip etdiler.

KazStroýSerwis kompaniýasy bilen bilelikde Huawei kompaniýasy 2010-njy ýylyň iýun aýynda bu taslama boýunça geçirilen tenderde ýeňiji boldy.

- **Intellektual Gazgeçirijiniň Döredilmegi**

Hemraly aragatnaşyk arkaly ätiýaçlandyrylan, optiki süýmli geçirijili All-IP infrastrukturasy ulanylmagy bilen guruldy. Gaz geçirijiniň ugry boýunça optiki süýmli magistral geçirijileri ulanyldy. Hemra aragatnaşyk ulgamy Almaty şäherinde ýerleşýän dolandyryş merkezini, bäş sany kompressor stansiýasy, iki gözegçilik merkezi we otuz üç kran düwünlerini arasy kesilmesiz aragatnaşyk bilen üpjün edýär.

- **Stansiýalaryň arasyndaky Aragatnaşyk**

Huawei dolandyryş merkezleri, kompressor stansiýalary we kran düwünleri üçin ýöriteleşdirilen aragatnaşyk ulgamyny gurnady. IP-PBX ses we wideokonferensiýa ulgamy iň pes sägenmegi we ýokary goýberiş ukyby bilen gündeki önümçilik operasiýalar geçirmek üçin tranking sistema arkaly goýberildi.

Gazgeçirijileriň dolandyryş ulgamlaryny has-da howpsuz etmek, önümçilik betbagtçylyklaryň öňüni almak, gaýry adamlaryň oňa girip bilmezlikleri maksady bilen, Huawei kompaniýasy "Intelligent Video Surveillance" ulgamyny işläp taýýarlady, bu ulgam senagat derejesindäki dolandyryş ulgamyny öz içine alýar.

Huawei şeýle hem, bu gaz geçirijilerde ulanylan IVS ulgamynyň ulanylyşyny we oňa hyzmat etmegi ýeňilleşdirmek maksady bilen, çylşyrymly howpsuz gorag ulgamyny işläp düzdi.

- **Uzak Aralyk Dolandyryş Ulgamy**

Huawei kompaniýasynyň ýardamy bilen, Gazagystan-Hytaý gazgeçirijisinde başdan-aýak arasy üzülmeýän aragatnaşyk ulgamy gurlup, «islendik wagt, islendik ýerden» şekilli gözegçilik we dolandyryş ulgamy gurnaldy.

Üçden 3

Aziýa-Hytaý gazgeçirijisiniň C liniýasynyň meýilleşdirmegi, satyn almak işleri we gurluşygy häzirki wagtda Huawei tarapyndan alnyp barylýar. 2016-njy ýylyň ahyryna AGP bu gazgeçirijileriň A, B, C şahalarynyň aralykdaky dolandyryşynyň iň ýokary derejesindäki ulgam, häzirki wagt gözegçilik ulgamy, sanly aragatnaşyk çözgütleri, howpsuz dolandyryş ulgamy bilen üpjün edilerler, bu bolsa "aziýa arteriýasynyň" kämilleşdirilen görnüşinde dolandyrylmagyna ýardam berer.

an Intelligent Video Surveillance (IVS) system and Intrusion Detection System (IDS) that includes a station access control system and industrial-grade broadcast system.

Huawei also provided a comprehensive security defense management platform to reduce Operations and Maintenance (O&M) complexity and associated costs by interworking with third-party IVS systems.

- **Remote System Management**

With Huawei's help, the Kazakhstan-China gas pipeline implements a true end-to-end communications system, featuring redundant transmission links and a visualized control management interface for uninterrupted communications and "anytime, anywhere" access.

3rd of Three

The design, procurement, and construction of the communications system for Line C of the Central Asia-China Gas Pipeline are currently underway by Huawei. Upon completion in 2016, AGP will enjoy having the latest-generation digital communications solution to provide remote real-time monitoring, uniform data transmission, and management services for all the stations along Lines A, B, and C of the pipeline, making for a secure, stable, and efficient "artery of energy" across the Asian continent.



- **Система Дистанционного Управления**

Благодаря компании Huawei, газопровод Казахстан-Китай обеспечен сквозной связью, с помощью дополнительных линий передачи и визуализированного интерфейса управления для бесперебойной связи и доступа «всегда и везде».

3-й из Трех

Работы по планированию, снабжению и строительству системы связи для линии С газопровода Центральная Азия-Китай в настоящее время ведутся компанией Huawei. По окончании работ в 2016 году, компания AGP сможет сполна оценить решения цифровых коммуникаций последнего поколения для обеспечения удаленного мониторинга в режиме реального времени, равномерной передачи данных и услуг по управлению для всех станций, расположенных вдоль линий A B и C , делая «энергетическую артерию» вдоль азиатского континента безопасной, стабильной и эффективной.

Matryoshka

Nesting dolls, called Matryoshka, are the best known and most popular of all Russian souvenirs and have become a national icon of the country



© Vitalina Rybakova

The history of Russian Matryoshka dates back to 1890 when it is believed that an old Japanese gentleman brought a small figurine into Savva Mamontov's toy shop in Moscow. The toy, known as a Fukurum doll, depicted Fukurokuju, one of the Seven Lucky Gods in Japanese mythology. It was meant to bring happiness, prosperity and wisdom, and could be opened to reveal his four pupils all inside each other. It is believed that this Japanese toy became the inspiration for the world famous Russian Matryoshka dolls and an artist from the workshop, Sergei Maliutin designed his own Russian influenced version. With the help of the shop's wood-turner Vasily Zvyozdochkin, and with the beautiful paint work of Maliutin, the Matryoshka was born.

The original design comprised of eight pieces: the largest was a young woman with a black rooster and this was followed by seven children - a boy and then a girl and so on. All figurines were unique and culminated in a swaddled babe; however the traditional design of a young Russian woman dressed in a native costume, which was then repeated across all of the dolls in the set, quickly became the norm. The number of dolls in a set can range from five to thirty, but some custom made matryoshkas contain many more. Although Matryoshka dolls were traditionally designed to follow a particular style, modern artists have created a wide variety of themes, including fairy tale characters, Christmas, Easter, animal collections, famous land marks and even political leaders. There are also particular styles of doll for particular ✈

T Rus milli gurjagy

Ruslaryň milli gurjagy «Matrýeşka» (bir-biriniň içine salnan gurjaklar) – ruslaryň iň meşhur hem-de giň ýaýran ýadygärlik sowgady bolup, ol ýurduň milli nyşanynyň nusgasyna öwrüldi

Rus milli gurjagynyň taryhy 1890-njy ýyldan başlanýar. Şol ýylda goja ýaponiýaly Sawwa Mamontowyň Moskwadaky çaga oýunjaklary dükanyna kiçijik bir özboluşly gurjagy getiripdir. «Fukurum gurjagy» diýlen at bilen tanalýan oýunjak ýapon rowaýatlarynda bagt, şowlulyk getirýän we pähim-paýhasa ýol açýan ýedi sany taňrynyň biri – Fukurodzýunyň keşbinde ýasalypdyr. Gurjak içinden gat-gat açylyp, onda Fukurodzýu hudaýyň dört sany şägirdi ýerleşdirilen ekeni. Hut şol ýapon oýunjagy häzirki bütin dünýäde giňden tanalýan «Matrýeşka» rus milli gurjagynyň döremegine sebäp bolupdyr diýlip çak edilýär. Sergeý Malýutiniň ussahanasyndan bir nakgaş şol oýnawajyň rus milli äheňindäki nusgasyny döredýär. Ynha, şeýlelikde hem ezber neçjar Wasiliý Zwýezdoçkiniň hem-de täze döredilen gurjagy ussatlyk bilen bezemegi başaran suratkeş Malýutiniň kömegi bilen Matrýeşka peýda bolýar.

Ilkibaşdaky nusgasyna görä, bu oýunjak sekiz sany gurjakdan ybarat ekeni: olaryň iň ulusy eli gara horazly ýaş enäniň keşbini janlandyrypdyr, soňraky kiçi gurjaklar bolsa onuň çagalaryny – oglanjygy we gyzjagazy aňladypdyr. Kiçijik gurjaklaryň ählisi ✈

P Матрешка

Куклы «Матрешка» (куклы, вложенные одна в другую) – самый известный и популярнейший русский сувенир. Матрешки уже давно стали своеобразным символом, визитной карточкой страны

История рождения русской матрешки относится к 1890г. Однажды пожилой японец принес маленькую фигурку в магазин игрушек Саввы Мамонтова в Москве. Это была игрушка, известная под названием «кукла Fukurum». Она представляла собой Фукуродзю, одного из семи богов в японской мифологии, приносящих удачу, счастье, благополучие и мудрость. Открыв куклу, внутри можно было увидеть четырех учеников бога Фукуродзю, вложенных друг в друга. Существует предположение, что именно эта японская игрушка вдохновила российских умельцев на создание своей версии оригинальной и забавной деревянной куклы. Мастер по дереву Василий Звездочкин выточил, а художник Сергей Малютин красиво разрисовал куклу. Так родилась ныне всемирно известная русская Матрешка.

Первоначальный дизайн предусматривал, что игрушка будет состоять из восьми куколок: самая большая представляла собой молодую женщину с черным петухом, затем следовали куклы поменьше – мальчик, девочка и т.д. Последняя была в виде спеленатого младенца. Все куклы были уникальными. Однако вскоре утвердился ✈



© Grisha Bruev

BUCCELLATI

СТОЛЕТИЕ ТАЛАНТА И СТРАСТИ

Ювелирных украшений сейчас – как опавших листьев по осени. Но одни сливаются в однородную массу и мелькают перед глазами, минуя души и сердца людей, а другие становятся неподвластной времени и моде легендой, о них страстно мечтают и говорят с придыханием. Эти украшения у всех на устах в переносном смысле и у сильных мира сего на руках, шеях и ушах – в прямом.

www.buccellati.com

В десятке самых лучших мировых ювелирных брендов итальянская компания Buccellati занимает почетное второе место по версии Института Люксовых товаров.

Итальянская ювелирная компания Buccellati в лишних представлениях не нуждается - изделия этого бренда всегда на пике моды, несмотря на то, что фирма начала свое существование в далеком 1919 году, благодаря итальянскому дизайнеру Марио Буччелати, который с детства воспитывался среди драгоценных камней и благородных металлов, так как семья Марио с 18 века занималась ювелирным делом. Новый ювелирный дом быстро стал известен за пределами Италии. Марио расширил штат, научил ювелирному делу пятерых своих сыновей, и о бренде Buccellati уже к середине двадцатого века заговорил весь мир. Среди которых были королевские фамилии Италии, Бельгии, Испании, Египта. На сегодняшний день ювелирный дом Buccellati популярен среди королевских семей ОАЭ, Катара, Кувейта и Саудовской Аравии, среди богатых семей стран СНГ и Европы, голливудских звезд – Наоми Кембел, Натальи Водяновой и других знаменитостей.





Ювелирные украшения "Buccellati" очень интересны своей оригинальной филигранной резьбой, благодаря чему достигается удивительный эффект: множество микронасечек воспринимаются глазом как цельная текстурная поверхность, спутать их с другими брендами просто невозможно.

Эта технология открыла перед мастерами "Buccellati" колоссальные возможности в плане дизайна. Все изделия выполняются только вручную, возможно, поэтому кажется, что у каждого изделия есть душа, придающая камням и металлам удивительную ажурную легкость. На фабриках фирмы занято около 350 ювелиров, причем большинство из них являются потомками тех ювелиров, которые делали украшения для Жанмария Буччеллати. В среднем, изделие делается около месяца, но уникальные, штучные шедевры могут требовать многих месяцев, а то и лет квалифицированного ручного труда.

Украшения итальянского бренда Buccellati, которые по праву могут носить звание вершины ювелирного искусства, эксклюзивно представлены в бутике Gold Palace.

Gold Palace

ТРЦ «Беркарар» ул. 1972 (Ататюрк) дом 80
+993 69 09 08 23 +993 12 46 88 00

regions of Russia such as Sergiyev Posad, Semyonov, Polkhovsky Maidan and Kirov.

Symbolism

The simple beauty of the Matryoshka doll has a timeless elegance and magical charm that is still capturing audiences today. Matryoshka represent one of the oldest symbols of human culture - motherhood and fertility, and the name itself 'Matryoshka' is derived from the Russian word for mother. Maybe it is this symbolism of motherhood, and the wonder of life nestled within life, that has made these dolls so popular, not only in the home country of Russia, but around the world.

The Making of

The principles of making nesting dolls remain unchanged and the techniques of old Russian craftsmen are still utilised today. Specific types of wood are used for making the dolls including lime, birch, alder and aspen; however lime is the most abundant material in the region. The trees are carefully chosen at the beginning of spring when the wood is full of sap, and after being stripped of their bark they are stored for several years.

özboluşly keşpde suratlandyrylypdyr, olaryň iň kiçisi gundaga dolanan bäbejik görnüşinde ýasalypdyp. Emma, köp wagt geçmenkä, gurjagyň häzirki döwürde giň ýaýran nusgasy – milli egin-eşikdäki rus zenany we oňa kybapdaş geýnen biri-birinden kiçi gurjaklar peýda bolupdyr we köpçülik tarapyndan makyllanypdyr. Içki gatlardan çykýan gurjaklaryň sany bäşden otuza çenli üýtgäp durupdyr, käbir ýagdaýlarda olaryň sany otuzdanam geçipdir. Matrýeşkalaryň kesgitli bir milli usulda taýýarlanýandygyna garamazdan, häzirkizaman suratkeşleri olaryň bezegini örän köp nusgalarda, ertekilerde görkezilen gahrymanlaryň keşplerinde-de ýerine ýetirýärler. Roždestwo, pasha baýramçylyklarynyň ýordamyna eýerelip ýasalan matrýeşkalar hem bar. Şeýle-de gurjaklary ýurduň meşhur künjekleriniň, hatda syýasy liderleriň keşbinde hem ýasaýarlar. Haýwanlaryň suraty bilen bezelip ýasalan gurjaklaryň ýörite kolleksiýalary saklanýar. Şonuň ýaly-da Russiýanyň belli-belli sebitleriniň, mysal üçin, Sergiýew Posadyň, Semýonowyň, Polhow Meýdanynyň ýa-da Kirow etrabynyň tebigaty şekillendirilen oýunjaklara-da duş gelmek bolýar.

Nusgalyk alamatlar

Matrýeşkalaryň ýönekeýje owadanlygy

традиционный дизайн в виде молодой русской женщины, одетой в национальный костюм, и остальных кукол, одетых подобным образом. Изменилось и их количество. Число кукол может варьироваться от пяти до тридцати, но в некоторых матрешках их может быть и больше. Долгое время матрешек расписывали в установившемся стиле, обряжая в традиционные сарафаны и платочки. Современные художники вносят в роспись гораздо больше разнообразия.

Можно встретить матрешек отображающих рождественские, пасхальные сюжеты, героев из сказок, известных мест и даже политических лидеров. Есть и коллекции с изображением животных. Также имеются матрешки с видами некоторых регионов России, таких как Сергиев Посад, Семёнов, Польховский Майдан и Киров.

Символизм

Простая красота кукол–матрешек выражается в неподвластной времени элегантности и волшебном очаровании,



© blackboard1965



© Francesco83



© Vertamin Kraskov

✈ olaryň edil şu günlerde hem bu oýunjaklary synlaýanlaryň ählisini gurşap alýan nepislindedir we jadylaýjy gözelligindedir. Matrýeşkalar adamzat medeniýetiniň gözbaşynda duran gadymy nusgalaryň – eneligiň we nesil öndürmekligiň alamatlarydyr; Matrýeşka sözüniň özi «ene» diýlen rus sözünden gelip çykýar. Belkem, hut şol eneleriiň hem-de durmuşyň gudratly güýji milli rus gurjaklaryny ýeke bir öz ýurdy – Russiýada däl, eýsem ähli ýer ýüzüne-de meşhur edendir.

Gurjagyň taýýarlanyşy

Bir-biriniň içine salnan gurjaklary ýasamagyň ýörelgesi häzirki güne çenli üýtgewsiz saklanyp gelinýär, gadymy rus ussalarynyň ulanan neçjarlyk usullary edil biziň döwrümizde-de öňki durkunda ulanylýar. Matrýeşkalary ýasamak üçin agaçlaryň aýratyn görnüşleri – lipa, beryoza, olha we osina peýdalanylýar. Ýöne bu sebitde iň köp ýaýran agaç lipadyr. Baharyň başlarynda gurjak ýasaljak materialy diýseň ykjam gözden geçirip saýlap alýarlar, çünki bu döwürde agaçlaryň süňňünde olary ýañadan janlandyryjy şerbetler jemlenýär. Köki çapylyp aýrylansoň, onuň sütün şahalary birnäçe ýyllap el degrilmän saklanýar. Ussalar agaçlaryň haçan işe girişmäge doly taýyndygyny örän ýiti duýgurlyk bilen syzýarlar. Ine, şol pursatda hem Matrýeşka gurjagyny ýasamaga başlaýarlar.

Agaçlaryň şahalarynyň berklikde, pugtalykda dürli-dürlüdigi, biriniň beýlekisinden tapawutlanýandygy üçin gurjaklary belli bir sütünden ýasamak hökmandyr. Çünki olaryň her bir bölegi beýlekileri bilen gabat gelmelidir. ✈

✈ которые и сегодня захватывают всех, кто их видит. Матрешка представляет собой один из старейших символов человеческой культуры – материнство и фертильность; само слово «матрешка» происходит от русского слова «мать». Может быть именно этот символ материнства и чуда жизни сделал эти куклы такими популярными не только в России, но и во всем мире.

Изготовление

Принципы изготовления кукол, вложенных одна в другую, остаются неизменными в течение более 120 лет. И сегодня применяются те же методы, которые применяли старые русские мастера. Для изготовления матрешек используются особые породы дерева – липа, береза, ольха и осина. Самым распространенным деревом является липа. В начале весны очень тщательно отбирается материал – в это время в дереве много живительных соков. После удаления коры древесина хранится в течение нескольких лет. Мастера обладают уникальной способностью распознавать, когда ✈



© Asaf Eliason

Master craftsmen have a unique ability to know when the materials are in the perfect condition for turning, and the creation of the Matryoshka can begin.

Because different pieces of wood have unique expansion/contraction characteristics and moisture content, the dolls need to be made from one block of wood to ensure that all of the pieces will fit. Making a doll on a turning lathe requires great skill and dexterity as the tools used – knives and chisels – need to be very small. The smallest figurine, which cannot be taken apart, is usually made first and the size of the remaining dolls is determined by this.

Next, the bottom part of the next doll, which can be opened, is turned first with a ring that can be fitted into the top section of the doll. The top half is then made to fit snugly onto the bottom half. The technique of turning a nesting doll and creating a tight fit is truly a skill of these master craftsmen – no measuring tools are used but instead craftsmen rely on their keen eye, their understanding of the properties of the materials used and years of experience. Once the two halves have been made they are fitted together so both pieces can dry at the same rate and create a tight seal. When the turning work is complete the pale wooden doll can be primed and readied to receive it's colourful paint work and the wonder and charm of the Matryoshka doll is born again.



© naykafoto

Gurjaklary tokarçylyk enjamynda taýýarlamak ussadan uly başarnygy we ukyby talap edýär. Kesiji, oýujy, timarlaýjy pyçaklar örän kiçijik hem-de diýseň ýiti bolmalydyr. Iň kiçijik bitewi, soňra bölünmeýän gurjajyk ilkibada ýasalýar. Soňra şonuň ölçegine görä beýlekileriň göwrümi biri-birinden ulaldylýar.

Bu işlerden soňra tokar enjamynda indiki gurjagyň bilinden aşaky bölegi ýasalýar. Bu bölek onuň ýokarky bölegine laýyk gelmelidir we towlanmak usuly arkaly ondan bölünip aýrylmalydyr. Elbetde, neçjarlyk enjamynda oýunjaklary ýonup-ýylmamak, köwmek we oýmak üçin neçjaryň eli ezber hem-de takyk işlemelidir. Olaryň biri-biriniň içine sygmagy we jebis ýapylmagy diňe ussanyň şahsy kämilligine baglydyr. Geň galmaly zat: bu işde ölçeg gurallary peýdalanylmaýar, neçjarlar diňe öz göz çenlerine we baý tejribelerine, agajyň materialynyň hiline bil baglaýarlar. Gurjaklaryň iki böleginiň işi doly tamamlanansoň, olary biri-birine jebis geýdirýärler, guraýança bir-birinden aýyrman saklaýarlar. Tokar enjamyndaky işlerden soňra oýunjaklar bezelýär, olaryň ýüzüne dürli reňkler çaýylýar ýa-da suratlar çekilýär. Ynha, şeýdip, jadyly hem-de ajaýyp rus milli gurjaklary döreýär.

материал готов к обработке; тогда и начинается процесс создания Матрешки.

Поскольку кусочки дерева имеют разные свойства, такие как расширение, сжатие, количество влаги, куклу необходимо выполнять из одного куска дерева, чтобы все части идеально совпадали друг с другом. Изготовление куклы на токарном станке требует большого мастерства и ловкости, а инструменты – ножи и резцы должны быть очень маленькими. Самая маленькая фигурка, та, что не разбирается, изготавливается первой, и размер остальных кукол определяется размером именно этой маленькой фигурки.

Затем на токарном станке обтачивается нижняя часть следующей куклы, которую можно разъединить, и эта часть должна совпадать с верхней частью куклы. Верхняя часть выполняется таким образом, чтобы она плотно прилегала к нижней половине. Техника вытачивания таких кукол на токарном станке и обеспечение плотного прилегания требует исключительных навыков и мастерства. Никакие измерительные инструменты в процессе работы не используются, создатели матрешек полагаются только на свой глазомер, понимание свойств используемого материала и многолетний опыт. Как только две части куклы выполнены, их прилаживают, чтобы они равномерно высыхали и тесно прилегали друг к другу. Когда работа на токарном станке завершена, простая деревянная кукла готова быть красочно раскрашенной. Так рождается чудо и очарование куклы матрешки.


Coca-Cola
Bu Coca-Cola seniň üçin
BU Coca-Cola SENIŇ ÜÇIN,
Leýli
BU Coca-Cola SENIŇ ÜÇIN,
Arslan

Al Maha

Fabled Sanctuary, Bedouin Soul

Located within the Dubai Desert Conservation Reserve, Al Maha, a Luxury Collection Desert Resort and Spa, is just 65 kilometres from the cosmopolitan city and 70 kilometres from Dubai International Airport

Al Maha caters to the traveller seeking a small, luxurious, cameo resort with superb service, set in an environment that showcases the heritage and architecture of the Bedouins and also offers a sense of desert adventure. It is an exclusive private sanctuary offering the highest standards of personalised service in a relaxed, informal atmosphere where guests' privacy, comfort and enjoyment are paramount.

Resembling a Bedouin encampment, this hide-away resort offers unmatched hospitality, privacy and absolute comfort adding to the romance of the desert. Al Maha is renowned for surpassing guests' expectations, so you are able to enjoy the highest level of luxury, exclusivity and professional service in the privacy of your suite, whilst enjoying the delightful view of wildlife wandering freely across the plains and dunes. Al Maha reflects old-style Arabian architecture and has the largest private collection of over 2,000 items of original Arabian antiques and artwork in the Gulf, including rare pieces of artwork, weaponry, traditional jewellery and Bedouin handicrafts. Nestled against the majestic desert landscape, the combination of exclusive privacy, rich culture and wildlife, and the romance of the desert environment make Al Maha Desert Resort & Spa an unforgettable luxury destination.

Accommodation ranges from 37 individual Bedouin Suites, with temperature-controlled private swimming pools and hand-crafted furnishings; or for an experience even more regal, select from two Royal Suites or two Emirates Suites with expansive living areas and a beautiful private courtyard and pool. The exquisite Presidential Suite is ideal for those who crave exclusivity and it offers an expansive private pool, unique water features and luxurious furnishings. All rates include three meals a day, including a buffet breakfast, access to the spa and main swimming pool, as well as a variety of activities which are available around the resort.

Al Maha Resort is nestled in a verdant palm oasis, deep within Dubai's magical dune and desert landscape in the Dubai Desert Conservation Reserve. The area around Al Maha is a protected haven for the many species of mammal and birds of Arabia and the resort plays a vital role in its conservation.

The preservation of the natural desert habitat is integral to Al Maha's appeal and success as one of the leading Spa Resorts in Dubai, Arabia and the world. Al Maha's efforts have been internationally acknowledged with The World Legacy Award from National Geographic and the Arab Cities Award for Architecture and for Best Environmental Design, among many others.

You can experience the natural wonders of Arabia thanks to the extensive conservation efforts on the reserve, and Al Maha is home to numerous species such as oryx, Arabian and sand gazelles, Rueppell's fox, Arabian red fox, hares, and the Ethiopian hedgehog. As you explore the dune landscape it's quite possible that you will spot the delicate footprints of nocturnal gerbil in the sand, as well as an amazing array of lizards, 'sand-fish' and geckos, side-winding vipers and the tiny Arabian toad-headed agama. Overhead, stately birds of prey such as ospreys, falcons, owls and eagles are seen daily, in addition to doves, warblers, colourful parakeets and the crested hoopoe, amongst others, which fill the wide skies with their flight and song.

Al Maha's Field Guides uphold best conservation practice whilst immersing you in the colours, scents, sounds and wildlife experiences of the desert. They can advise you on the best times of day and locations to view particular species and will be happy to accompany you to spot them.

Al Maha Desert Resort and Spa,
Dubai Desert Conservation Reserve,
Al Ain Road,
Dubai,
United Arab Emirates.

Phone: +971 4 832 9900
Central Reservations: 800 0441 3231
reservation.almaha@luxurycollection.com
Website: http://www.al-maha.com/

Al Maha

Ady rowaýada öwrülen tebigy goraghana, Beduiniň kalby

Dubaýyň çöllük goraghanasynda ýerleşýän zynatly, iň gelim-gidimli hem-de gum alaňlarynyň içindäki suw bejeriş usullarynyň ulanylýan şypahanasy – Al Maha bu dürli milletleriň ýygnanan şäherinden bary-ýogy 65 kilometr, Halkara Dubaý howa menzilinden bolsa 70 kilometr uzaklykda ýerleşýär

Al Maha hyzmatlaryň ýokary derejede guralan uly bolmadyk kaşaň şypahanasydyr, ol jahankeşdeleri gujak açyp garşylaýar we tebigatyň ajaýyp künjeginde ýerleşýär. Ol hakykat ýüzünde beduinleriň baý medeni hem-de arhitektura mirasydyr, şeýle-de bu ýere gelenleri çölüstanyň geň-taňlyklaryndan ybarat başdan geçirmeler duýgusy gurşap alýar. Al Maha örän özboluşly imi-sala tebigy goraghana bolup, ol çola, erkana ýagdaýda myhmanlara iň ýokary derejedäki aýratyn hyzmatlary hödürleýär. Bu ýerde iň esasy zat ýekeligi, ümsümligi gowy görýänlere amatly şertleri döredip, müşderilere keýpitaç, mazaly dynç alşy guramakdyr.

Beduinleriň – göçüp-gonup ýören çarwalaryň düşelgesini ýatladýan alysdaky bu şypahana deňsiz-taýsyz myhmansöýerligi, çölüstanyň özboluşlylygynyň üstüne goşmaça ýekebara aýratynlygy hem-de aňrybaş derejedäki janyň rahatlygyny teklip edýär. Al Maha myhmanlaryň garaşyşyndanam artykmaç hyzmaty ýola goýmak bilen meşhurdyr. Siz bu ýerde kaşaňlygyň iň beýik derejesinden, öz aýratyn otagyňyzyň çolaja şertlerinde ýeňilliklerden we ýokary hünärmen-leriň hyzmatyndan peýdalanarsyňyz, şol bir wagtda hem gum alaňlarynyň we takyrlykda peýwagtyna gezip ýören ýabany haýwanlary synlap keýpden çykarsyňyz. Al Maha arap arhitekturasynyň iň gadymy ugrunyň nusgasydyr we bu ýerde araplaryň gadymy gymmatbaha zatlarynyň we Pars aýlagynda giň ýaýran sungat eserleriniň 2000-den gowragyny özünde jemleýän iň baý hususy muzeý bardyr. Onda sungatyň örän seýrek duş gelýän eserlerini, ýaraglaryň dürli görnüşlerini, milli şaý-sepleri hem-de çarwalaryň ýasan el işleriniň naýbaşy nusgalaryny görmek bolýar. Çölüň jadyly keşbi, rahat imi-salalyk, çolalyk, baý medeni miras, tebigatyň deslapky durky hem-de daş-töweregi gurşap alan gözellik Al Mahany ajaýyp şypahana hem-de çölüstanyň jümmüşinde saglygy suw bilen dikeldýän künjege öwürýär. Oňa bir gezek sapar eden soňra mydama ony ýene-de görmegiň arzuwynda ýaşaýar.

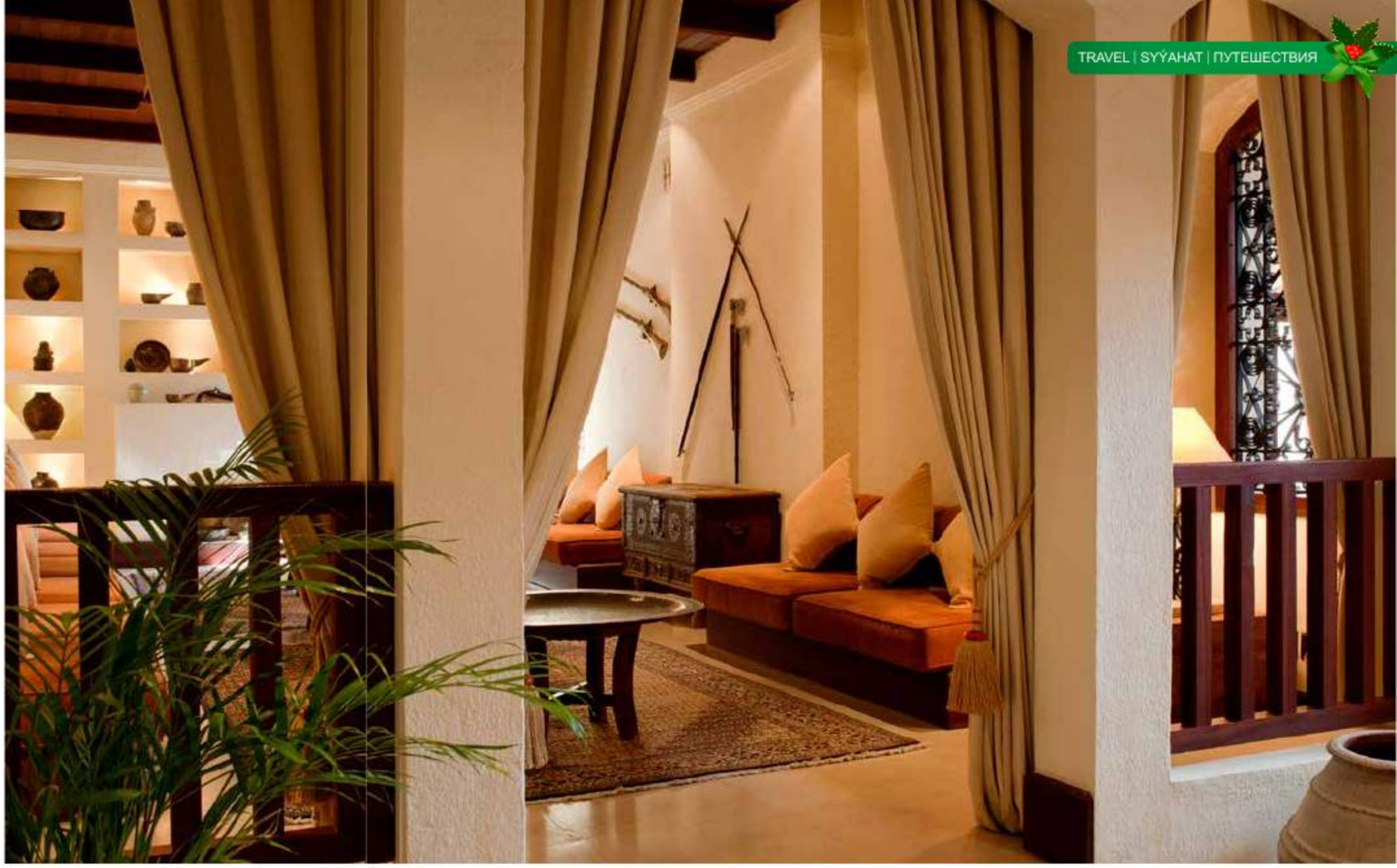
Bu şypahanada ýaşamak üçin 37 sany çarwalaryň stilindäki özbaşdak serhowuzly lýuks-otaglar teklip edilýär. Olarda temperatura ýylyň ähli pasyllaryna görä kadalaşdyrylýar we içi el işleri, hünärmentçilik önümleri bilen gelşikli bezelendir. Diňe bir synag üçin giň hem-de owadan, özbaşdak içki howluly we serhowuzly iki sany Soltanlaryň lýuks otaglaryny ýa-da iki sany Emirleriň lýuks otaglaryny öz ýanyňyzdan deşeşdirip görseňiz, olaryň aratapawudyna göz ýetirersiňiz. Aňrybaş nepisligiň muşdaklaryna sünnälenip gurlan Prezidentleriň lýuks otagy has laýyk gelse gerek; bu otagda uly serhowuz bar, onuň suwy jana tenekar tebigy çeşmeleriň aýratynlygyna eýedir, umuman, onuň içi diýseň kaşaň ýagdaýdadyr. Şwed saçagyny öz içine alýan ertirlik bilen bilelikde günde üç gezek berilýän nahar, suw bejeriş otaglaryna barmak hem-de iň esasy hem serhowuz, şeýle-de ençeme tomaşaly çärelere gatnaşmak şol kaşaň otaglaryň bahasynyň içine girýär.



Arkan gaýşyp oturar ýaly, eplenip açylýan ýeňiljek kürsüler goýlan her bir dynç alyş zolagy rahat dem-dynç almaga ýa-da agşamlyk şamyny edinmäge niýetlenendir. Otag üçin özbaşyna gurlan serhowuz uç-gyraksyz çölüstanlygyň bir ýan çetinden girip gidýäne meňzeýär.

Al Maha şypahanasy gök öwsüp oturan palmalaryň bossanlygynda, Dubaýyň çöllük goraghanasyndaky gum alaňlarynyň arasynda ýerleşýär. Al Mahanyň daş-töweregindäki çäkler goralýan etrap hasaplanylýar we Arabystanyň haýwanlarynyň hem-de guşlarynyň dürli-dürli görnüşleri üçin gaçybatalatgadyr. Bu şypaly künjek olaryň saklanyp galmagynda wajyp ähmiýete eýedir.

Tebigy ýaşaýyş gurşawy gorap saklamak



Аль Маха

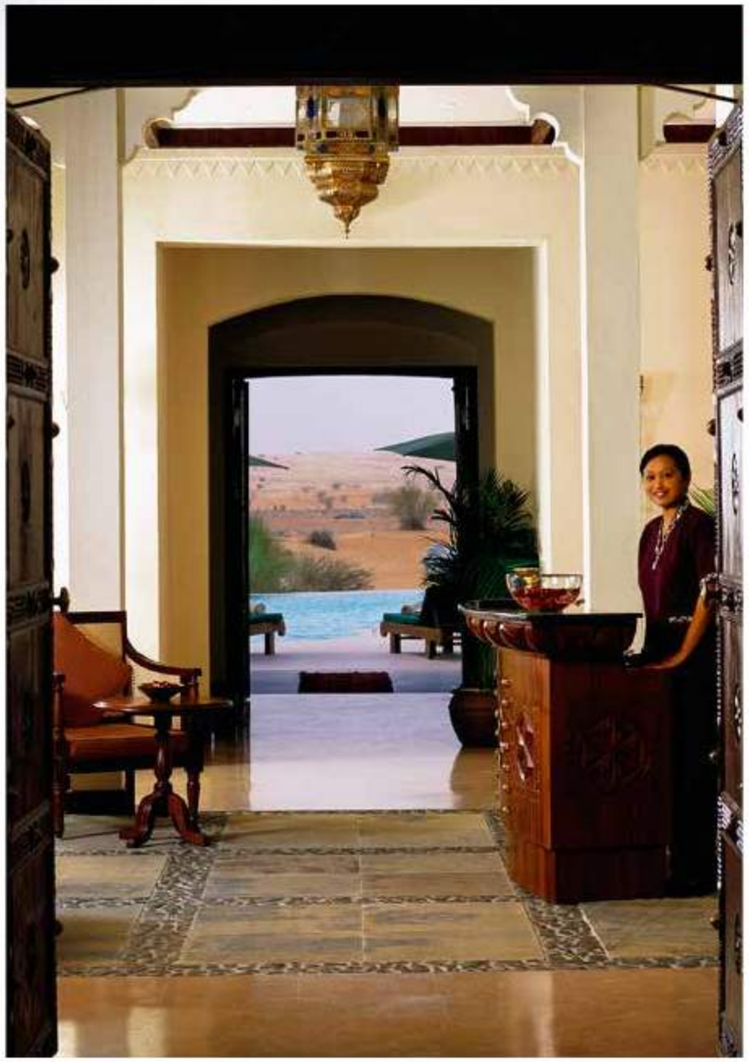
легендарный фаунистический заповедник, Душа Бедуина

Расположенный в Дубайском пустынном заповеднике, Аль Маха – роскошный популярный курорт и спа в пустыне - находится всего в 65 километрах от космополитического города и в 70 километрах от Международного аэропорта Дубай

Аль Маха – приют для путешественников, представляющий собой небольшой, роскошный курорт с превосходным сервисом. Расположен он в природной среде, сочетающий наследие и архитектуру бедуинов. Это редкостный фаунистический заповедник, предлагающий индивидуальный сервис высокого уровня в расслабляющей, неформальной атмосфере, где наиболее важным и являются уединенность, комфорт и удовольствие гостей. Здесь вы в полной мере можете испытать чувства, испытываемые искателями приключений в пустыне.

Аль Маха всегда славится тем, что превосходит ожидания гостей. Вы непременно получите удовольствие от самого высокого уровня роскоши, исключительных привилегий и профессионального обслуживания в приватной атмосфере вашего номера-люкс. В то же время вы сможете насладиться видом диких животных, свободно гуляющих на воле. Аль Маха отражает старинный стиль арабской архитектуры и имеет самую большую частную коллекцию из более 2000 предметов оригинального арабского антиквариата и произведений искусства в Персидском заливе, включая оружие, традиционные ювелирные украшения и изделия ручной работы, изготовленные бедуинами. Волшебный пейзаж пустыни, сочетание исключительной уединенности, богатая культура, дикая природа и романтика окружающей среды делают Аль Маху шикарным курортом и спа в пустыне, место которое вы не забудете.

Гостям предлагаются 37 отдельных номеров-люкс в бедуинском стиле с приватными бассейнами и контролируемым температурным режимом, утонченным убранством с предметами ручной работы. Попробуйте сделайть выбор между двумя Королевскими номерами-люкс или двумя Эмиратскими номерами-люкс просторными жилыми



– Al Mahanyň özüne çekijiliginiň aýrylmaz bölegidir we onuň Dubaýda, Arabystanda, şeýle-de bütin dünýäde esasy şypahana, suw bilen saglygy dikeldýän merkez hökmünde gazanan üstünligidir. Al Mahanyň mynasyp bolan birnäçe sylaglarynyň içinde «National Geogrraphic» žurnalynyň «Bütindünýä mirasy» atly we «Arap şäherleri» guramasynyň arhitektura hem-de tebigaty goramagyň iň oňat taslamasy atly baýraklary almagy ony iň gowy şypahana hökmünde bütin dünýäde ykrar etdi.

Goraghanany saklamak üçin üznüksiz alnyp barylýan tagallalaryň netijesinde Siz Arabystanyň tebigy gözelliklerine içgin aralaşarsyňyz. Al Maha dag öküzleriniň, Arabystanyň we gumuň keýikleriniň, Ruppeliň tilkisiniň, Arabystanyň çypar tilkisiniň, towşanlaryň we Hebeşistanyň kirpileriniň ençeme görnüşleriniň ýaşaýan mesgendir. Siz gum alaňlarynyň arasyna gezelenje çykaňyzda, ürgün çägäniň ýüzünde gijeki kiçijik alakalaryň, geň galdyryjy suwulganlaryň, kellesi gurbaga pisintli hažžyklardan başlap şahly alahöwrenlere çenli dürli-dürli süýrenijileriň yzlaryna gabat gelersiňiz. Bu ýerde gündüzlerine dik depäňde ganat ýaýyp ýören äpet ýyrtyjy guşlary: gyrgylary, laçynlary, baýguşlary hem-de bürgütleri, şeýle-de gögerçinleri, saýrak bilbilleri, aýagy uzyn owadan totulary hem-de asmany öz jürküldileri bilen göçürere getirýän bezemen gulpaklyja hüýpüpikleri görmek bolýar.

Al Mahada guralýan gezelençler janly tebigaty gorap saklamaga kömek edýär, şol bir wagtda hem çölüň müň dürli öwüşginlerini görmäge, bark uryan ysyny almaga we jadyly owazyny diňlemäge mümkinçilik berýär. Size guşlaryň we haýwanlaryň gaty seýrek duşýan görnüşlerini näwagt, nirede görmegiň mümkindigini salgy bererler hem-de eger isleseňiz, uly höwes bilen şol ýerlere äkiderler.

помещениями и красивым уединенным внутренним двором с бассейном. Изысканный Президентский номер-люкс идеален для тех, кто жаждет утонченности; в номере - большой бассейн и роскошная обстановка. В стоимость входят трехразовое питание, включая завтрак со шведским столом, доступ в спа-салон и главный бассейн, а также разнообразные развлекательные мероприятия.

Каждая приватная зона отдыха с шезлонгом представляет собой уединенную территорию для спокойного отдыха или ужина. Приватный бассейн, кажется, уходит в бесконечность открывающегося пейзажа пустыни.

Курорт Аль Маха расположен в оазисе с зелёными пальмами, среди волшебных дюн Дубая в Дубайском пустынном заповеднике. Территория вокруг Аль Махи является охраняемым районом и убежищем для многих видов млекопитающих, животных и птиц Аравии. Это курортное место играет жизненно важную роль в их сохранении.

Сохранение природной среды обитания – неотъемлемая часть привлекательности Аль Махи и ее успеха как одного из главных курортных мест и спа не только в Дубае, Аравии, но и в мире. Аль Маха признан в мире как курорт, получивший среди прочих наград, награду «Всемирное Наследие» от журнала «National Geographic», и награду от организации «Арабские Города» за архитектуру и наилучшее природоохранное проектирование.

Вы можете ознакомиться с природными чудесами Аравии благодаря усилиям по сохранению заповедника. Аль Маха является домом для бесчисленного множества видов животных, таких как сернобык, арабские и песчаные газели, лисица Руппеля, аравийская рыжая лисица, зайцы и эфиопский ёж. Исследуя пейзаж на барханах, возможно, вы увидите на песке следы ночной карликовой песчанки, удивительных ящериц, «волосозубов» и гекконов, рогатых гадюк и крошечных аравийских агам с головой как у жабы. В небе днем можно увидеть величественных хищных птиц - скоп, соколов, сов и орлов, а также голубей, славок, красочных длиннохвостых попугаев и украшенных хохолком удодов, которые наполняют все вокруг своим пением.

Туры в пустыню в Аль Маха оказывают помощь в сохранении дикой природы и, в то же время, погружают вас в мир красок, запахов и звуков пустыни. Вам посоветуют лучшее время дня и места, где можно увидеть особые виды птиц и животных, и с удовольствием проводят к этим местам.







The Bedouin Suites

The Bedouin Suites are lavishly decorated with authentic and rare handcrafted Arabian furnishings, antiques and artefacts. There are thoughtful touches such as binoculars, an easel with art materials and a writing desk, should your creative instincts be inspired by the landscape and the wildlife you encounter.

Each private deck with sun loungers provides a secluded area for relaxing quietly or an intimate setting for a personalised dining experience. The private infinity pool spills out into a never ending vista of dramatic desert views.

Beduin Lýuks Otaglary

Beduin Lýuks Otaglary ussat hünärmentleriň ýasan asyl nusgadaky hem-de juda seýrek duş gelýän arap nusgalyk harytlaryna, gadymy bezeg işlerine we gymmatlyklara adamyň eli bilen döredilen medeniýet eksponatlaryna baýdyr. Bu ýerde dürbüleri, şekillendiriş sungaty üçin molberti hem-de materiallary, ýazuw stoluny görmek bolýar, eger-de janly tebigatyň siziň döredijilik ylhamyňyzy joşduran halatynda, siz olardan doly peýdalanyp bilersiňiz.

Бедуинские НомераЛюкс

Бедуинские номера-люкс богато украшены подлинными и редкими арабскими изделиями ручной работы, старинными предметами и артефактами. Если пейзаж и дикая природа станут для вас источником вдохновения, к вашим услугам бинокли, мольберт с материалами для изобразительного искусства и письменный стол для творчества.

Desert Activities

The resort offers many desert and wildlife activities – you can take a drive in the reserve for a unique opportunity to get close up sightings and photographs of free roaming wildlife or a thrilling four wheel drive desert safari adventure. You may also want to try horse riding, camel trekking, nature walks, archery or witness the traditional Bedouin sport of Falconry. The indigenous Arabian wildlife can also be viewed from the temperature-controlled infinity pool or sun deck seating area of all villas, but as guests can enjoy two different complimentary desert activities every day as part of their stay the opportunity to get out into the desert landscape is not to be missed.





Çölde dynç alyş

Şypahanada çölde hem-de açyk meýdanda dynç almak üçin gezelençleri guraýarlar. Siz bu goraghana maşynda gidip bilersiňiz. Tebigatyň owalybaşky durkuny synlamak hem-de ony surata düşürmek üçin tapylgysyz mümkinçiliklen peýdalanyp ýa-da ýip kysymly ulaglarda çöl-beýewana syýahat edersiňiz. Edil şonuň ýaly hem Siz atly ýa-da düýeli gezelenje çykmaga, tebigatdan asuda dem almaga, ok-ýaý atmaga ýa-da çarwalaryň elguş bilen aw aýlaýyşlaryny görmäge mümkinçilik taparsyňyz. Mundan ötri, öz isleginize görä, sazlap bolýan temperaturadaky serhowuzlaryň içinden ýa-da ähli myhmanhanalardaky dynç alyş zolaklaryndan bu künjeklere mahsus ýabany tebigaty ine-gana synlap bilersiňiz! Myhmanlar bu ýerde bolýan wagtynda her gün bir-biriniň üstüni doldurýan iki güýmenje bilen meşgullanyp bilerler we olary duşuňdan geçirmek bolmaz.

Развлечения в пустыне

Курорт предлагает много развлечений в дикой природе и пустыни Вы сможете поехать в заповедник на машине и воспользоваться уникальной возможностью вести визуальное наблюдение и фотосъемку дикой природы, или отправиться на захватывающее сафари в пустыне на внедорожнике. Можете также попробовать езду верхом на верблюде, прогулки на природе, стрельбу из лука или стать свидетелем традиционной бедуинской соколиной охоты. Характерную для данных мест дикую природу можно наблюдать из тянущегося в бесконечность бассейна с контролируемым температурным режимом или из зоны отдыха на вилле. Гости могут каждый день наслаждаться двумя разными, дополняющими друг друга развлечениями в пустыне. Нельзя упустить такую возможность.



Timeless Spa

Timeless Spa, with its team of gifted international spa therapists, specialises in a wide range of wellness, rejuvenation and beauty therapies. Offering a fusion of healing practices drawn from cultures around the world, the treatments are truly representative of Dubai's cosmopolitan nature.

Signature treatments draw on the wisdom of Middle Eastern and South East Asian aromatherapy traditions, and offer beauty and relaxation treatments, private massage rooms for couples, in-suite massage, private Rasoul chamber, Hydrotherapy bath, a sauna and steam room including a cold plunge pool, Jacuzzi, swimming pool and a fully equipped fitness centre.

The Timeless Spa at Al Maha is set against tranquil and inspiring natural environments and is committed to offering the finest in holistic treatments within a luxurious setting, which echoes the locality and embodies the culture of the region.

Spa treatments are available from 8:00 am until 8:00 pm daily.





Wagta tabyn bolmaýan şypaly bejerişler

Zehinli fiziolog lukmanlaryň toparyndan ybarat wagta boýun egmeýän şypaly bejerişler (Timeless Spa) berk jan saglygynyň, ýaşlyk durkuňy saklamagyň we kosmetologiýanyň dürli ugurlary boýunça özleriniň hünär kämilligini artdyrýarlar. Dürli-dürli milletleriň ýaşaýan Dubaý şäherinde giňden ýaýran usullardaky bütin dünýäde ulanylýan gatyşyk bejerişi amala aşyrylýar.

Bu bejerişleriň esasy tapawutlary Ýakyn Gündogaryň hem-de Günorta-Gündogar Aziýanyň hoşboý ysly otlaryň kömegi bilen saglygy dikeltmegiň däpleriniň paýhasly binýadyna daýanýar; şonuň ýaly-da endamyňy gowşatmak we kosmetiki gözegçilik hyzmatlary teklip edilýär. Bu ýerde jübüt müşderiler üçin endamyň owkalanýan aýratyn otaglar bar, myhmanhananyň lýuks otaglarynda-da endamyňy owkalamak hyzmatlary edilýär. Suw bilen bejeriş, sauna-hammam, soňundan sowuk suwa düşülýän serhowuz we doly abzallaşdyrylan türgenleşik-fitnes merkezi işleýär.

Al Mahada Timeless Spa şypaly bejerişler ilkidurmuş hem-de ruhuňy göteriji şertde döredilendir we ähli iň gowy bejeriş usullary iň amatly, iň ýeňillikli ýagdaýlarda teklip edilýär. Şeýle kämil hyzmatlar bu künjegiň aýratynlyklaryny we sebitiň özboluşly medeniýetini görkezýär.

Timeless Spa– şypaly bejerişlerden her gün ir sagat 8:00-dan agşam sagat 8:00-a çenli peýdalanmak mümkindir.

Спа, неподвластный времени

Спа, неподвластный времени (TimelessSpa) с командой талантливых физиотерапевтов, специализируется в широком спектре услуг для оздоровления, омоложения и косметологии. Лечение, применяемое во всем мире сочетается с методами, используемыми в космополитическом Дубае.

Отличительные черты терапии основываются на мудрости традиций Ближневосточной и Юго-Восточной Азиатской аромотерапии; также предлагается расслабляющая терапия и косметический уход, индивидуальные массажные кабинеты для пар, массаж в номере-люкс, Rasoulchamber, водолечение, сауна и парильня с холодным бассейном джакузи, бассейн и полностью оснащенный фитнес-центр.

TimelessSpa в Аль Махе расположен в идиллической, вдохновляющей природной среде и призван предлагать все самое лучшее для терапии в обстановке роскоши, которая отражает местные особенности и воплощает культуру региона.

Спа-терапия доступна ежедневно с 8:00 часов утра до 8:00 часов вечера.



Fine Dining at Al Maha



Embracing the culinary cultures of the East and West, dining at Al Maha Desert Resort and Spa is an experience to savour and remember. Every dish is hand-made, using the finest, fresh organic ingredients from around the world and is meticulously prepared and flawlessly executed.

Bespoke dietary requirements are well catered for at Al Maha, including Halal meats, gluten-free dining and the freshest of hand-chosen produce. The resort provides an exemplary culinary experience which has earned Al Maha's restaurant, Al Diwaan, superb reviews and accolades, including the reputation of being among the best food and dining in Dubai.

The Al Diwaan Organic Fine Dining Restaurant offers sophistication and style that can be enjoyed alfresco on the veranda with breath-taking views of the reserve, or in the privacy of your suite - the choice is yours. Al Diwaan offers international and indigenous delicacies for breakfast, lunch and dinner. For further information on menus you can visit the restaurant website ***http://www.aldiwaanorganic-dubai.com/menu.***

There is also the Terrace bar where you can enjoy exciting cocktails and beverages while enjoying breath-taking views of the reserve; or for a truly magical experience at Al Maha you can enjoy fine dining under the Arabian sky at night. The food and the ambience created by flame torches, Persian carpets and starched white linen, combine to create a "picnic" on a very grand scale. ✈



Al Mahanyň tagamly naharlary we agşam şamlygy

Çölüstandaky Al Maha şypahanasynda Gündogaryň we Günbataryň lezzetli tagamlarynyň däplerini utgaşdyryp bişirilýän günortanlyk we agşamlyk naharlaryndan lezzet almak we olary ýatda saklamak gerekdir. Her bir nahar dünýäniň ähli künjeginden getirilýän tebigy hem-de ter, täze önümlerden we ýhlas edilip, arassa şertlerde taýýarlanylýar.

Al Mahada agyz beklemegiň aýratyn talaplary doly kanagatlandyrylýar, musulmançylygyň kadalaryna görä taýýarlanylýan etli naharlar, hiç hili goşundysyz işdä açýan nygmatlar, terje gök önümler hem şoňa degişlidir. Şypahanada nahar bişirmegiň görelde alarlykly tejribeleri ýaýradylyp, ol Al Mahanyň «Al Diwaan» restoranynyň adyna ajaýyp seslenmeleri hem-de Dubaýdaky iň gowy naharhana hökmünde at-abraý getirdi.

«Al Diwaan Organic Fine Dining Restaurant» naharhanasy goraghananyň özüne çekiji tebigatyny synlamak üçin Size iň amatly şertlerde açyk howada, eýwanda ýa-da öz çola imi-sala lýuks otagda lezzetli dynç alşy teklip edýär. Bular diňe Siziň isleginize bagly. «Al Diwaan Organic Fine Dining Restaurant» ertirlik, günorta we agşam şamlygynda halkara hem-de milli, iňňän lezzetli tagamlary hödürleýär. Naharlaryň dürli görnüşleri barada bilerin diýseňiz, naharhananyň saýtyna ýüz tutup bilersiňiz: ***http://www.aldiwaanorganic-dubai.com/menu.***

Şonuň ýaly hem naharahananyň aýmançasynda dik durlup ýylyp--içilýän kiçijik garbanyşhana bar, bu ýerde ajaýyp kokteýllerden we içgilerden jana ýakymly lezzet almak, goraghananyň gözel tebigatyny synlamak mümkindir. Eger-de Al Mahada jadyly duýgulary başdan geçireýin diýseňiz, onda, hoştap gijelerde Arabystanyň açyk asmanynyň astynda agşam şamyny ediniň! Dürli-dümen naharlar we ýalkymly öwüşgin çaýýan çyralaryň, eýran nagyşly halylaryň hem-de krahmallanan ap-ak arassa saçaklaryň döredýän ýagdaýy ýatdan çykmajak «boz sähralykdaky dynç alşyň» täsirini emele getirýär. ✈

Великолепные обеды и ужины в Аль Маха

С объединением кулинарных традиций Востока и Запада обеды и ужины на курорте Аль Маха в пустыне – это опыт, который следует насладиться и запомнить. Каждое блюдо готовится с использованием самых лучших, свежих органических продуктов со всего мира; блюда готовятся тщательно и безупречно.

Специальные потребности в диете удовлетворяются в Аль Маха, включая мясо, приготовленное так, как предписано мусульманским законом, блюда без глютена и самые свежие сельскохозяйственные продукты. На курорте представлен образцовый кулинарный опыт, что принесло ресторану Аль Маха «AlDiwaan» великолепные отзывы и наивысшую похвалу как лучшему ресторану Дубая.

Ресторан «Al Diwaan Organic Fine Dining Restaurant» предлагает утончённость и стиль, которыми можно наслаждаться на открытой веранде, любуясь захватывающим видом заповедника или в уединении номера-люкс. Выбор за вами. Ресторан «Al Diwaan» предлагает международные и национальные деликатесы на завтрак, обед и ужин. Для дальнейшей информации о меню, пожалуйста, обратитесь на сайт ресторана ***http://www.aldiwaanorganic-dubai.com/menu.***

Также имеется бар на террасе, где можно получить удовольствие от изумительных коктейлей и напитков, любуясь захватывающим видом заповедника; или, чтобы испытать действительно волшебные чувства, вы можете поужинать под аравийским небом ночью. Еда и атмосфера, создаваемая светом фонарей, персидскими коврами и накрахмаленными белыми скатертями, создают великолепное настроение «пикника». ✈



Corporate Events

Whether it be an intimate personal occasion or a grand corporate event, Al Majilis Boardroom presents itself as an impressive venue that can accommodate up to 120 guests. The boardroom can also be divided into three separate rooms, offering space for group activities and break-out rooms. The resort offers the latest in technology with state-of-the-art multimedia presentation equipment and on-line video conferencing facilities. Banqueting facilities also include a Desert Campsite that can host up to 100 people. ●

Köpçülikleýin geçirilýän çäreler

Geçirilýän çäreler isle ýakyn dost-ýarlaryň bilen bilelikdäki şahsy häsiýetde bolsun, isle-de uly märekeli köpçülikleýin häsiýetde bolsun, tapawudy ýok, «Al Majilis Boardroom» 120 adama çenli myhmanlaryň ýerleşýän täsin tomaşa jaýy hökmünde hemişelik ýadyňda galýar. Şeýle hem bu kaşaň ymaraty toparlaýyn ýygnanyşyklary geçirer ýaly üç sany aýratynlykdaky bina ýa-da tanyş adamlaryň kiçeňräk duşuşugy üçin has kiçi özbaşdak otaglara bölmek mümkindir. Bu şypahanada multmediýa tanyşdyrylyşyny guramak hem-de on-line tertibinde wideomaslahatlary geçirmek üçin iň häzirkizaman tehnologiýalarynyň enjamlary bar. Banketleri guramak isleseňiz, 100 adama çenli myhmanlar ýerleşýän Desert Campsitäniň kömeginden peýdalanyp bilersiňiz. ●



Корпоративные мероприятия

Будь то мероприятие личного характера с близкими людьми или крупное корпоративное мероприятие, «Al Majilis Boardroom» представляет собой подходящее место, вмещающее до 120 гостей. Помещение также может быть разделено на три отдельных зала, где можно проводить групповые мероприятия, а также изолированные комнаты для небольших групп. На курорте имеется оборудование с самыми современными технологиями для мультимедийных презентаций и средства для проведения видеоконференций в режиме on-line. Для проведения банкетов используется Desert Campsite, вмещающий до 100 человек. ●

TURKMENISTAN OIL & GAS EVENTS 2016

7TH INTERNATIONAL TURKMENISTAN GAS CONGRESS

19-20 May 2016
Avaza, Turkmenbashy, Turkmenistan

7ОЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГАЗОВЫЙ КОНГРЕСС ТУРКМЕНИСТАНА

19-20 мая 2016 года
Аваза, Туркменбаши, Туркменистан

TGC 2016
Turkmenistan Gas Congress

ORGANISED BY | ОРГАНИЗАТОР:

State Concern «Turkmengaz»
Государственный концерн «Туркменгаз»

www.turkmenistangascongress.com

OGT 2016

21TH INTERNATIONAL CONFERENCE «OIL & GAS OF TURKMENISTAN 2016»

15-17 November, 2016
Ashgabat, Turkmenistan

21АЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «НЕФТЬ И ГАЗ ТУРКМЕНИСТАНА - 2016»

15-17 ноября 2016 года
Ашхабад, Туркменистан

ORGANISED BY | ОРГАНИЗАТОР:

Ministry of Oil and Gas Industry and Mineral Resources of Turkmenistan
Министерство Нефтегазовой промышленности и минеральных ресурсов Туркменистана

www.oilgasturkmenistan.com

CO-ORGANISER
СО-ОРГАНИЗАТОР:

summit TRADE EVENTS

For further information please contact Summit Trade Events:
За более полной информацией обращайтесь к Summit Trade Events:

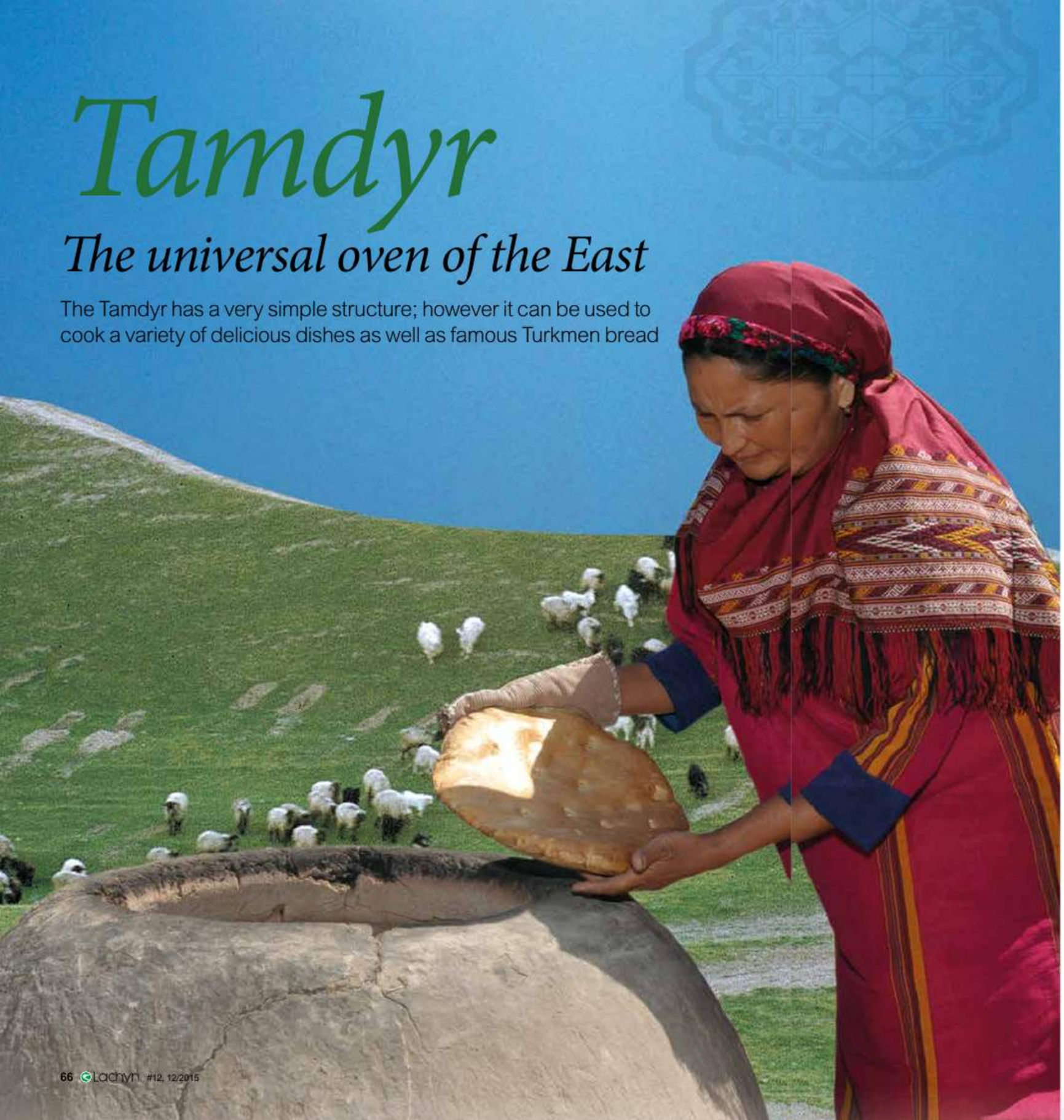
In London / в Лондоне:
Tel: + [44] 0207 596 5136
Fax: + [44] 0207 596 5275
e-mail: info@summittradeevents.com

In Ashgabat / в Ашхабаде:
Tel: +993 12 264000
e-mail: summittradeevents@gmail.com

Tamdyr

The universal oven of the East

The Tamdyr has a very simple structure; however it can be used to cook a variety of delicious dishes as well as famous Turkmen bread



You can find a round clay oven – a tamdyr – in any Turkmen house with an adjacent yard, even a very small one. It is difficult to say how far back the tamdyr dates, but it possibly emerged in the infancy of mankind when people decided to vary their food, especially meat dishes; and when they learned to grow wheat and make flour. During excavation works of the ancient country Margush, on the territory of modern Turkmenistan, archeologists discovered remnants of clay ovens in which ancient Turkmen ancestors made bread. Although much has changed over the past thousands of years, these ovens have maintained their original form and function to this day.

At first sight the tamdyr looks like a simple object - only water and clay are needed for its creation. But nothing is so simple. The secrets of making tamdyrs have been passed from generation to generation by the people who made them, who were called "tamdyrchy". The process of making a tamdyr has its set rules and a cycle of sequential operations. One lost link and the whole process will fail. For instance, the clay must be kaolinic clay of a homogeneous composition, so that you can knead it like plasticine and it will not crumble in your hands. Experienced makers – tamdyrchy – know the local sources where such clay can be found and have used these places for decades. Armenian, Kazakh, Uzbek and Tajik tamdyrs do not differ significantly, and the Turkmen tamdyrs are no exclusion.

Clay is softened with the feet, then wheat straw, and sometimes sheep or camel wool, is added into the mixture in order to increase the heating properties of the oven. Such tamdyr serve for a long time and do not crack as a result of the heat. Balls are made from prepared clay and then they are beaten against the ground, like dough against the table, and then the balls are worked into rolls. An even sphere is drawn and clay rolls are placed along a circumference – one over another until the tamdyr walls are about one metre high. The walls are then beaten with wooden paddles in order to create the iconic spherical shape of the tamdyr, and to achieve a certain thickness. The tamdyr neck is crowned with decoration – clay rand, and the oven surface is polished to make it smooth. The tamdyr is then dried, before being placed on a ring made of bricks leaving a small hole at the bottom – an ash box. Sometimes a layer of bricks is put around the tamdyr from the outside for better heat retention, but otherwise the oven is ready.

Prior to the process of making bread (bread is "chorek" in Turkmen) firewood is placed into the oven mouth and the oven is fired over several hours – this process hardens the clay. After the firing the "tamdyrchys" add a finishing touch of a figured bas-relief – as a rule it is a stylized picture of argali horns. This element is considered by Turkmens as being a churinga, which protects the hotbed of the oven from evil spirits and other bad luck.

Immediately before use the tamdyr is well fired with firewood or brushwood; then the ash is taken out and the ash box is closed. Raw flatbread is then stuck to the inside surface which is now well heated. Prior to that the inside walls of the oven are splashed with salty water and the upper hole is shut with a special lid. The flatbread has to be put into the oven very carefully by hand so that the flatbread



Tamdyr çöregi

Tamdyr örän gadymy döwürlerden bäri Kawkazyň, Gündogaryň we Merkezi Aziýa halklarynyň durmuşynyň aýrylmaz bir bölegi hasaplanýar

Islendik türkmen öýünde, eger-de daşarda az-owlak ýer bar bolsa, onda hökmany suratda palçykdan galdyrylan uly ojaga – tamdyra duş gelmek mümkindir. Çörek bişirmegiň bu gadymy usulynyň haçan oýlanyp tapylanlygy belli däl, ony anyk aýtmak kyn. Belkem, tamdyr adamzat dogup-döräli bäri bardyr?! Ahtimal, ilkidurmuş adamlarynyň diňe aw etinden bişirýän naharalaryny üýtgetmegiň kararyna gelip, ekerançylyga geçen pursatynda, ýagny, galla, däne ösdürilip başlananda, tamdyr ýüze çykandyr. Şeýlelikde, awlanan haýwanlary bitinligine oda daglap, garyn doýurmak usulyndan bir basgansak ýokary galnýar: galla ekip, un üwemegiň täri tapylýar. Undan hamyr, hamyrdan bolsa çörek emele gelýär. Ýönekeý iş usullaryndan çylşyrymla geçmegiň kada öwrülişi dek, degirmen daşyndan soňra, senetkärligiň kämil miweleriniň biri – tamdyr peýda bolýar. Häzirki Türkmenistanyň çägindäki gadymy Marguşda geçirilen gazuw-agtaryş işleri türkmenleriň gadymy ata-balarynyň çörek bişirmek üçin palçykdan ýasan tamdyrlardyr ojaklarynyň galyndylarynyň üstüni açdy. Geçen müňýyllyklaryň dowamynda örän köp zatlar üýtgedi, hut, dünýä öz keşbini tanalmaz derejede üýtgetdi, emma çörek bişirilýän desgajyklar – tamdyrlar weli, çigit ýaly-da üýtgemän, özüniň başky durkuny saklap galdy.

Daşyndan göräýmäge tamdyr diýseň ýönekeý, diýseň adaty gurnawa meňzeýär. Ony ýasamak üçin diňe suw bilen palçyk gerek. Ýöne hakykatdan weli, edil beýle hem däl. Tamdyr ýasamagyň gizlin syrlary nesilden-nesillere geçirilip, şu güne çenli ýöredilip gelinýär. Tamdyr ýasaýanlara il içinde «tamdyrçylar» hem diýýärler.

Tamdyr ýasamagyň tertibiniň yzygiderli, gyşarnyksyz berjaý edilmeli berk düzgünleri bar. Olaryň ýeke biriniň gözden salynmagy ähli işiň gidişinde uly bökdençlik döredip bilýär. Mysal üçin, iň bärkisi esasy çig maly – palçyk taýýarlamak işini alyp göreliň! Çig mal hökmünde hökmany suratda ak, şykgy toýunsow toprak gerek. Çünki tamdyryň palçygy edil plastilin ýaly süýgeşik, eýlemek üçin amatly bolmaly. Onuň düzümi bir toprakdan alynmaly we eliňde pytrap durmaly däl. Tejribeli «tamdyrçylar» palçygyň topragyny nirden almalydygyny oňat bilýärler we şeýle toýunsöw ýerleri onlarça ýyllap

Тамдыр – универсальная печь Востока

При исключительно простой конструкции тамдыр дает возможность готовить множество интереснейших блюд из теста и мяса

В любом туркменском доме, где есть хоть небольшой дворик, можно увидеть круглую глиняную печь – тамдыр. Тамдыр испокон веков существовал в быту народов Кавказа, Востока и Центральной Азии. Насколько древнее это изобретение сказать трудно, вполне возможно, что тамдыр появился на заре человечества, когда люди, решив внести разнообразие в свое преимущественно мясное меню, научились выращивать пшеницу и готовить из неё муку. Так вслед за вертелом пришёл тамдыр. Во время раскопок древней страны Маргуш, на территории современного Туркменистана, археологи обнаружили остатки глиняных печей, в которых далёкие предки туркмен готовили хлеб. Многое изменилось за прошедшие тысячелетия, изменился и сам мир, но неизменными остались эти нехитрые сооружения, сохранившиеся в своём первозданном виде.

На первый взгляд тамдыр – сооружение незамысловатое. Всего-то и нужно для его возведения – вода и глина. Однако всё не так просто. Секреты изготовления тамдыров передавались из поколения в поколение. Людей, делающих тамдыры называли «тамдырчи».

Процесс создания печи имеет свои незыблемые правила, целый цикл последовательных действий. Одно упущенное звено приведет к сбою во всем процессе. Взять хотя бы глину. Она должна быть желательно каолиновая, однородного состава, чтобы мялась как пластилин, а не крошилась в руках. Опытные мастера «тамдырчи» знают места, где можно добыть такую глину и используют их десятилетиями. Тамдыры армянские, казахские, узбекские, таджикские и другие мало чем отличаются друг от друга. Не исключение и туркменские тамдыры.

Глину месят ногами, добавляя в раствор пшеничную солому, а иногда овечью или верблюжью шерсть, чтобы увеличить теплонакопительные свойства печи. Такой тамдыр служит долго и не трескается от жара. Из готовой глины катают шары, отбивают их об землю, как тесто об стол, чтобы они превратились в однородную массу, потом раскатывают в рулоны. На земле очерчивается ровный круг и глиняные рулоны выкладываются

does not lose its shape and sticks to the wall accurately. People who have learnt the proper skills since early childhood can very quickly sink their bare hand into the mouth of the tamdyr to fix dough on the red-hot wall, and then after five to seven minutes the chorek is removed, again by hand however this time with a special protective glove.

The size of tamdyr depends on the number of pieces of flatbread placed in it. There are small tamdyrs – for six or seven pieces of flatbread and there are tamdyrs in which you can put 40 pieces of flatbread at the same time. At present natural gas is often used instead of firewood. Of course, it is convenient; there is no fume and smoke, but the tastiest chorek is that which is saturated with the smoke of the saxaul wood.

Despite its seeming simplicity the tamdyr is universal. You can not only bake flatbread in a tamdyr but also other items made of dough, e.g. piroshky, samsa, gutaps – delicious Turkmen chebureks with spinach. One can cook fish, wild fowl, lamb, vegetables and other things in tamdyr. The odour and taste of dishes prepared in a tamdyr are unsurpassed in their flavour and quality. As there is powerful heat release, dishes are cooked much faster in a tamdyr than on the chargrill, grill or any other stove.

The tamdyr oven is an essential item of any rural house but you can also see this blistering hot round clay oven in the yards of citizens of the capital. Why not? Wheat and flour are produced locally; then why not make bread themselves, especially if there are many children in the family. Let the children know the taste of genuine chorek. If you are going home from work or are just wandering around the city and smell the full-flavour of fresh bread coming from a yard where women are making bread, you can enter the yard – nobody will refuse to offer you freshly baked bread. There is a great number of kinds of bread created by bakers for their own tastes. Different spices can be added into bread – caraway, cinnamon, olives, mustard, sunflower seeds and other ingredients; its colour and shape can be changed but these will just be culinary things. But the most delicious type is hot, fresh bread from a tamdyr with scents of smoke and warmed by the hands of those who have baked it.

Vladimir Zarembo.





peýdalanýarlar. Ermenileriň, gazaklaryň, özbekleriň, täjikleriň we beýleki halkalaryň tamdyrlary dogrusy bir-birinden düýpli tapawutlanyp durmaýar. Türkmen tamdyrlary hem şeýle umumy kada eýerýär.

Tamdyryň palçygyny aýakýalaňaç döweläp, mazaly eýleýärler, oňa samanyň sypallaryny ýa-da gyzgynlygy has-da uzak wagtlyk saklamak üçin goýnuň, şeýle-de düýäniň ýüňüniň böleklerini garýarlar. Şeýle usulda ýasalan tamdyrlar ençeme ýyllap adamlara hyzmat edýär we onuň diwarlary gyzgyna jaýryk atmaýar. Palçyk demigip, şepbeşmek derejä ýetensoň, el bilen ony bölüp alýarlar we togalap, şar şekilli pagsa taýýarlaýarlar. Mundan soňra edil hamyry gapaga urup süýükdirişleri dek, pagsany ençeme gezek ýere urup bitewi, jebis materiala öwürýärler. Tamdyr düp-düz ýerde gurulýar we ilki bilen onuň oturjak ýeriniň aýlaw halkasy çyzylýar. Soňra şol nusgawy halka görä pagsalar bir-biriniň üstüne örülýär. Şunlukda, aralyk ölçegdäki tamdyrlaryň boýy ýerden bir metr çemesi ýokary saýlanýar.

Tamdyryň nusgawy durkuny hem-de galyňlyk derejesini takyk saklamak maksady bilen, onuň diwarlaryna agaç halkalar hem oturdylýar. Tamdyryň tüsse çykýan agzyna bezegli jähek – syza çekilýär. Iň soňundan daşynyň tekiz hem-de ýylmanak bolmagy üçin toýunsow palçyga saman garyp, tamdyry tutuşlygyna suwaýarlar. Täze daşy suwalan tamdyr gurar ýaly ony kerpiçden örülen halkalaýyn tekjäniň üstünde ýerleşdirýärler hem-de ot tutaşdyrylanda ýel, şemal çeker ýaly onuň diwarynyň daş ýüzünden görüginň deşigini oýýarlar. Kähalatlarda tamdyryň daşyna bir gat kerpiç örüp, onuň ýylylygy pugta saklamagy üçin goşmaça örtük edýärler.

Şeýle taýýarlyklar tamamlansoň, täze tamdyry «bişirmek» içine girişilýär. Onuň üçin ot ýakyp täze tamdyry birkemsiz gyzdyrýarlar we muňa birnäçe sagat wagt sarp edilýär. Ot doly ýanyp gutaransoň, tamdyryň içki diwarlary gyzgynyň howruna agaryar, bu bolsa onuň eýýäm ulanmaga taýyndygyny görkezýär. Tamdyryň içki diwarynyň palçygy kemsiz «bişirilensoň», ol hem içinden, hem daşyndan bitewi bir jebislige öwrülensoň «tamdyrçynyň» iň soňky işi galýar: ol tamdyryň daşky diwaryna däbe öwrülen nagşy – «goçbuýnuz» nagşyny çekýär. Bu nyşan-nagyş türkmenleriň düşünjesinde ojagyň bereketliligini, umuman bol-elinliği, abadançylygy añladýar.

Çörek bişirilende deslapdan ot ýakylýar we tamdyr gyzdyrylýar. Aslynda, tamdyry gyzdyrmak üçin ulanylýan çöplemä, oduna, ýowşana ýa-da gowaça çöpüne il içinde «tamdyr towy» hem diýilýär. «Tamdyr towy» doly ýanyp gutaransoň, körükden küli daşyna çykarýarlar hem-de soňra tä çörek bişýänçä ony berk ýapyp goýýarlar.

по окружности – один над другим, пока не получатся стенки тамдыра высотой около метра. Чтобы придать тамдыру сферическую форму и определённую толщину, стенки отбивают деревянными плашками. Горловину тамдыра венчают декоративным украшением – глиняным рантом. Поверхность печи шлифуют, чтобы она была гладкой. Затем тамдыр сушат. Высушенный тамдыр устанавливают на выложенное из кирпичей кольцо, оставляя внизу небольшое отверстие – поддувало. Иногда тамдыр дополнительно обкладывают снаружи слоем кирпича для лучшего сохранения температуры. Печь готова.

Перед тем, как начать процесс выпечки хлеба – по-туркменски чорека, в жерло загружают дрова, и в течение нескольких часов непрерывно топят – идёт внутренний обжиг поверхности. После выжигания топлива, когда сажа полностью выгорела и стенки тамдыра стали белыми, тамдыр готов к эксплуатации. Внутренняя поверхность, остыв после обжига, становится твёрдой, и тогда тамдырчи добавляют последний штрих – на стенке тамдыра лепят узорный барельеф, как правило, стилизованное изображение рогов архара. Этот элемент считается у туркмен оберегом, призванным охранять очаг от злых духов и прочих напастей.

Непосредственно перед применением тамдыр жарко натапливают дровами или хворостом, затем через поддувало выгребают золу, поддувало закрывают, и на хорошо прогретую внутреннюю поверхность наклеивают сырые лепёшки, предварительно сбрызнув внутренние стенки печи солёной водой. Верхнее отверстие накрывают специальной крышкой. Лепёшку нужно забрасывать в печь очень осторожно, но ловко, чтобы она не потеряла форму и аккуратно приклеилась к стене. Те люди, что с раннего детства обладают соответствующими навыками, могут почти с головой погружаться в огнедышащее жерло тамдыра, чтобы быстрым движением голой руки закрепить на раскалённой стене тесто, а через 5-7 минут той же рукой, но уже защищённой специальной толстой рукавицей, снять со стенок готовый, пышущий жаром чорек.

Размеры тамдыра зависят от количества размещаемых в нём лепёшек. Есть небольшие тамдыры – на шесть-семь лепёшек, есть и такие, которые вмещают одновременно сорок штук. Сейчас вместо дров зачастую используют природный газ. Конечно, это удобно, ни гари, ни дыма, но, бесспорно, самый вкусный чорек тот, что пропитан дымком саксаула.



Oduň howruna gyzan tamdyryň içine duzly şor suw sepeleýärler we agaç gapagyň üstünde ýugrulyp taýynlanan çöreklik hamyry ýeke-ýekeden tamdyra ýapýarlar.

Dogrusy, çörek ýapmak esasy işleriň biri hasaplanýar we uly ussatlygy, tejribäni, türgenligi, çydamlylygy talap edýär. Hamyr ýapylanda ýeňlik, repide ýaly iş gurallary ulanylýar. Türkmenlerde ata-baba durmuşa çykjak gyzlaryň hamyr ýugrušyna, çörek bişirişine uly üns berlipdir. Eneler ýetişip gelýän gyzlary özbaşdak durmuşa taýýarlamak maksady bilen bu bereketli, rysgally kesbiň iň kynçylykly, syrly tilsimlerini olara ýadawsyz öwredipdirler. Çagalykdan bu gündelik işlere werdiş bolan ýaş gyzlar howury daşyna urýan tamdyryň agzyndan mümkingadar, kämahallar ýarym göwre aşak eglip, elleri bilen göz-açyp ýumasy salymda taýynlanan hamyrlary ýapmagy we barmaklary bilen içki diwara mäkäm basmagy başyp ýetişýärler. 5-7 minut geçenden soňra ýeňlik ýa-da galyň ellik geýip, eliňi ýakyp barýan gyzgyn çörekleri tamdyrdan çykarýarlar. Megerem, başky – hamyr nusgasyndaky durky bozulman tamdyrdan çykarylan tes-tegelek nanyň elmydama al-asmanda lowurdap duran tylla Güne meňzedilmegine onuň daşky görnüşi sebäp bolsa-da bolýandyr weli, ýöne bu meňzeşlik esasan onuň juda gyzgynlygyndan gelip çykýan bolsa gerek.

Tamdyrlaryň göwrümi, ölçegi, ululygy-kiçiligi oňa ýapylýan çöregiň sanyna görä kesgitlenilýär. Alty-ýedi çörek bişirilýän uly bolmadyk tamdyrlar bilen bir hatarda, bir tapgyrda kyryk çörek bişirilýän uly tamdyrlar hem bolýar. Häzirki döwürde «tamdyr towynyň» ýerine köplenç tebigy gaz ulanylýar. Elbetde, tebigy gazyň gaty köp artykmaçlyklary bar. Meselem, gaz öňi bilen örän amatly, tüssesi, gurumy, küli ýok. Ýöne, türkmençilikde Garagumuň sazagynyň közüne bişen tamdyr çöregi iň tagamly nygmat hasaplanýar.

Daşky keşbiniň ýönekeýdigine garamazdan, tamdyr örän köptaraplydyr. Tamdyrda diňe bir çörek däl, eýsem, başga-da birnäçe hamyrly tagamlary: içi tebitlenen ysmanakly somsalary, gutaplary, işliklini taýýarlamak mümkindir. Şeýle-de tamdyrda daglanyp bişirilen balygyň, aw we guş etiniň, goýnuň bitin läşiniň, gök we beýleki önümleriň datly lezzeti diýseň üýtgeşikdir, olaryň tagamy uzak wagtlap agzyňdan gitmeýär. Közüň howrunyň juda güýçli ýylylyk berýändigi üçin mangalda, grilde ýa-da haýsydyr bir başga daşary ýurt tehnologiýasynda ýasalan peçlere garanda, tamdyrda naharlar tiz bişip ýetişýär. Mundanam başga, tamdyryň howry hemme ýere birmeňzeş gyzygynlykda ýetýär, somsanyň ýa-da gutabyň etiniň hem-de daşynyň hamyrynyň gyradeň daglanmagyny üpjün edýär.

Tamdyr islendik türkmen öýüniň, islendik howlynyň ýaraşygy diýilse, öte geçildigi bolmasa gerek. Daş-töweregine gyzgyn paýlaýan tegelek palçyk ojaklary-tamdyrlary paýtagtyň hususy jaýlaryň köp ýerleşýän künjeginde ýaşaýan raýatlarynyň howlularynda hem görmek bolýar. Eýse, näme üçin raýatlar öz howlusynda tamdyr gurunmasyn? Galla öz ýurdumyzda öndürilýär, un öz degirmenlerimizde üwelýär, onsoň näme üçin çöregi öz gapymyzda – öz tamdyrmyzda bişirmeli dälmişin? Bu ylaýta-da köp çagaly maşgalalara has zerur, çünki, çagalaryň ýaşlygyndan hakyky tamdyr çöreginiň lezzetli tagamyny duýmagy olaryň mähriban ojagyň gymmatyna ir düşünmeklerine uly täsir edýär. Uly ýaşdakylaryňam her biri işden gaýdyp gelýärkä ýa-da şähere gezelenç edýärkä şahsy howlylaryň içinden çar tarapa ýaýrayan ýakymly ysa maýyl bolýan bolmaklary mümkindir. Eger şeýle bolsa, onda açyk gapydan çörek bişýän öýe girmek türkmenlerde hiç kimi geňirgendirmeýär. Tamdyryň başynda hünibirýan güýmenýän her bir öý bikesi açyk gapydan gelen tanry myhmanyna uly hormat bilen tamdyr çöregini hödür eder. Bu asylly däp gadymy döwürlerden bäri dowam etdirilýär. Türkmen halkynda goňşy aralykda çörek alşyp-berişmek iň mukaddes däp hökmünde häzirki güne çenli mukaddeslik bilen ýöredilip gelinýär.

Dünýäde çörek bişiriji ussatlaryň ezber elinden çykan önümleriň örän köp görnüşleri bar. Çöregiň tagamyny has-da artdyrmak üçin oňa dürli-dürli nygmatlary: hoşboý ysly ot-çöpleri, dalçyny, künjini, zeýtunyň miwesini, günebakaryň çigidini we beýleki garyndylary goşmak mümkin. Bu goşundylar bilen çöregiň reňkini, görnüşini üýtgedip bolýar. Ýöne olar hiç wagtda tamdyrda bişirilen çöregiň tagamy bilen deňleşip bilmez. Çünki, tamdyr çöregine iň ýönekeýje desganyň – ojagyň odunyň howry, uny elän, hamyry ýaýyp-ýugran zähmetsöýer zenan elleriniň mähri siňýär.

Wladimir Zarembo.

Несмотря на кажущуюся простоту, тамдыр универсален. В нём можно печь не только лепёшки, но и готовить другие мучные изделия, например, пирожки, самсу, гутапы – вкуснейшие туркменские чебуреки со шпинатом. Можно также запекать рыбу, дичь, баранью ногу, овощи и прочее. Аромат и вкус приготовленных в тамдыре блюд остаются непревзойдёнными по насыщенности и качеству. За счёт мощной теплоотдачи пища в тамдыре готовится гораздо быстрее, чем на мангале, гриле, или в какой-либо другой печи, и, к тому же, подобный процесс приготовления пищи полностью обеспечивает равномерность прожаривания.

Тамдыр – непременный атрибут любого сельского дома. И не только сельского. Круглую глиняную печь, пышущую жаром, можно увидеть и во дворах жителей столицы. А почему бы и нет? Пшеница своя, мука тоже собственная, так отчего же не печь самим, особенно если семья многодетная – пусть дети знают вкус настоящего чорека. Кстати, если вы идёте с работы домой или просто прогуливаетесь по городу, и вас дразнит ароматный запах горячего хлеба, который доносится со двора, где возле тамдыра священнодействуют женщины, можете смело заходить – никто и никогда не откажется угостить вас свежеиспечённым чореком. В мире насчитывается великое множество сортов хлеба, созданных фантазией хлебопёков. В хлеб можно добавлять различные специи - тмин, корицу, маслины, горчицу, семечки подсолнуха и прочие вкусовые ингредиенты, можно изменять его цвет и форму, но это будут всего лишь кулинарные изыски. Самым вкусным всё равно останется тот хлеб, что с пылу с жару, свежий, простой, из печи, из тамдыра, пахнущий дымком и согретый руками тех, кто его выпек.

Владимир Заремба.

INDI TÜRKIÝE
DÖWLETINE ABŞ-NYŇ
3000 DOLLARYNDAN
ÝOKARY ISLENDIK GEÇIRIM ÜÇIN ABŞ-NYŇ
80* DOLLARY

ABŞ dollarynda			Töleg*
0.01	-	100.00	13.00
100.01	-	200.00	19.00
200.01	-	300.00	25.00
300.01	-	400.00	30.00
400.01	-	500.00	35.00
500.01	-	750.00	39.00
750.01	-	1,000.00	43.00
1,000.01	-	1,500.00	56.00
1,500.01	-	1,750.00	60.00
1,750.01	-	3,000.00	70.00
ABŞ-nyň 3000 dollaryndan ýokary			80.00

TIZ YGTYBARLY AMATLY
wu.com | ÝAKYN BÖLÜMI TAPMAK
WESTERN UNION WU
moving money for better

Ugradylýan pul geçirimleri üçin tarifler 2015-nji ýylyň 19-njy martyndan güýje girýär. "Western union" ulgamy boýunça ugradylýan geçirim üçin tölege, eger ugradylan geçirimiň walýutasy tölenen walýutasynyň kursy boýunça tapawut eden ýagdaýynda, kurs arasewudyndan goşmaça girdeji alynýar. Pul ibermek indiki görkezilen gerlere bagłydyr: töleginiň yza süýşürilmegi, hyzmatlaryň görkezilip bitmezligi, ýagnyputuň möçberi, pul ibermäge ýol berilýän ýurdy, walýutanyň bahasy, ulanylýan kanunlaryň talaplary, müşderiniň şahsyýetini anyklamakyk, hyzmat edip nokadynyň iş düzgüni, wagt tapawudy, yza süýşürilen hyzmatyny saýlamakyk. Şeýle-de, başga çäklendirmeleriň ulanylmagy mümkindir. Pul ibermek üçin formada görkezilen çäklendirmeler bilen tanyşaň.
www.westernunion.com salgymyz boýunça goşmaça maglumatlary alyp bilersiňiz.

The Harbin Ice and Snow Festival

It is easy to marvel at ice sculptures with their intricate details of workmanship, and to be captivated by the kaleidoscope of light on these translucent masterpieces

From January 5 to February 25, 2016, Harbin City in China will play host to the world's largest ice festival. Every year, the festival attracts hundreds of thousands of admiring visitors from all over the world, and gives artists an opportunity to showcase the frozen works of art. From early December, about 15,000 workers begin cutting ice blocks from Songhua River's frozen surface and after 16 days of cutting more than six million cubic feet of ice is ready for modern-day Michelangelos to begin their work.

Originally it was predominantly Chinese artists that took part in the festival; however it has since become an international event and the home of the world's biggest ice sculptures. There are over 7,000 sculptors who take their place in front of these huge blocks of ice, and with a variety of tools and devices they begin their work of bringing beauty and life to these rough-hewn blocks. As well as creating wonderful pieces of art with ice, other materials are also often integrated, such as stone or wood carvings and other materials, to help underline the physical characteristics of the piece and enhance the ornamental effects.

Hard-working, fine works

As ice chips soar and chainsaws roar the sculptures slowly take shape. For the artists at work the sense of pride grows despite the finger-freezing, hand-numbing work. The cold is barely kept at bay with eiderdown outerwear, woollen caps, gloved hands and felt boots. The Arctic weather makes it difficult for the artists to take everything into account; the complex details carved on the brittle ice take a delicate hand and a lot of patience and the metal tools in the artists' hands add to the pain and numbness caused by the frigid air and cold ice.

Ephemeral art

Sculptures carved from ice create a dream-like atmosphere in Harbin City for a few months until March, when the weather warms and they slowly begin to melt. While the sculptors are sorry that their works of art are transitory, their wish is that their creations will last longer in the memories of people who come to marvel at them. Harbin City is an ethereal place during the festival, and there are other attractions to make your visit even more memorable, including ice hotels, alpine skiing, dog sledging, winter-swimming in the Songhua River, and the ice-lantern exhibition in Zhaolin Garden. For further information please ***visit www.icefestivalharbin.com***

By Wang Yuanchang

© The Curious Traveller / Shutterstock.com

During the period of annual ice and snow festival, the marvelous ice and snow sculptures in Harbin attract enthusiastic tourists from home and abroad. This picture is taken in the Sun Island Snow Exposition. • Во время ежегодного фестиваля льда и снега в Харбине великолепные ледяные и снежные скульптуры привлекают туристов-энтузиастов как из Китая, так и из зарубежных стран. Эта фотография сделана на Выставке Снега на Острове Солнца. • Her ýylky Buz we Gar festiwalynda Harbin şäherinde döredilýän ajaýyp heýkeller Hytaýly şeýle-de daşary ýurtly höwesjeň-jahankeşdeleriň ünsüni özüne çekýär. Bu görnüş Gün adasyndaky Gar sergisinde surata düşürildi.

Harbindäki buz we gar festiwaly

Buzdan ýasalan heýkelleri we olaryň düşünmesi kyn syrly aňlatmalaryny gören badyňa bada-bat haýran galýarsyň, dürli reňkli çyralaryň şöhlesi şol ajaýyp nusgalara düşende, uzak wagtlap olaryň täsirine bendi bolýarsyň

2016-njy ýylyň 5-nji ýanwaryndan 25-nji ýanwary aralygynda Hytaýyň Harbin şäherinde dünýädäki iň uly buz festiwaly geçiriler. Bu festiwal her ýyl dünýäniň ähli künjeklerinden ýüz müňlerçe sungat muşdaklarynyň ünsüni özüne çekýär we suratkeşlere özleriniň buzdan ýasan sungat eserlerini olara görkezmäge şert döredýär. Dekabr aýynyň başyndan 15 000 işçi Sunhuahu derýasynyň suwunyň doňan gatlagyny dörtgyraň ölçegde parçalara bölüp, kesip başlaýarlar. 16 günden soňra alty million kub fut möçberde buz parçalary taýyn bolup, häzirkizaman Mikelanjolarynyň işe girişmegine mümkinçilik berýär.

Bu festiwala ilkibada diňe hytaý heýkeltaraşlary gatnaşýardylar. Ýöne soňra ol halkara medeniýet wakasyna we dünýädäki iň uly buz heýkelleriniň döreýän ýerine öwrüldi. 7000-den gowrak heýkeltaraşlar şol taýynlanan buz parçalarynyň öňünde öz orunlaryny eýeleýärler hem-de dürli-dürli gurallaryň kömegi bilen sungat gözelligini döretmäge başlaýarlar. Buz kesindilerinden ajaýyp nusgalaryny döretmek bilen bir wagtda agaçlary ýa-da daşlary, ýa bolmasa-da, beýleki materiallary oýup, köwüp nagyşlamak işleri hem alnyp barylýar. Bu goşmaça haşam işleri materiallaryň fiziki häsiýetlerini hem-de bezeg alamatlaryny çuňdan açyp görkezmäge ýardam edýär.

Hysyrdyly işler, ajaýyp sungat eserleri

Buzlaryň bölekleri çar-ýana syçrap, iş gurallarynyň sesi ýaňlanyp başlansoň, öňki dörtgyraň läheň buz bölekleri kem-kemden belli bir keşbe meňzäp ugraýarlar. Heýkeltaraşlar barmaklarynyň we elleriniň üşemekden ýaňa gurşup, doňýandygyna garamazdan, öz edýän işlerinden uly lezzet alýarlar. Bu aýlagyň howa şertlerine gaganyň derisinden tikilen egin-eşikde, sütükli gulakjynlarda, ýüň elliklerde we keçe ädiklerde zordan döz gelmek mümkin. Ańzak sowukdan ýaňa nakgaşlara ähli göz öňünde tutýan taslamalaryny: çylşyrymly-inçe haşamlary ýerine ýetirmek kyn düşýär. Onuň üçin elleriň ezber hereketi we takyklygy, sowuga uzak çydamak talap edilýär. Demir gurallar sowuk howanyň hem-de buzuň döredýän päsgelçiliginden ýaňa nakgaşlaryň ellerinde ýiti duýulýan agyry döredýär.

Bir pursatlyk heýkeller

Buzdan ýasalan heýkeller Harbin şäherinde mart aýyna çenli birnäçe wagtlap arzuw-hyýal ýagdaýyny döredýär we howa maýlansoň, kem-kemden eräp gidýärler. Heýkeltaraşlar öz döreden sungat eserleriniň wagtlaýyndygyna gynanýarlar we bu ajap nusgalaryň olary görmäge gelýänleriň hakydasynda hemişelik galmagany isleýärler. Harbin şäheri bu festiwal döwründe tüýs taňrynyň nazar salan ýeridir. Bu şäherde başga-da birnäçe ünsüňizi çekip biljek künjekler bar. Olaryň arasynda Buz myhmanhanasyny, garlyk daglardaky lyža sportuny, itler goşulan paýtunlardaky gezelençleri, Sunhuahu derýasyndaky gyşyna suwa düşülýän howuzlary we Şaolin Bagyndaky buz çyralarynyň sergisini görkezmek bolar. Bulardan başga goşmaça maglumatlary bileýin diýseňiz ***http://www.icefestivalharbin.com/*** saýtyna giriň!

Wang Ýuançang



© aphotostory / Shutterstock.com

• *Large snow sculptures attract visitors every day.* • *Большие скульптуры из снега ежедневно привлекают толпы посетителей.* • *Gardan ýasalan uly heýkeller her gün muşdaklaryň uly märekesini özüne çekýär.*



• **Left:** *Various kinds of tools have been used in the whole process to complete an ice artwork, among which electric tools are necessary.* • **Çepden:** *В процессе изготовления скульптур изо льда используются различные инструменты; также необходимы электроинструменты.* • **Слева:** *Buzdan heýkeller ýasalanda dürli gurallardan peýdalanylýar; şeýle-de bu işde elektrik gurallary hem gerek boljar.*

© The Curious Travelers / Shutterstock.com

Фестиваль льда и снега в Харбине

Нельзя не восхищаться ледяными скульптурами с их затейливыми деталями и не пленяться калейдоскопом света на этих прозрачных шедеврах

С 5 января по 25 февраля 2016 г. город Харбин в Китае вновь станет местом проведения крупнейшего в мире фестиваля льда. Каждый год фестиваль привлекает сотни тысяч восхищенных посетителей со всего мира, а художникам и скульпторам дает возможность продемонстрировать сотворенные ими изо льда предметы искусства. С начала декабря около 15000 рабочих начинают вырезать ледяные блоки с замерзшей поверхности реки Сунхуаху и через 16 дней более шести миллионов кубических футов ледяных глыб готовы. После этого современные Микеланджело приступают к работе.

Вначале в основном китайские мастера принимали участие в фестивале; затем он стал международным событием и местом, где можно увидеть самые большие ледяные скульптуры в мире. Более 7000 скульпторов занимают свои места перед огромными блоками льда и с помощью различных инструментов и приспособлений начинают отсекать от них всё лишнее, чтобы вдохнуть жизнь в эти гигантские, грубо обтёсанные, но, в то же время, такие хрупкие кубы. Наряду с созданием чудесных произведений искусства изо льда, мастера зачастую одновременно создают и более жизнестойкие поделки, применяя резьбу по дереву, камню, другим материалам, чтобы подчеркнуть физические характеристики и усилить декоративный эффект скульптурных композиций.

Напряженная работа, лёд и пламень

Слышится шум инструментов, зрители заворожено следят за тем, как умело, без лишней суеты действуют руки ледовых скульпторов, как фейерверком разлетаются крошки льда, и глыбы постепенно принимают различные очертания. От студёного воздуха и льда металлические инструменты жгут холодом руки скульпторов, причиняя боль. В бухте холод едва переносится даже в одежде из гагачьего пуха, при наличии шерстяных шапок, перчаток и валенок. Из-за ледяного холода скульпторам трудно учитывать все: сложные детали, высекаемые из хрупкого льда, требуют искусных рук и огромного терпения. Но художники не обращают внимания на мороз, их согревает чувство гордости, ответственности за свою работу, а руки терпеливо и послушно делают своё дело. Так соединяются воедино несоединимые, казалось бы, огонь льда и пламень души.

Непреходящее искусство

Скульптуры, высекаемые из глыб льда, создают праздничную атмосферу в Харбине в течение нескольких месяцев, до марта, когда становится теплее и ледяные изваяния начинают медленно таять. Конечно, скульпторы сожалеют, что их произведения так недолговечны, но они всё равно надолго останутся в памяти людей, которые приходили полюбоваться ими. А затем наступит новая зима и новое ледяное торжество — праздник буйства фантазии.

Город Харбин во время ледового фестиваля — это сказочное место. В городе имеются и другие привлекательные места, что сделает ваш визит в Харбин более памятным; среди них отели из льда, горнолыжные трассы, катание на собачьих упряжках, зимнее купание в реке Сунхуаху и выставка ледяных фонарей в Саду Шаолинь. Для получения дальнейшей информации посетите сайт ***http://www.icefestivalharbin.com/***

Ванг Юанчанг



© The Curious Travelers / Shutterstock.com

• **Above:** *Colourful ice sculptures are not only complicated in construction, but more sumptuous and glittering.* • **Ýokarda:** *Красочные скульптуры изо льда не только сложны в исполнении, но и более роскошные и сверкающие.* • **Выше:** *Buzdan owadan heýkelleri ýasamak ýeke bir çylşyrymly bolman eýsem, olar has kaşaň hem-de ýalpyldawukdyr.*

TM CELL

Öýjükli aragatnaşyk we internet hyzmatlaryndan peýdalanyň

Şu gün biziň müşderilerimiziň sany 5 milliona barabar.
Dünýäniň 120 ýurdynda rouming hyzmatyny hödürleýäris, operatorlaň sany 191.

На сегодняшний день количество наших абонентов, состовляет почти 5 миллионов.
В 120-ти странах мира оказываем услуги роуминга, количество операторов 191.

|088| +99312 93-20-26 | +99312 93-02-79 |

www.tmcell.tm

Воспользуйтесь услугами мобильной связи и интернета

Quiet games loud victories!

At the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, which will be held in 2017 in Ashgabat Olympic Town, it is the chess competitions that are sure to get the most attention from Turkmen fans

We expect only high results in this sport from our masters of this ancient intellectual game, who have demonstrated their skills at international competitions for many years, including at the world and Asian championships.

According to the statistics, every year Turkmen chess players win dozens of competitions for their country, so much so that other countries are now enlisting Turkmen trainers to share in their skills and secrets to sporting success in this 64-cell field game. Thus, our Grand Masters take part in preparing chess players in America, Turkey, Iran and other countries, thus helping them to not only win victories in national championships but also to show good results in the international sport arena.

The success of Turkmen masters at playing this ancient intellectual game can only be called impressive. First to be mentioned has to be the Atabayev chess dynasty. Representatives of this family have set dozens of national records – among them sport titles awarded by the International Chess Federation (FIDE). Thus, the 20-year old Maksat Atabayev got the title of International Grand Master (the highest achievement in chess) and became the

Sessiz göçümler - «dabaraly» ýeňişler!

2017-nji ýylda Aşgabadyň Olimpiýa şäherjiginde geçiriljek Ýapyk binalarda we söweşjeň sungatly boýunça Y Aziýa oýunlarynda türkmen janköýerleriniň esasy ünsi küşt boýunça bäsleşiklere çekilse gerek

Sportuň bu görnüşinde biz öz ussat türgenlerimizden gadymdan gelýän paýhas bäsleşiginde diňe ýokary netijelere garaşýarys. Olar indi ençeme ýyllaryň dowamynda halkara derejesinde geçirilýän ähli ýaryşlarda, şol sanda dünýäniň we Aziýanyň çempionatlarynda mydama belent sepgitleri eýeläp gelýärler.

Maglumatlara ýüz tutsaň, türkmen küştçüleriniň ýylyň-ýylyna ýurdumyzyň sport üstünlikleriniň gaznasyna onlarça sylaglary goşýandygyna göz ýetirmek bolýar. Bu ýeňişler beýleki döwletleriň tälimçileri tarapyndan gözden salynmaýar we olar bu sport üstünlikleriniň syry bilen içgin gyzyklanyp, türkmenistanly hünärmenlere 64 öýjükli tagtanyň ýüzündäki güýç synanyşyklarynda öz türgenlerini ussatlyga kämilleşdirmegi teklip edýärler. Mysal üçin, biziň grossmeýsterlerimiz Amerikanyň, Türkiýäniň, Eýranyň we beýleki ýurtlaryň küştçülirini taýýarlamaga gatnaşýarlar hem-de olara diňe bir milli çempionatlarda däl, eýsem, halkara sport giňişliginde ýokary netijeleri gazanmaga ýardam edýärler.

Gadymy intellektual oýny dowam etdiriji türkmenistanly türgenleriň gazanýan üstünlikleri barada aýdylanda bolsa, olar dogrudanam diýseň buýsandyryjy. Bu ýerde, ilkinji nobatda, Atabaýewleriň küştçi maşgalasynyň agzalarynyň atlaryny ýatlasyň gelýär. Bu maşgalanyň wekilleriniň üstünlikler depderine eýýäm onlarça milli rekordlar ýazyldy, şolaryň iň esasylarynyň biri hem Halkara küşt federasiýasynyň (FIDE) beren sport derejesidir.

Meselem, 20 ýaşly Maksat Atabaýew şu ýylda halkara grossmeýsterlige (küştdäki iň ýokary dereje) mynasyp bolmak bilen, ol şeýle derejäni alan iň ýaş türkmen küştçüsidir. Häzirki wagtda Maksat ýokary liga girýän erkek kişileriň arasynda eýýäm dördünji gezek Türkmenistanyň çempionydyr. Şeýlelikdke, Aşgabat şäheriniň sport komitetiniň küşt-sport mekdebiniň ✈

Тихие игры – «громкие» победы!

На V Азиатских играх в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые пройдут в 2017 году на базе ашхабадского Олимпийского городка, внимание многих туркменских болельщиков будет приковано к состязаниям по шахматам

В этом виде спорта мы ждем от туркменских мастеров древней интеллектуальной игры только высокого результата – того самого, который они неизменно показывают уже на протяжении многих лет на всех соревнованиях международного уровня, включая чемпионаты мира и Азии.

Обращаясь к статистике, можно убедиться, что туркменские шахматисты ежегодно кладут в копилку спортивных достижений своей страны по несколько десятков наград. Это не остается незамеченным и со стороны тренеров из других государств, которые очень интересуются секретом спортивного успеха, предлагая специалистам из Туркменистана обучать мастерству поединка на 64-клеточном поле и зарубежных их воспитанников. Так наши гроссмейстеры принимают участие в подготовке шахматистов Америки, Турции, Ирана и других стран, помогая им завоевывать победы не только в национальных чемпионатах и первенствах, но и показывать высокие результаты на международной спортивной арене.

Что касается успехов туркменских последователей древней интеллектуальной игры, то они более чем впечатляют. В первую очередь, хотелось бы представить шахматную династию семьи Атабаевых. На счету представителей этой семьи уже десятки национальных рекордов, главные из которых – спортивные звания, присужденные Международной федерацией шахмат (FIDE).

Так, 20-летний Максат Атабаев, обеспечив себе в нынешнем году звание международного гроссмейстера (высшее достижение в шахматах), стал самым юным туркменистанцем, добившимся подобного результата. На сегодняшний день он является уже четырехкратным чемпионом Туркменистана среди мужчин, входящих в высшую лигу. Причем первую победу ✈



✈ youngest Turkmen chess player to achieve this result. Currently he is already four times champion of Turkmenistan among males from the major league. Maksat won the first victory in the championship when he was 15 and this was a national record at that age. This record has not yet been beaten and it appears that it will be preserved for some years to come. This alumnus of the Ashgabat chess sport school was trained by the honoured coach of Turkmenistan, Aidogdy Atabayev.

During his participation in competitions on the international sport arena over many years, M. Atabayev has won dozens of medals, including what is known as 'Maksat's special achievement', where he participated in the first simultaneous display which was held on 100 chessboards in Turkmenistan. This game took place in April this year in the new specialized Chess - Checkers School, where the Grand Master was playing against a picked team of one hundred sportsmen from all velayats of the country. The result of the game is very impressive: Maksat won a total of 96 games, with three ending in a draw and losing just one.

At present the young Turkmen Grand Master plans to prepare for the World Chess Olympiad which will take place in the capital of Azerbaijan Baku next autumn. The best sportsmen all over the world will get together for the main international competitions for the 42nd time.

Maksat's younger brother, 16-year old Saparmurat Atabayev. also has good chances to join the Turkmenistan male team. At this young age Saparmurat achieved the standard of International Master and now he is very close to the top chess title. Having set the record in achievement, Saparmurat may overtake his brother as the Grand Master if within two years he is able to maintain high results in international competitions.

This young sportsman has very high potential and this year he achieved second place in the Turkmenistan male major league, losing just one score to his older brother Maksat. But Saparmurat's main achievement is a gold medal at the 40th jubilee of the World Chess Olympiad in 2012 in the Turkish city of Istanbul. S. Atabayev achieved this success in the under 16's group of sportsmen, himself only 13 at that time. Such a result was the first of its kind in the Turkmenistan male team.

Another important international success was achieved for the first time in May this year in the zonal world tournament in the capital of Tajikistan Dushanbe, where the qualifying for the World Cup was played. Only two chess players from the male and female teams were awarded the right to contend for the main chess trophy, therefore, the competition was very high. Before that, Turkmen sportsmen could not get into the duet of the strongest sportsmen in the zonal championship, but the competitions in Dushanbe changed this.

Qualification for the World Cup was won by the representative of the same famous family chess dynasty – International Master Yusup Atabayev, who won the second place. The student of the Turkmenistan National Institute of Sport and Tourism got seven points out of a possible nine. He won six convincing victories, agreed for two draws and lost only one game. A disappointing failure happened in the game with the Kazakhstan Grand Master Rinat Djumabayev. This game became the longest at the championship (more than six hours) where the honoured Turkmenistan trainer, Aidogdy Atabayev, made one mistake which resulted in the second place.

This is an emphatic success for the whole chess movement of our country which is ✈



gradually developing every year, achieving new heights in the international sporting arena. Here we can name the triumph of Turkmen female chess players, as well as schoolchildren, at the world championship which took place this summer in one of the most exotic cities of the world – Patayya in Thailand. Among Turkmenistan's sport achievements are two gold and one bronze medal. The winners were chess player Annagozel Mekanova from Mary and Leily Shohradova from Lebap velayat. The third place was taken by Mengly Ovezova (Ashgabat).

There are plenty of such examples, and they give confidence in the success of Turkmen chess players at the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games which will take place in our capital in less than two years.

Dmitriy GORSHKOV.
Photo – by the author.

okuwçysy ýurduň çempionatyndaky ilkinji ýeňşini gazananda, ol ýaňy 15 ýaşyndady. Onuň bu ýeňşi ýaşy boýunça ýurduň milli rekordy bolupdy. Maksat bu sport mekdebinde Türkmenistanyň at gazanan tälimçisi Aýdogdy Atabaýewiň ýolbaşçylygynda küşt oýnamagyň inçe syrlaryny öwrenipdi. Ýaş grossmeýsteriň rekordynyň heniz täzelenmändigini bellemek gerek, ähli delillerden çen tutsaň, onuň ýene ençeme ýyllap saklanjakdygyny aýtmak mümkindir.

Halkara sport giňişliginji köpýyllyk çykyşlarynda Maksat Atabaýew onlarça medallara mynasyp boldy. Şunuň ýaly-da, Maksadyň Türkmenistanyň taryhynda ilkinji gezek 100 sany küşt tagtasynda geçirilen birwagtlyk oýna gatnaşmagyny-da aýratyn üstünlikleriň biri hökmünde görkezmek bolar. Bu bäsleşik şu ýylyň aprel aýynda täze ýöriteleşdirilen Küşt-şaşka mekdebinde guraldy we onda ýaş grossmeýster ýurduň welaýatlaryndan ýygnanan türgenleriň ýüzüsiniň garşysyna çykyş etdi. Birwagtlyk oýnyň netijesi diýseň ýatda gyłyjy: Maksat 96 tagtada ýeňiş gazandy, 3 duşuşygy deňlikde tamamlap, diňe bir oýunda utuldy.

Häzirki günlerde türkmenistanly ýaş grossmeýsteriň ilkinji nobatdaky meýilnamasy geljek ýylyň güýzünde Azerbaýjanyň paýtagty Baky şäherinde geçiriljek Bütindünýä küşt olimpiadasyna taýýarlanmakdan ybaratdyr. Planetanyň baş küşt ýaryşlaryna dünýäniň ähli ýurtlaryndan güýçli türgenleriň eýýäm 42-nji gezek ýygnanýandygyny bellemek ýerliklidir.



Maksadyň kiçi dogany, 16 ýaşly Saparmyrat Atabaýewiň Türkmenistanyň erkekler ýygyndy toparynyň düzümine goşulmaga gowy mümkinçiligi bar. Ol şu ýaşynda halkara ussadynyň derejesinde ýerine ýetirip, küştçüleriň iň ýokary basgançagyna galmaga örän golaýlady. Üstünlik gazanmakda eýýäm rekord goýup, eger-de iki ýylyň dowamynda halkara derejesine geçirilýän uly ýaryşlarda durnukly ýokary netijeleri gazansa, Saparmyradyň grossmeýsteriň görkezijisi boýunça öz agasyndan öňe geçmegi hem mümkindir.

Bu ýaş küştçiniň uly mümkinçilikleriniň bardygyny aýtmak hökmandyr. Mysal üçin, ol şu ýyl Türkmenistanyň erkekler ýokary ligasynyň çempionatynda diňe öz agasy Maksatdan utulyp, wise-ýeňiji boldy. Ýöne Saparmyradyň alan iň uly sylagy 2012-nji ýylda Türkiýäniň Stambul şäherinde geçirilen ýubileý 40-njy Bütindünýä küşt olimpiadasynyň altyn medalydyr. Saparmyrat Atabaýew bu üstünlige eýe bolanda ýaňy 13 ýaşyndadygyna garamazdan, 16 ýaşa çenli küştçyleriň toparynda çykyş edipdi. Şeýle netije Türkmenistanyň erkekler ýygyndy toparynyň taryhynda ilkinji gezek görkezilipdi!

«Ilkinji» sözi bilen başlanýan ýene-de bir halkara üstünligini agzamak hökmandyr, ol şu ýylyň maý aýynda Täjigistanyň paýtagty Duşanbe şäherinde gazanyldy. Bu ýerde dünýä çempionatynyň Merkezi Aziýa döwletleriniň ýurtlarynyň arasyndaky sebitleýin ýaryşy geçirildi. Bu ýaryşlarda erkekleriň we zenanlaryň toparlaryndan diňe iki sany ýeňijä Dünýäniň Kubogyny almaga gatnaşmak hukugy berilýärdi. Şonuň üçin hem bäsleşigiň derejesi örän ýokarydy. Şoňa çenli türkmenistanly küştçülere sebitleýin ýaryşda iň güýçli iki bäsdeşiň biri bolmak bagty miýesser etmän gelýärdi. Ýöne Duşanbedäki bäsleşikde weli şowsuzlygyň şeýle ýörelgesi üýtgedilip, onuň täze sahypasy ýazyldy.

Dünýäniň Kubogyny almaga gatnaşmak hukugyna şol meşhur küştçüler maşgalasynyň wekili, halkara sport ussady Ýusup Atabaýew mynasyp boldy. Ol bu sebitleýin bäsleşikde ikinji orny eýeledi. Türkmenistanyň Milli sport we syýahatçylyk institutynyň talyby mümkin bolan 9 utukdan 7-ni gazanmagy başardy: alty sany bäsdeşini uly artykmaçlyk bilen utdy, garşydaşlarynyň ikisi bilen deňlige razylaşdy we diňe bir oýunçydan utuldy. Ýusup Gazagystandan gelen küştçi grossmeýster Rinat Jumabaýew bilen oýnan döwünde utulyşa sezewar boldy. Bu döw çempionatdaky iň uzaga çeken bäsleşik bolup, ol 6 sagatdan gowrak dowam etdi. Bu çekeleşikli geçen duşuşykda Türkmenistanyň at gazanan tälimçisi Aýdogdy Atabaýewiň ýaş şägirdi birinji ornuň ykbalyny çözen ýeke-täk ýalňyşlyga ýol berdi.

Bu elbetde, biziň ýurdumyzyň ýyl-ýyldan kämillige tarap ynamly barýan, halkara sport ýaryşlarynda barha täze belent sepgitlere galýan özboluşly küştçülük mekdebiniň uly üstünligidir. Gürrüňimiziň şu ýerinde şu ýylyň tomsunda dünýäniň iň täsin şäherleriniň biri bolan Tailandyň Pattaýk şäherinde guralan mekdep okuwçylarynyň arasyndaky dünýäniň çempionatynda türkmen küştçi gyzlarynyň gazanan ajaýyp ýeňşini mysal getirmek örän guwandyryjydyr. Türkmenistanyň sport ýeňişleriniň sanawy üç medal iki altyn hem-de bir bürünç medal bilen baýlaşdyryldy. Marydan Annagözel Mekanowa we Lebapdan Leýli Şöhradowa altyn medala mynasyp boldular. Aşgabatly mekdep okuwçysy Meňli Öwezowa bolsa hormatly üçinji orny eýeledi.

Şeýle mysallary näçe isleseň getiribermeli. Hut şeýle ýeňişler hem türkmen küştçüleriniň Ýapyk binalarda we söweş sungatly boýunça Y Aziýa oýunlarynda üstünlikli çykyş etjekdiklerine ynam döredýär. Biziň ýurdumyzyň paýtagtynda geçiriljek şol halkara bäsleşiginiň açyljak gününe çenli bolsa 2 ýyldan hem az wagt galdy.

Dmitriý Gorşkow
Suratlary awtoryňky.

удостаивались права на борьбу за розыгрыш главного трофея планеты по шахматам, поэтому конкуренция была очень высокой. До этого туркменистанцам не удавалось попасть в дуэт сильнейших на зональном первенстве, но состязания в Душанбе изменили эту печальную тенденцию.

Путевку на Кубок мира завоевал представитель все той же знаменитой семейной шахматной династии – международный мастер Юсуп Атабаев, занявший второе место. Студент Национального института спорта и туризма Туркменистана набрал 7 очков из 9 возможных, в шести партиях одержав убедительные победы, в двух согласился на ничью и лишь в одной уступил. Досадный проигрыш случился в игре с казахстанским спортсменом гроссмейстером Ринатом Джумабаевым. Этот поединок стал самым продолжительным на чемпионате (более 6 часов), где воспитанник заслуженного тренера Туркменистана Айдогды Атабаева допустил единственную ошибку, лишившую его первого места.

Это несомненный успех шахматной школы нашей страны, которая с каждым годом развивается, достигая все новых и новых вершин на международной спортивной арене. Здесь в пример можно привести и триумф туркменских шахматисток на чемпионате мира среди школьников, проходившем нынешним летом в одном из самых экзотических городов мира – таиландском Паттайе. Копилка спортивных достижений Туркменистана пополнилась тремя медалями – двумя золотыми и одной бронзовой. Победителями стали: марыйская шахматистка Аннагозель Меканова и Лейли Шохрадова из Лебапского велаята. На третью ступень пьедестала почета поднялась Менгли Овезова (Ашхабад).

И таких примеров бесчисленное множество. Именно они, как говорилось ранее, придают уверенности в предстоящем успехе туркменских шахматистов на V Азиатских играх в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые пройдут в нашей столице уже менее чем через 2 года.

Дмитрий ГОРШКОВ.
Фото автора.

в чемпионате воспитанник ашхабадской спортивной школы шахмат городского спорткомитета, где он занимается под руководством заслуженного тренера Туркменистана Айдогды Атабаева, записал в свой актив в 15 лет, что стало национальным рекордом по возрастному показателю. Отметим, что этот рекорд пока не побит, и, судя по всему, продержится еще не один год.

В результате многолетних выступлений на международной спортивной арене М.Атабаев завоевал уже не один десяток медалей. В число особых достижений можно записать и участие Максата в первом в истории Туркменистана сеансе одновременной игры, который проводился сразу на 100 шахматных досках. Этот поединок состоялся в апреле нынешнего года в новой специализированной Шахматно-шашечной школе, где гроссмейстеру противостояла сотня спортсменов со всех велаятов страны. Итог поединков впечатляет: Максат одержал 96 побед, 3 партии сыграл вничью и лишь в одной уступил.

Теперь в первостепенных планах юного туркменского гроссмейстера – подготовка к Всемирной шахматной олимпиаде, которая состоится осенью следующего года в столице Азербайджана городе Баку. Уточним, что главные шахматные состязания планеты соберут сильнейших спортсменов со всего мира уже в 42-й раз.

Хорошие шансы на попадание в мужскую сборную Туркменистана имеет и младший брат Максата – 16-летний Сапармурат Атабаев, который в столь юном возрасте выполнил норматив международного мастера, подойдя вплотную к высшему шахматному званию. Уже установив рекорд по достижению, Сапармурат может обойти своего брата и по гроссмейстерскому показателю, если в течение двух лет будет показывать стабильно высокие результаты на крупных состязаниях международного уровня.

Надо сказать, что потенциал у этого юного спортсмена очень высок. К примеру в нынешнем году он стал вице-победителем чемпионата Туркменистана мужской высшей лиги, уступив всего одно очко своему брату Максату. Но главное достижение Сапармурата – золотая медаль юбилейной, 40-й Всемирной шахматной олимпиады, проходившей в 2012 году в турецком городе Стамбул. Этого успеха С.Атабаев добился в группе спортсменов до 16 лет (тогда ему было всего 13). Подобный результат в мужской сборной Туркменистана был показан впервые!

Еще один знаковый международный успех, о котором нельзя не сказать , с приставкой «впервые» был достигнут в мае нынешнего года в ходе зонального турнира чемпионата мира среди стран Центральной Азии, проходившего в столице Таджикистана – Душанбе, где разыгрывались путевки на Кубок мира. Лишь по два шахматиста из мужской и женской групп





Dear passengers!

Turkmenistan Airlines announces flights to the new destinations

Ashgabat-Ankara-Ashgabat every Tuesday and Friday at	20.00

Hormatly ýolagçylar!

«Türkmenhowaýollary» täze ugurlar boýunça yzygiderli ýolagçy gatnawlaryny ýerine ýetirýändigini habar berýär

Aşgabat-Ankara-Aşgabat her sişenbe sagat 20:00-da we anna sagat 20:00-da	20.00

Уважаемые пассажиры!

«Туркменховаэллары» объявляет о выполнении новых регулярных рейсов по маршрутам

Ашхабад-Анкара-Ашхабад по вторникам в 20:00 и пятницам в 20:00	20.00

Авиалинии Туркменистана

Информация и продажа билетов
(99312) 39 17 17 • (99312) 39 17 18

Turkmenistan Inflight

Lachyn

Welcome to Turkmenistan Airlines Inflight Information

For more Information, please visit our website http://turkmenairlines.com

«Türkmenhowaýollarynyň» ýolagçylar üçin maglumat bölümine hoş geldiňiz

Biz barada has doly maglumaty şu salgy boýunça tapyp bilersiňiz http://turkmenairlines.com

Добро пожаловать в раздел информации для пассажиров авиалиний Туркменистана

Более подробная информация размещена на сайте http://turkmenairlines.com



A pilot from the village of Karshi

In 1934, a son of sunny Turkmenistan, a graduate of the Balashov School of Pilots Andzhan Amanov became the first Turkmen aviator who made flights from Chardzhev to Tyazeurgench, from Dashkhovuz to Nukus; and from Ashgabat to Krasnovodsk and Dzhusaly. His biography is inextricably linked to the development of civil aviation. In 1929 after finishing boarding school in the city of Krasnovodsk (currently Turkmenbashy) Andzhan was sent to the Tashkent Veterinary College, where he studied until 1931.

In 1931, the Turkmen representative office in Tashkent sent Andzhan Amanov to study a one-year course under the Central Asian Aviation Department in Tashkent. After studying there for six months, the cadet was promoted by the Komsomol to study at the Balashov Civil Aviation School of Pilots. After graduation in 1934 he arrived in Ashgabat and became a pilot of the 166th Special Aviation Detachment.



The young pilot was sent to the air squadron of the newspapers 'Turkmenskaya iskra' and 'Sovet Turkmenistany' as a commander squadron named after Maxim Gorky, and after the campaign flights Andzhan Amanov got to the 22nd Transport Detachment in Chardzhou (currently Turkmenabat). In 1940 he was transferred to Ashgabat where he was flying the Po-2 plane at the 24th Transport Detachment of the Turkmen Civil aviation Department for almost four years.

Karşy obasyndan bolan uçarman

1934-nji ýylda güneşli Türkmenistanyň ogly, Balaşow uçarmanlar mekdebeniň uçrumy Anjan Amanow howa gämilerini asmana galdyran ilkinji türkmen uçarmany boldy. 1929-njy ýylda ol Krasnowodsk (Türkmenbaşy) şäherindaki Aýtakowyň adyny göteryän mekdep-internatyny tamamlaýar hem-de Daşkentiň zooweterinar tehnikumyna okuwa iberilýär .


© Mikael Stanculjov

Ol 1931-nji ýylda bolsa Daşkentdäki Türkmenistanyň hemişelik wekilçiligi tarapyndan raýat awiasiýasynyň Orta Aziýa Müderliginiň Daşkentde ýerleşýän howa menzilleriniň ýolbaşçylarynyň bir ýyllyk kursuna iberilýär. Şol okuw jaýynda 6 aý okanyndan soňra, ol komsomolyň ýollamasy bilen raýat howa flotunyň Balaşow uçarmanlar mekdebine okuwa gidýär. 1934-nji ýylda okuwyny tamamlap ol Aşgabada gelýär we 166-njy ýöriteleşdirilen otrýadynyň uçarmany bolup.

1936-njy ýylda A.Amanow "Sowet Türkmenistany" we "Туркменская искра" gazetleriniň Maksim Gorkiý adyndaky aditasiýa (ündew) eskadrilýasynyň komandiri wezipesine bellenilýär. 1937-nji ýylda agitasiýa (ündew) uçuşlarynyň tamamlanmagy bilen Anjan Amanow Çärjew (Türkmenabat) şäheriniň 22-nji ulag-aragatnaşyk bölüminiň uçarmany bolup. 1940-njy ýyla çenli işleýär. 1940-nji ýylda Çärjew howa meziliniň Daşkent Müdirliginiň garamagyna geçirlmegi bilen ol Aşgabat şäherindäki Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň 24-nji ulag-aragatnaşyk otrýadynda uçarman bolup işe başlaýar. Ol 1940-1944-nji ýyllar aralygynda şol ýerde PO-2-niň uçarmany bolup zähmet çekýär. 1944-nji ýylda Anjan Amanow Krasnowodskiý (Türkmenbaşy) şäheriniň howa menziliniň uçarmanlar zwenosynyň komandiri bolup zähmet çekýär.

Ol 1948-nji ýylda Aşgabat howa menziliniň uçuşlar gullugynyň başlygynyň orunbasary wezipesine bellenilýär we şol ýerde 1954-nji ýylda Anjan Amanow IL-14 howa gämisiniň komandiri hökmünde uçuşlaryny dowam etdirýär.


© FotografFF

Летчик из аула Карши

В 1934 года сын солнечного Туркменистана, выпускник Балашовской школы пилотов Анджан Аманов стал первым летчиком-туркменом, который стал водить воздушные корабли по маршрутам Чарджев-Тязеургенч, Дашховуз-Нукус, Ашхабад-Красноводск, Ашхабад-Джусалы. Его

биография тесно связана со становлением гражданской авиации. После окончания в 1929 году интерната в городе Красноводске (ныне

г.Туркменбаши) Анджан был направлен в Ташкентский зооветеринарный техникум, где проучился до 1931 года.

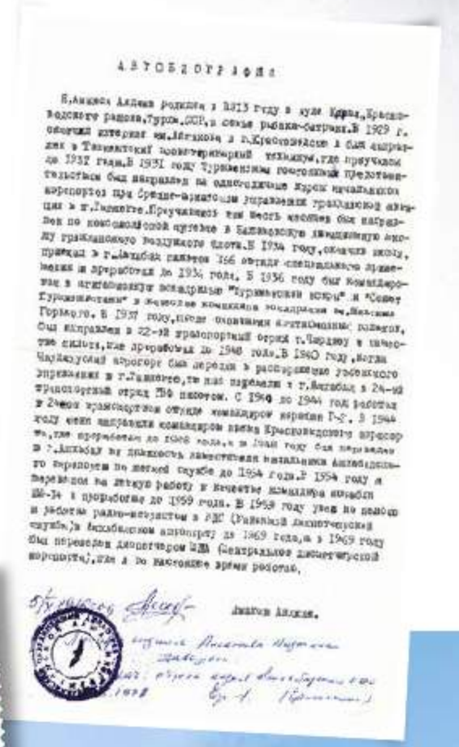
В 1931 году Туркменское постоянное представительство в Ташкенте направило Анджан Аманова на одногодичные курсы начальников аэропортов при Средне-азиатском управлении гражданской авиации в городе Ташкенте. Проучившись там шесть месяцев, курсант получил комсомольскую путевку в Балашовскую авиационную школу гражданского воздушного флота, окончив которую в 1934 году, приехал в город Ашхабад и стал пилотом 166 отряда специального применения авиации.

Молодой пилот был командирован в агитационную эскадрилью газет «Туркменская искра» и «Совет Туркменистаны» в качестве командира

эскадрильи имени Максима Горького, а после окончания агитационных полетов Анджана Аманова направили в 22 транспортный отряд города Чарджоу (ныне г.Турменабат). В 1940 году он получил перевод в город Ашхабад в 24 транспортный отряд Туркменского управления гражданской авиации, где почти четыре года проработал летчиком самолета По-2. В1944 году Анджана Аманова направили



© Kiev Victor


АВТОБИОГРАФИЯ

Я,Аманов Анджан родился в 1913 году в ауле Карши,Красноводского района,Туркм.ССР,в семье рыбака-батрака.В 1929 г. окончил интернат им.Ленинова в г.Красноводске и был направлен в Ташкентский зооветеринарный техникум,где проучился до 1931 года.В 1931 году Туркменским постоянным представительством был направлен на одногодичные курсы начальников аэропортов при Средне-азиатском управлении гражданской авиации в г.Ташкенте.Проучившись там шесть месяцев был направлен по комсомольской путевке в Балашовскую авиационную школу гражданского воздушного флота.В 1934 году,окончив школу, приехал в г.Ашхабад пилотом 166 отряда специального применения и прработал до 1936 года. В 1936 году был Командирован в агитационную эскадрилью "Туркменский искра" и "Совет Туркменистаны" в качестве командира эскадрильи им.Максима Горького. В 1937 году,после окончания агитационных полетов, был направлен в 22-ой транспортный отряд г.Чарджоу в качестве пилота,где проработал до 1940 года.В 1940 году,когда Чарджоуский аэропорт был передан в распоряжение учебного управления в г.Ташкенте,те нас перевели в г.Ашхабад в 24-ой транспортный отряд ГВФ пилотом. С 1940 до 1944 год работал в 24ом транспортном отряде командиром корабля По-2. В 1944 году меня назначили командиром звена Красноводского аэропорта,где проработал до 1948 года,а в 1948 году был переведен в г.Ашхабад на должность заместителя начальника Ашхабадского аэропорта по летной службе до 1954 года.В 1954 году я переведен на летную работу в качестве командира корабля ИЛ-14 и проработал до 1959 года. В 1959 году ушел на пенсию и работаю радио-механиком в АДС (Районный диспетчерский пункт),в Ашхабадском аэропорту до 1969 года,а в 1969 году был переведен диспетчером ЦДП Центрального диспетчерского аэродрома,где я по настоящее время работаю.

Анджан Аманов.

© Mikael Stanculjov



© Nyuh-art

In 1944 Andzhan Amanov was sent as a commander to the Krasnovodsk Airport (currently Turkmenbashy Airport).

In 1948, Amanov was relocated back to Ashgabat as deputy head of the Ashgabat Airport Flight Service. Together with other aviators the pilot provided great assistance to the population of Ashgabat which suffered a lot from the strongest ever earthquake. In 1954 Andzhan Amanov became a commander of the IL-14 aircraft and in 1959 the veteran retired and worked as a radiometrist in the Ashgabat Airport Area Control Service, and later as a manager in the Central Control Service of the airport.

As a first pilot of Turkmenistan, Andzhan Amanov entered the Turkmen Soviet Encyclopedia published in 1974. He was awarded the Order 'Honorary Worker', the medal of the Presidium of the Supreme Council of TSSR and certificates. Following Andzhan Amanov the young Turkmen pilots - Novruzov, Ashirov, Karadzhayev, Rasulov, Atayev, Haknazarov and others – flew their planes high to conquer the Turkmen sky.

By that time Turkmenistan was among the first in the Soviet Union to start using the aircraft ' '. Pilots from different republics came to Turkmenistan to gain experience at the State Civil Aviation Department, and Turkmen pilots and flight engineers went to Kazakhstan and Uzbekistan to train their colleagues. ●

1974-nji ýylda çap edilen Türkmen Sowet Ensiklopediýasyna ilkinji türkmen uçarmany hökmünde Anjan Amanowyň ady ýazyldy. Anjan Amanow ençeme hormat hatlary we ordendir-medallary, şol sanda "Hormatly işgär ordeni, TSSR-iň Ýokary Sowetininň Prezidiumynyň medaly bilen sylaglandy. Ilkinji türkmen uçarmany bolan Anjan Amanow barada gazetdir-jurnallarda ençeme makalalar ýazyldy we goşgy düzüldi.

Onuň çeken howa ýollaryna soňra Nowruzow, Aşyrow, Garajaýew, Resulow, Ataýew, Haknazarow ýaly birnäçe türkmen uçarmanlary asmana galdylar.

Türkmen howa giňişliginde ilkinji bolup "G-2" uçarlary ullanyp başlandy. Şonuň üçin Türkмenistanyň Aragatnaşyk Howa Flotuna dürli respublikalardan tejribe alyşmaga gelýädirler. Türkmen uçarmanlary we bortmehanikleri bolsa Gazagystana, Özbegistana kärdeşlirine öz tejribelerini öwretmäge gidýärdiler. ●







командиром звена Красноводского аэропорта (ныне аэропорт г.Туркменбаши).

В 1948 году Аманова вновь перевели в Ашхабад на должность заместителя начальника Ашхабадского аэропорта по летной службе,

Вместе с другими командированными пилотами летчик оказывал большую помощь населению города Ашхабада, пострадавшему от землетрясения. В 1954 году Анджан Аманов стал командиром самолета Ил-14. В 1959 году ветеран вышел на пенсию и работал радиометристом в районной диспетчерской службе в Ашхабадском аэропорту, а затем диспетчером в Центральной диспетчерской службе аэропорта.

Анджан Аманов как первый пилот Туркменистана занесен в Туркменскую Советскую Энциклопедию, изданную в 1974 году. Награжден Орденом «Почетный Работник», медалью Президиума Верховного Совета ТССР и грамотами.

Вслед за Анджаном Амановым в туркменское небо поднялись другие молодые летчики - туркмены - Новрузов, Аширов, Караджаев, Расулов, Атаев, Хакназаров и другие.

К тому времени на воздушных просторах Туркменистана в числе первых в Союзе стали использовать самолет «Г-2». В Туркменское управление ГВФ приезжали за опытом из разных республик, а туркменские пилоты и бортмеханики летали в Казахстан и Узбекистан обучать коллег. ●



Meet The Fleet
Воздушный флот
Howa floty



B 777-200LR



B 737-800



B 737-700



B 757-200



B 717-200

● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aricraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklygy Дальность полета	Engine type Ýöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygşyt synp Эконом класс
Boeing 757-200	7,240 km	RB211-535E4	935 km/s	16 C	173 Y
Boeing 737-800	5,370 km	CFM56-7B26	900 km/s	16 C	144 Y
Boeing 737-700	3,365 km	CFM56-7B24	850 km/s	8 / 0 C	118 / 149 Y
Boeing 717-200	2,600 km	BR-715A1	810 km/s	0 C	120 Y
Boeing 777-200LR	17,500 km	GE90-110B1L	905 km/h	28	263



Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
• 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt.
• 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
• 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
• 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of these documents can be applied to the present transportation.
2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.
5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.
7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons have been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.
10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied:
• Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan.

Şertler we möhletler

Gatnatma şertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu şertnamada ulanylýan adalgalar:
• «petek» şu şertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron petek bolan ýagdaýynda ýolagçy petegi we goş kwitansiýasy ýa-da gatnaw kwitansiýasy;
• «gatnatma» – «daşama» adalgasynyň manydaşy;
• «gatnadyjy» şu şertnama laýyklykda, ýolagçyny ýa-da onuň goşuny gatnadýan ýa-da öz üstüne onuň gatnadylmagyny üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylary aňladýar;
• «Warşawa Konwensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haýsysynyň ulanylyp bilinjekdigine baglylykda Halkara howa gatnatmalarynyň düzgünlerini unifisirlemek boýunça 1929-njy ýylyň 12-nji oktýabrynda Warşawada gol çekilen konwensiýa ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji sentýabrynda Gaagada düzedilip girizilen nusgasy.
2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konwensiýasynyň kesgitlemegi boýunça gatnatma «halkara gatnatmasy» bolmadyk ýagdaýlardan başga ýagdaýlarda Warşawa konwensiýasynda bellenen jogapkärçilik hakyndaky düzgünlere laýyklykda amala aşyrylýar.
3. Ýokarda beýan edilenlere zyýan ýetirmezden, şu şertnama boýunça ýerine ýetirilýän we her bir gatnadyjy tarapyndan edilýän beýleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (i) petekde görkezilen şertlere, (ii) ulanylýan tariflere, (iii) gatnadyjynyň gatnatma şertlerine we şu şertnamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalaşdyryjy düzgünlere (olar bilen gatnadyjynyň satuwlar ofisinde we wekilhanalarynda tanşyp bolýar).
4. Gatnadyjynyň ady awiapetekde abbrewiatura görnüşinde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgaltmasy gatnadyjynyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma şertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär; gatnadyjynyň salgysy hökmünde petekde gatnadyjynyň adynyň birinji abbrewiatura garşysynda uçuşyň howa menzili görkezilmeli; duralgalaryň ylalaşylan nokatlary bu petekde ýa-da gatnadyjynyň tertipnamasynda görkezilen nokatlar bolup durýar, bu ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatlary görkezilýär; gatnawlary bir resmi kagyzda resmileşdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine ýetirilmeli gatnatma bir bitewi gatnatma hökmünde garalýar.
5. Beýleki howa gatnadyjynyň liniýalarynda gatnatmak üçin petek berýän gatnadyjy şu ýagdaýda diňe onuň agenti hökmünde çykyş edýär.
6. Hasaba alnan goş birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasynda goşa zeper ýetirilen ýagdaýynda gatnadyja zeper ýetme ýüze çykarylandan soň, haýal edilmän, ýöne goş alnan gününden soň 7 günden gijä galman ýazmaça görnüşinde şikaýatnama berilmeli, goşuň gelmesi saklanan ýagdaýynda bolsa, şikaýatnama goşuň berilmegi çaklanylýan gününden soň 21 günden gijä galman berilmeli.
7. Kadaly tarif boýunça berlen petek gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlarynyň hiç birisi ulanylmadyk bolsa, onda petegiň berlen senesinden soň bir ýylyň dowamynda güýçli. Ýörite tarif boýunça berlen petek bu tarifi ulanmagyň düzgünlerinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýçli.
8. Petegiň uçuş kuponlary ýolagçy kuponynda görkezilen yzygiderlilikde, eger elektron petek bolsa, elektron petekleriň ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklanyşyndaky ýaly yzygiderlilikde ulanylmaly. Eger-de berlen petekde kuponlaryň yzygiderliligi bozulan bolsa, onda ýolagçy bu petek bilen gatnadylmaga kabul edilmeýär, petek bolsa çalşylmaga ýa-da gaýtarylmaga degişli däl.
9. Ýolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talaplaryny berjaý etmeli, giriş, çykyş we beýleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem howa menzilinde gatnadyjy tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da howa menziline gelmegiň wagty hakynda takyk görkezmeler bolmadyk ýagdaýynda uçuşdan öňki zerur bolan amallaryň ählisini ýerine ýetirmek üçin ýeterlik wagt ätiýaçlygy bilen gelmeli.
10. Gatnadyjy gatnadylmagy üçin degişli döwlet we beýleki ygtyýarly edaralar tarapyndan berlen resminamalaryň ygtybarlylygy we dogrulygy üçin jogapkärçilik çekmeýär.
11. Awiasion howpsuzlygy üpjün etmek maksady bilen, ýolagçy özüniň saglygyna ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamlaryň, emlägiň howpsuzlygyna howp salýan ýagdaýlary, şeýle hem beýleki ýolagçylara, hem-de awiakompaniýanyň işgärlerine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babatda islendik söz sögünçlerine we hasam beter fiziki süteme ýol bermezlige borçlanýar. Borçlar ýerine ýetirilmese, ýolagçy babatda şu aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şertnamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beýläkki yzyna gaýdyşyn gatnatmadan ýüz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunçylygynda göz öňünde tutulan jogapkärçilige çekmek.

Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
• «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
• «перевозка» – эквивалентен термину «транспортировка»;
• «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
• «Варшавская Конвенция»– Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенными в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов может быть применен к настоящей перевозке.
2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (I) указанным в билете условиям, (II) применяемым тарифам, (III) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в офисах продаж и представительствах перевозчика.
4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписании; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматривается как единая.
5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.
8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.
9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых предполётных процедур.
10. Перевозчик не несет ответственности за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.
11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании, не допускать по отношению к ним любое словесное оскорбление и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/обратной перевозке; привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана.

Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri
Офисы продаж в Туркменистане

Ashgabat
Central Agency of Air Service, 211,
Oguzhan Street.
International Airport of Ashgabat named after S.Turkmenbashy.

Aşgabat
«Turkmenhowaýollary» Döwlet milli gullugy,
Oguzhan köçesi, 211.
Aşgabadyň Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky halkara howa meýdany.

Ашхабад
Главное агенство воздушных сообщений,
211, улица Огузхана.
Международный аэропорт г. Ашхабада имени С.Туркменбаши.

TEL: (+993 12) 39-17-17; 39-17-20;
TEL: (+993 12) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47;
FAX: (+993 12) 35-58-48.
E-mail: info@turkmenhowayollary.gov.tm

Turkmenabat
Turkmenabat Airport, Agency of Air Service.

Türkmenabat
Türkmenabat ş. Howa menzili, Howa gatnawlarynyň gullugy.

Туркменабат
Аэропорт г. Туркменабат, Агентство воздушных сообщений.

TEL: (+993 422) 3-75-97;
TEL: (+993 422) 3-92-65.

Balkanabat
Agency of Air Service, bld.1, 201 block.

Balkanabat
Howa gatnawlarynyň gullugy, kwartal 201, j 1.

Балканабат
Агентство воздушных сообщений, квартал 201, дом 1.

TEL: (+993 222) 7-09-60.

Turkmenbashy
Agency of Air Service, Azadi St.

Türkmenbaşy
Howa gatnawlarynyň gullugy, Azady köçesi.

Туркменбаши
Агентство воздушных сообщений, ул. Азади.

TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74; 7-09-60.

Dashoguz
Dashoguz Airport,
Agency of Air Service, 44/1 S. Turkmenbashy shayoly.

Daşoguz
Daşoguz ş. Howa menzili,
Howa gatnawlarynyň gullugy, S. Türkmenbaşy şaýoly 44/1.

Дашогуз
Аэропорт г. Дашогуз,
Агентство воздушных сообщений, пр. С.Туркменбаши 44/1.

TEL: (+993 322) 5-25-19;
TEL: (+993 322) 5-50-52, 5-20-13.

Mary
Mary Airport, Bayramaly Ave.
Agency of Air Service, 11 Magtymguly St.

Mary
Mary ş. Howa menzili, Baýramaly şaýoly,
Howa gatnawlarynyň gullugy, Magtymguly köçesi, 11.

Мары
Аэропорт г. Мары, проспект Байрамали,
Агентство воздушных сообщений,
ул.Махтумкули, 11.

TEL: (+993 522) 3-24-43, 3-26-50;
TEL: (+993 522) 6-35-01, 6-35-02.

Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The Carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding surcharge. At will of the passenger, payment for transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.



Copyright: Olphoto

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its Agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/ coupon/ baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its Agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its Agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impared are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is a wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.

Safety Regulations



Copyright: Olphoto

The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable items;
- Alcoholic drinks in quantity no more than it is authorised by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Tobacco products and accessories to smoking, including lighter only with liquefied absorbed gas;
- Portable oxygen cylinders used exclusively in the medical purposes;
- Portable carbon dioxide cylinders used to activate orthopedic appliances.

Examination of passengers and baggage

With a view of flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including un-registered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary. ●

Passenger baggage must not contain:



Sales Offices Abroad

Daşary ýurtdaky satuw ofisleri
Офисы продаж за рубежом

Abu Dhabi
Sheikh Zayed st. Thablan Rashid Al Muhairu, 2nd floor, Flat #202, P.O. Box 46350 Abu Dhabi, U.A.E.
Tel: (8-10-9712) 632-71-00;
Fax: (8-10-9712) 634-44-86.

Bangkok
491/34 2 Floor Silom Plaza, Silom Road, Silom sub- district, Bangrak District Bangkok 10500.
Tel: +662 635-06-03; 635-06-04; 635-06-05; 635-06-07;
Fax: +662 635-06-06.

Delhi
N.1, B.M.C. House. Middle Circle, Connaught place. New-Delhi, 110001, India
Tel: +91112 372-10-85; 331-82-47; 372-10-87
Fax: +91112 331-82-49

Frankfurt
Kaiser Strase 72, 60329 Frankfurt am Main, Gutleut Str. 45, Germany
Tel: +4969 242-46-553;
Fax: +4969 272-27-776

Istanbul
Ataturk Airport International Terminal Departure Floor idl 38131, Yesilkoy – Istanbul 34149 Turkey.
Tel: +90212 465-01-60
Fax: +90212 465-86-30

London
494 Great West Road, Jarsey Parade, Houdslow, Middlesex, TW5 0TE, United Kingdom
Tel: +44 (0) 208 577-22-11; 577-98-89;
Fax: +44 (0) 208 577-84-00; 577-99-00.

Birmingham
16-18 South Road, Smethwick,
West Midlands, B67 7BD, United Kingdom.
Tel: +44(0)121 558-63-63; 555-88-04; 565-03-34
Fax: +44(0)121 558-34-56

Moscow
1. 119019, Большой Афанасьевский переулок, дом 22.
2. Домодедово, Аэровокзал, 3 Этаж.
Tel: +7495 691 92 93; 691 49 05

Beijing
Beijing Room 1506 Block C, Wantong Centre Chaowai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel:+8610 590 71 627
Fax:+8610 590 73 228

Almaty
050050, пр. Жибек жолы 111, (аэровокзал), Kazakhstan
Tel: +77272 78-01-21
Fax: +77272 79-93-19

Kiev
02100 ул. Попудренко, дом 18, офис 29. Ukraine
Tel: +38044 559-24-29
Fax: +38044 559-24-29

Minsk
220100, ул. Куйбышева 69
Тел/факс: +375 17 399 64 05
Тел: +375 17 399 64 0

Saint-Petersburg
1. Ооо виртранс ул. Бабушкина, дом 48, Russian Federation
Tel: +7812 600-10-15; 459-98-99;
Fax: +7812 560-15-89;
2. Туроператор itm север пл. Александра невского д. 2а б.ц.москва офис 110
Tel: +7985 644-62-76

El goşy barada maglumat

Bellige alnan goş

Goş äkidilmäge kabul edilýän wagtynda gatnadyjy petekde bellige alnan goşuň orun mukdaryny we agramyny görkezmäge borçludyr, bu ýolagça goş hatynyň berilmegi hasap edilýär. Goşuň agramy petekde görkezilmedik bolsa, onda bellige alnan goşuň doly agramy mugt äkidilýän mukdardan aşmaýar diýlip hasap edilýär. Mundan başga-da, gatnadyjy ýolagça goş dakmajynyň ýyrtylýan talonyny bermäge borçludyr. Goş bellige alnandan soň, onuň abatlygy boýunça borçnamalar gatnadyjynyň üstüne ýüklenýär.

Goş çemodanlara, gutulara, ýantorbalara gapgarylmadyk ýa-da adaty tutulyşda onuň howpsuz äkidilmegini üpjün edýän gaba salynmadyk halatynda, gatnadyjy goşy bellige alnan hökmünde kabul etmekden ýüz öwrüp biler. Ýolagçy öz bellige alnan goşuna näzik ýa-da tiz zaýalanýan zatlary, pul, gymmatbaha zatlary, gymmatbaha metallary, gymmatly kagyzlary, paýnamalary, şeýle hem iş resminamalaryny ýa-da önümleriň nusgalaryny salmaly däldir, gatnadyjy bolsa, olary bellige alnan goş hökmünde äkitmekden ýüz öwrüp biler. Bellige alnan goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde äkidilýär. Şonuň ýaly edip äkitmek mümkin bolmasa, gatnadyjy bellige alnan goşy özüniň iň ýakyndaky indiki ýa-da öňüsyrasyndaky gatnawy bilen äkitmäge borçludyr. Eger-de gatnadyjy şu düzgünlerde berlen "goş" kesgitlemesine laýyk gelmeýän haýsydyr bir zatlary goş hökmünde kabul etse, şonuň ýaly zatlaryň äkidilmegi hem şu düzgünleriň täsirine düşýär.

Agram we goşy mugt äkitmegiň düzgünleri

Şu düzgünleriň 8.4.9-njy bentçesinde görkezilenlerden beýleki halatlarda, petegi bolan her bir ýolagça goşuň hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän we "Türkmenhowaýollary" MM-iň düzgünlerinde, buýruklarynda we gözükdirijilerinde bellenen agramyny mugt äkitmek hukugy berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy hyzmat edişiň birinji synpy bellenen (daşary ýurt gatnadyjylarynyň ugurlaryny hem goşmak bilen) halkara ugry boýunça hem-de birinji synply hyzmat ediş bellenmedik Turkmenistan Airlines halkara ugry boýunça yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda ýolagça goşy ýolagçy tarapyndan tölenen birinji hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy halkara we içki ugurlar boýunça we tersine yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda "Türkmenhowaýollary" awiakompaniýasynyň içki ugrunyň gatnatma böleginde ýolagça goşy ýolagçy petek satyn alanda tölän halkara ugrunda hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär. Ýolagçy gatnatma ýoluny we hyzmat ediş synpyny meýletin üýtgeden mahalynda, oňa goşy degişli ýol ýa-da täze bölekde hyzmat ediş synpy üçin bellenen kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Gatnadyş ýoluny ýa-da hyzmat ediş synpyny mejbury üýtgetmeli bolan mahalynda, ýolagçynyň ilkibaşdaky tölenen ýolugry we hyzmat ediş synpy boýunça rugsat berilýän mukdardaky goşy mugt äkitmäge haky bardyr. Ýolagçynyň öz ýany bilen howa gämisiniň hanasyna öz jogapkärçiligine el goşuny (ýantorba we gaýrylar) alyp bilýär, ol mugt äkidilýän goşuň kadasynyň hasabyna gatnatmaga kabul edilýär. El goşunyň agramy 5 kg-dan geçmeli däldir, onuň iň ýokary ölçegleri bolsa 50x40x20 sm-den aşmaly däldir. Ýolagçynyň mugt äkidilýän goşuň bellenen kadadan ýokary öz elindäki we goşa salynmadyk aşakdaky zatlary mugt äkitmäge haky bardyr:

- zenan torbajygy;
- kagyzlar üçin papka;
- palto ýa-da plaş;
- ýapynja;
- saýawan ýa-da pişek;
- uçuş mahalynda okamak üçin çap edilen neşirler;
- çaga iýmiti we çaga ýol sallançajygy, maýyplar üçin kürsi-araba.

Iki we şondan köp ýolagçy şol bir ýere bir topar hökmünde barýan ýa-da şol bir gatnawda duryan bolsalar, öz goşlaryny gatnatmaga bilelikde görkezenlerinde, olara goşlary mugt äkitmegiň hususy kadalaryna deň bolan umumy kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär.

Mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg

Mugt äkitmek kadasyndan geçýän mukdardaky goşy gatnatmaklyk ugraýyş nokadyndan barmaly nokadyna çenli tutuş gatnadyş üçin tölegli goşuň hatynyň berlen gününe hereket edýän goş nyrhnamasy boýunça tölenýär. Şonuň ýaly, töleg deslapdan (goş resmileşdirilýän mahaly) geçirilip bilner. Eger-de ugraýyş nokadynda ýolagçy gatnatmak üçin öň yglan edeninden we petek resmileşdirilende deslapdan tölәninden az mukdardaky goşy getiren bolsa, goşuň yglan edilen we iş ýüzündäki agramynyň tölegindäki tapawut ýolagça ilkibaşky töleg walýutasynda gaýtarylmaga degişlidir. Eger-de ýolagçy yglan edilenden we deslapdan tölenenden ýokary gelýän mukdardaky goşy getiren bolsa, şonuň ýaly goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde boş ýük orun bolýar we degişli tölegden soň gatnatmaga kabul edilýär. Ýolagçynyň islegi boýunça mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg ýolda durmak ýa-da transfer nokadyna çenli geçirilip bilner. Goşuň agramy artan halatynda duruş nokadynda ýa-da transferde goşmaça goş üçin ýolagçydan töleg alynýar.

Goşlaryň berlişi

Ýolagçy özüniň bellige alnan goşuny barmaly nokadynda, ýoldaky duruşda ýa-da transferde gatnadyjy tarapyndan görkezilenden soňra bada-bat almalydyr.

Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) halkara howa gatnatmasy şertnamasy boýunça gatnadyja düşýän ähli pul möçberleri tölenen şertinde, goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony berlen halatynda bellige alnan goşy berýär. Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň goşy almaga hakynyň bardygyny barlamaga borçly däldir we goşy şonuň ýaly barlagsyz berendigi üçin zyýan ýa-da çykdajy üçin jogapkärçilik çekmeýär. Goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň haýyşy boýunça, döwlet edaralarynyň düzgünlerinde şol nokatlarda goşlary bermek gadagan edilmedik bolsa, bellige alnan goş ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda wagt we ýagdaýlar goş bermegi amala aşyrmaga mümkinçilik berýän halatynda berlip bilner.

Ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda şonuň ýaly goş berlen halatynda gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) şol goşuň äkidilmegi bilen baglylykda öň tölenen pul möçberleri ýolagça gaýtarylmaga degişli däldir.

Goşy almaga dalaş edýän şahs goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezip bilmese, gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goşy şonuň ýaly şahsa onuň şol ýüke bolan hukuklaryny ýeterlik derejede subut eden we gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) olaryň şonuň ýaly goş berme netijesinde çekip biljek zyýanynyň ýa-da çykdajylarynyň öwezini dolmak hakynda kepillik hatyny beren halatynda berýär.

Goşy gowşurmakdaky gijikme, onuň ýetmezçiligi, zeper ýetirilmegi ýa-da ýitirilmegi, şeýle hem goş goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony görkezilmezden berlen halatynda gatnatmakdaky näsazlyklar barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we gatnadyjy tarapyndan gol çekilýär. Delilnamany gatnadyjy näsazlygy ýüze çykaran badyna, ýolagçy howa menziliniň çäginden çykmanka düzýär. Talap edilmedik goş getirilen gününden başlap, alty aýyň dowamynda Türkmenistanyň çägindäki howa menzillerinde saklanýar. Görkezilen möhlet geçenden soň, talap edilmedik goş bellenen tertipde ýerlenýär.

Öý haýwanlaryny äkitmek

Itler, pişikler, guşlar we beýleki ownuk öý (eldekileşdirilen) haýwanlar diňe uly ýaşly ýolagçylaryň ýany bilen we gatnadyjynyň deslapky razylygy bilen gatnatmak üçin kabul edilýär. Ýolagçy ygtyýarly döwlet edaralary tarapyndan berlen sertifikaty hem-de çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma amala aşyrylýan islendik ýurduň mal lukmançylyk edaralary tarapyndan talap edilýän beýleki resminamalary bermäge borçludyr.

Haýwanlary we guşlary äkitmek üçin ýolagçy ýeterlik ölçegdäki, howa geçirýän kapasa (öýjük) bilen üpjün etmelidir. Kapasanyň (öýjügiň) düýbi suw geçirmeýän we siňdiriji material düşelen bolmalydyr. Kadadan çykma hökmünde haýwanlary we guşlary jebis ýapylýan sebetlerde, howa girer ýaly deşikleri bolan gutularda äkitmäge ýol berilýär. Guşlaryň kapasalary galyň ýagtylyk geçirmeýän mata bilen örtülmelidir. Ýanyň bilen äkidilýän haýwanlaryň we guşlaryň agramy, şol sanda kapasalaryň (öýjükleriň) agramy goşy mugt äkitmek kadasyna goşulmaýar we goş nyrhnamasy boýunça tölenýär.

Ýolbelet itler boýuntyrygy we agyzlygy bolan halatynda we eýesiniň aýagynyň ýanynda daňlan ýagdaýda bolanda, goşy mugt äkitmek kadasyndan ýokarda mugt, öýjüksiz äkidilýär. Öý (eldekileşdirilen) haýwanlary we guşlary gatnatmaga kabul etmeklik ýolagçynyň olar üçin ähli jogapkärçiligi üstüne alan şertinde geçirilýär. Gatnadyjy şonuň ýaly haýwanlara we guşlara ten şikesleriniň ýetirilmegi, ýitirilmegi, eltilmeginiň gijikmegi, kesellemegi ýa-da ölmegi, şonuň ýaly-da olaryň islendik ýurda eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da çägiň üstünden geçirilmeginden boýun towlanan halatlary üçin jogap bermeýär.



Copyright: mortisslo

Howpsuzlyk gurallary



Copyright: Lisa S.

Goş we gatnawa kabul edilmeýän zatlar

Ýolagçy öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisine, şahslara ýa-da howa gämisindäki emläge zeper ýetirip biljek zatlar:

- partlaýjy maddalar;
- gysylan gazlar;
- korrozirleýji suwuklyklar;
- turşadyjy maddalar;
- radioaktiw maddalar;
- magnitlenýän materiallar;
- ýeňil otlanýan materiallar;
- zäherli, ýiti ysly ýa-da gyjyndyryjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niýetlenen, hasaba alynmadyk goşda duryan suwuklyklardan başga); territoriýasyna, territoriýasyndan ýa-da territoriýasynyň üstünden daşama amala aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, permanlary we düzgünleri we görkezmeleri bilen daşalmagy gadagan edilen zatlar;
- daşaýjynyň pikiriçe, öz agramy, ölçegi ýa-da beýleki häsiýetnamalary boýunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksiz hasaplanýan predmetler;
- şu düzgünleriň 9.15.-nji bendinde beýan edilen düzgünleriň berjaý edilmek şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekileşdirilen) haýwanlardan we guşlardan başga haýwanlar.

Gatnadyjy goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygy ýüze çykarylanda indiki gatnatmany ýerine ýetirmekden hem ýüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilýän zatlar

Ýolagçylara bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär:

Şert we düzgünnama

- uçuş mahaly gerek bolup biljek arassaçlyk we lukmançlyk zatlary;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, kararlary, düzgünleri we görkezmeleri bilen rugsat edilenden köp bolmadyk mukdardaky alkogolly içgiler;
- temmäki önümleri we çilim çekmek üçin gerekli zatlar, şol sanda diňe gysylan absorbirleýji gazly çakmaklar;
- diňe lukmançlyk maksatlary üçin ulanylýan, göterilýän kislorodly ballonlar;
- ortopedik gurallary herekete getirmek üçin ulanylýan, göterilýän uglerod okisli ballonlar.

Ýolagçylary we goşlary gözden geçirmek

Uçuşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçylaryň hem-de howa gämileriniň ekipažlarynyň agzalarynyň janyny we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowaýollary" DMG-niň awiasiýa howpsuzlygy gulluklaryna we Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralaryna goşy (bellige alynmadyk goşy hem goşmak bilen) we ýolagçylary şahsy gözden geçirmek hukugy berilýär.

Zerurlyk bolan halatynda, ýolagçynyň razylygyna bagly bolmazdan, uçuşdaky howa gämisinde hem gözden geçiriş geçirilip bilner. Şu bendiň maksatlary üçin, howa gämisiniň ähli daşky gapylary ýüklemeden soňra ýapylan pursadyndan şol gapylaryň islendiginiň düşürme üçin açylan pursadyna çenli howa gämisi uçuşda hasap edilýär.

Ýolagçy howa menzilinde gözden geçirmeden ýüz öwren mahaly, gatnadyjy gatnatma üçin tölän pul möçberlerini gaýtarmak bilen, halkara howa gatnatmasy hakyndaky şertnamany bozup biler. "Türkmenhowaýollary" DMG-niň awiasiýa howpsuzlygy gullugynyň ýa-da Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralarynyň pikiriçe, uçuşyň howpsuzlygyna howp salyp biljek we bellige alynmadyk goş hökmünde äkitmäge ýol berilmeýän zatlar ýolagçydan alynýar. Şonuň ýaly zatlaryň sanawy "Türkmenhowaýollary" MM we ygtyýarly edaralar tarapyndan bellenýär.

Gözden geçiriliş mahalynda alnan zatlar, mümkingadar, ýolagçynyň barýan gatnawy bilen äkidilmelidir. Alnan zatlaryň äkidilmeginiň we olaryň ýolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmeginiň tertibi "Türkmenhowaýollary" DMG-niň degişli düzgünleri we gözükdirijileri bilen kesgitlenýär. ●

Goş hökmünde gatnawa girmeýän zatlar:



Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:

предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозирующие жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (приученных) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующимся газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам авиационной безопасности ГНС «Туркменховаёллары» и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвращением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению службы авиационной безопасности ГНС «Туркменховаёллары»

или других компетентных органов Туркменистана могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается НУ «Туркменховаёллары» и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями ГНС «Туркменховаёллары». ●



Copyright: Alexander Chaikin

Багаж пассажира не должен включать:



Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает нормы бесплатного провоза. Кроме того, Перевозчик обязан выдать пассажиру отрывной талон багажной бирки. После регистрации багажа обязанности по его сохранности возлагаются на Перевозчика.

Перевозчик может отказаться принять багаж в качестве зарегистрированного, если он не упакован в чемоданы, коробки, сумки или в другую упаковку, обеспечивающую его безопасную перевозку при обычных мерах обращения.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказаться перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или скоропортящиеся предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению «багаж», данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Вес и правила бесплатного провоза багажа

Каждому пассажиру, имеющему билет, за исключением случая, указанного в подпункте 8.4.9. настоящих Правил, предоставляется право провозить бесплатно установленный вес багажа, соответствующего классу обслуживания, оговоренного правилами, приказами и инструкциями НУ «Туркменховаёллары».

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Turkmenistan Airlines, где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Turkmenistan Airlines пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на международной линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

При добровольном изменении пассажиром маршрута перевозки и класса обслуживания ему предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, установленной для соответствующего маршрута или класса обслуживания на новом участке.

При вынужденном изменении маршрута перевозки или класса обслуживания пасажир имеет право бесплатно провезти такое количество багажа, какое ему разрешалось провезти по первоначально оплаченному маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается к перевозке в счет нормы перевозки бесплатного багажа. Вес ручной клади не должен превышать 5 кг, а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза багажа пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- дамскую сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную колыбельку; кресло-коляску для инвалида.
- Когда двое или более пассажиров, следующих как одна группа в один и тот же пункт назначения или остановки одним и тем же рейсом вместе предъявляют свой багаж к перевозке, то им предоставляется право бесплатного провоза по общей норме, равной сумме их индивидуальных норм бесплатного провоза багажа.

Оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза

Перевозка багажа в количестве, превышающем норму бесплатного провоза, оплачивается в пункте отправления за всю перевозку до пункта назначения по багажному тарифу, действующему на день выдачи квитанции платного багажа. Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета). Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявленным и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты. Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажира за дополнительный багаж взимается плата.

Выдача багажа

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

Перевозчик (или его агент) выдает зарегистрированный багаж предъявителю багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки при условии оплаты всех сумм, причитающихся Перевозчику по договору международной воздушной перевозки. Перевозчик (или его агент) не обязан проверять, действительно ли предъявитель багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки имеет право на получение багажа, и не несет ответственности за ущерб или расходы, вызванные выдачей багажа без такой проверки. По просьбе предъявителя багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки зарегистрированный багаж может быть выдан также в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки, если выдача багажа в этих пунктах не запрещена правилами государственных органов и если время и обстоятельства позволяют осуществить выдачу.

В случае такой выдачи багажа в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки все ранее уплаченные Перевозчику (или его агенту) суммы в связи с перевозкой этого багажа возврату пассажиру не подлежат.

Если лицо, претендующее на получение багажа, не может предъявить багажную квитанцию и отрывной талон багажной бирки, Перевозчик (или его агент) выдает багаж такому лицу только при условии предъявления достаточных доказательств своих прав на этот багаж и выдаче Перевозчику (или его агенту) письменной гарантии возмещения ущерба или расходов, которые Перевозчик может понести в результате такой выдачи багажа.

Во всех случаях задержки в доставке багажа, его недостачи, повреждения или утраты, а также в случае выдачи багажа без предъявления багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки составляется акт о неисправностях при перевозке (PIR), который подписывается лицом, получающим багаж, и Перевозчиком. Акт составляется Перевозчиком немедленно по обнаружении неисправности до выхода пассажира с территории аэропорта.

Невостребованный багаж хранится в аэропортах на территории Туркменистана в течение шести месяцев со дня его доставки. По истечении указанного срока невостребованный багаж реализуется в установленном порядке.

Перевозка комнатных животных

Собаки, кошки, птицы и другие мелкие комнатные (приученные) животные принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров и с предварительного согласия Перевозчика. Пассажир обязан представить сертификат, выданный компетентным государственным учреждением, и другие документы, требуемые ветеринарными органами любой страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующим материалом. В порядке исключения допускается перевозка животных и птиц в плотно закрываемых корзинах, коробках с отверстиями для доступа воздуха. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью.

Вес сопровождаемых животных и птиц, в том числе вес контейнеров (клетки) и пищи, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по багажному тарифу.

Собаки-поводыри перевозятся бесплатно без клетки сверх нормы бесплатного провоза багажа при условии, что на такой собаке имеется ошейник и намордник, и она находится привязанной у ног владельца.

Прием к перевозке комнатных (приученных) животных и птиц производится при условии, что пассажир берет на себя всю ответственность за них. Перевозчик не отвечает за телесные повреждения, утрату, задержку в доставке, заболевания или смерть таких животных и птиц, равно как в случае отказа в их ввозе или провозе через любую страну или территорию.

Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order that it will make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will act as diuretics and will further dehydrate your body.

Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Uçuş mahalynda özüňi gowy duýmak üçin näme etmeli

Ýolagçylar uçuş uzak wagtlap dowam edýän döwründe hereketsiz diýen ýaly oturýarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damarlary daralýar. Bu bolsa, gan aýlanyşyň ýaramazlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaýlar sebäpli bedende myşsalaryň işjeňliginiň uzak wagtlap bolmazlygy bil-aýak agyrylaryna hem-de umumy näsazlyga getirip biler. Netijede, biliňizde agyry, gaty ýadanlygyňyz hakynda duýgy peýda bolýar. Şeýle hem dürli wagt zonasyndan geçilmegi bedeniň biologik sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diýen uly zyýan ýetirmeýän-de bolsa, ýolagçylaryň köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, siziň uçuşyňyzyň has gowy geçmegi üçin düzgünnama bar.

Türkmenistanyň howa ýollary uçuşyňyzy mundan hem gowulandyrmak maksady bilen, siziň saglygyňyz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyňyza ýetirýär.

Iýmit we içgiler

Uçuşyň dowamynda suw we dürli hili miwe suwlaryny içmek mümkin, ýöne kofe, çaý we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler peşew çykaryş agzalaryna täsir edýär we soňlugy bilen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňize çyglandyryjy krem çalyň, ol uçaryň içindäki çyglylygyň aşaklamagynyň size edýän täsirini gowşadar. Eger gözüňizde linza bar bolsa, gözüňizde gyjyndyrma bolmazlygy üçin ony aýyrmak we äýnek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem uçuşdan öň we uçuş mahalynda aşa köp nahar iýmek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylmagy iýmit siňdirişe öz täsirini ýetirmegi we sizde oňaýsyzlyk döretmegi mümkin.

Uçaryň içindäki basyş

Uçaryň içindäki howa basyşynyň üýtgemeginiň sizde oňaýsyzlyk döretmegini azaltmak üçin yzygiderli çeýnäp we ýuwdunyp durmaly. Bu bolsa, siziň gulagyňyzyň we bokurdagyňyzyň arasynda döreýän basyşy kadalaşdyrmaga kömek edýär. Şeýle hem siz burun deşigiňizi gysyp, agzyňyzy hem berk ýapyp, burnuňyzdan güýçli ýel goýbermäge synanyşyň.

Bäbekler we ýaş çagalar basyşyň üýtgemeginden ejir çekip bilerler we öz gulaklaryny açmaga synanyşýarlar. Şonda olary iýmitlendirmek ýa-da oýunjaga güýmemek gulaklarda döreýän basyşy ýeňil geçirmeklerine kömek edýär. Uly ýaşly çagalara bolsa, sorulýan süýji bermeli.

Gönükme

Uçuş mahalynda gönükmeleri ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanyşygy kadaly saklar we myşsalarda dartgynlylygyň ýüze çykmazlygyna kömek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkin bolan birnäçe gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agyry döredýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalyňyzda gaty hüşgär bolmaly.

Biz size aýaklaryňyzy bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat bermeýäris, çünki ol aýaklaryňyzda gan aýlanyşy kynlaşdyrýar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Ýöne ornuňyzdan turanyňyzda we täzeden ornuňyza gelip oturanyňyzda beýleki ýolagçylara ünsli boluň.

Gysyp durýan ýörite çulkiler dyz we daban damarlarynyň çişmesiniň öňüni alýar we aýagyň aşaky böleginde gan aýlanyşygyny gowulandyrýar.

Bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy

Haçanda, siz bir ýa-da birnäçe wagt zolaklaryny kesip geçeniňizde bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy bolup geçýär, şonuň netijesinde bolsa, ýadawlyk, ukynyň gaçmagy, işdäniň ýitmegi ýaly umumy alamatlar ýüze çykýar.

Biosazlaşygyň bozulmagynyň ýetirýän täsirini azaltmaga çalşyň. Onuň üçin, ilkinji nobatda, uçuşdan öňki gije mazaly ukyňy almaly, soňra siziň adaty ýatyş we naharlanyş wagtlaryňyzy úýtgedýän täze wagt zolagyna öwrenişmegiňiz üçin ýene bir ýa-da iki gün gerek. Agşama çenli ýatmajak boluň, şonda agşam gowy ýatarsyňyz ýa-da, tersine, size irräk ýatmak gerek bolsa, onda birnäçe ýeňiljek gönükmeleri ýerine ýetirmäge ýa-da okamaga çalşyň.

Şulary ýatdan çykarmaň: Bu gönükmeler sizde agyry ýa-da oňaýsyzlyk döretse, onda olary ýerine ýetirmäň.

Eger siz öz saglygyňyz ýa-da uçuş barada aladalanýan bolsaňyz, onda biz size syýahata ugramagyňyzdan oň lukmançylyk kömegini almagy maslahat berýäris. ●

Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

Во время продолжительных полетов пассажиры много часов сидят практически без движения, в результате чего кровеносные сосуды в ногах сужаются, что ухудшает процесс возвращения крови к сердцу. Длительное отсутствие активности мышц тела из-за такого положения может привести к болям в спине, отечности ног и общему дискомфорту.

Воздух в салоне самолета при полете характеризуется повышенной сухостью, т.е. уровень влажности значительно ниже нормы, необходимой для комфортного состояния. Также перелет через разные временные зоны нарушает привычные вам ритмы организма.

Хотя эти факторы не наносят большого вреда здоровью и не угрожают безопасности пассажиров, существует советы, следуя которым, вы можете справиться с неудобствами и с легкостью перенести самый длительный перелет. Авиалинии Туркменистана предлагают вам несколько несложных правил для того, чтобы сохранить отличное самочувствие и сделать полет максимально комфортным.

Еда и напитки

Пейте в полете больше воды или сока и меньше чая, кофе и алкоголя, которые приводят к обезвоживанию организма.

Нанесите на кожу увлажняющий крем, так как она обезвоживается из-за сухости воздуха в салоне самолета, а «дополнительная» влага поможет сохранить ее «хорошее самочувствие». По этой же причине тем, кто пользуется контактными линзами рекомендуется использовать очки.

Избегайте переедания непосредственно перед полетом и во время его, так как длительный период бездеятельности может замедлить пищеварительный процесс и причинить вам дополнительное неудобство.

Давление в салоне самолета

Чтобы минимизировать дискомфорт от перемены воздушного давления в кабине самолета следует чаще зевать и делать глотательные движения. Вы также можете попробовать следующее: сделайте глубокий вздох, зажмите нос и выдохните с закрытым ртом. Это поможет стабилизировать давление между каналом среднего уха и горлом.

Дети, особенно маленькие, переносят перемену давления хуже взрослых. Чтобы «очистить» уши, самым младшим можно дать соску, более старшим сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения. Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

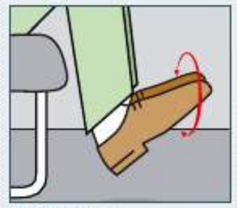
Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошенько выспаться в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приёма пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше захода солнца, а если вам надо уснуть раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько легких упражнений или почитать.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

Inflight Workout

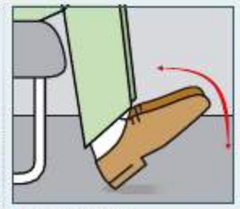
Uçuşa taýýarlanmak üçin gönükmeler Разминка на борту



● Ankle circles
Lift your feet off the floor and keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

● Topuklaryň aýlaw hereketi
Oturan ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip saklaň we ýerden göteriň. Soňra topuklaryňyzy sagat diliniň ugruna we sagat diliniň tersine aýlaw edip hereketlendiriň.

● Вращение лодыжками
Оторвите стопы от пола и удерживайте их в данном положении. Расслабив лодыжки, сделайте круговые движения пальцами ног. Повторите движения сначала по часовой стрелке, а затем против часовой.



● Foot pumps
Starting with both heels on the floor and flexing from the ankle, lift both feet to point up in the air and then stretch them forward in front of you. Repeat this five times.

● Daban maşky
Dik duran ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip, göni saklaň, dabanyňyz ýerde bolsun, soňra ökjäňizi ýerden göteriň, özüňiz hem biraz öňe egliň. Ýene başky ýagdaýa gaýdyp geliň. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

● Качание стоп
Поставив обе пятки на пол, поднимите пальцы вверх как можно выше, затем вытяните их перед собой. Повторить упражнение пять раз.



● Knee lifts
With the help of your hand behind your knee to guide you and with your opposite leg firmly on the ground, raise your right knee as high as you can and then return it to the ground. Repeat the process 10 times before doing the same with your left leg.

● Dyzy galdyrmak
Sag dyzyňyzy sag eliňize tarap mümkin boldugyça ýokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy ýerde goýuň. Iki aýagyňyzy nobatma-nobat galdyryp, bu gönükmäni 10 gezek gaýtalaň.

● Поднятие колена
Упритесь левой ногой в пол, поднимите правое колено как можно выше, поддерживая рукой, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 10 раз поочередно обеими ногами.



● Shoulder roll
Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

● Eginleriň aýlaw hereketi
Eginleriňizi ýuwaşjadan ýokary galdyryň, soňra öňe hereketlendiriň, ondan soň başky ýagdaýa gaýdyp geliň. Eginleriň şeýle hili aýlaw hereketini 5 gezek gaýtalaň, şonda eginleriňizi nobatma-nobat bir öňe, bir yza hereketlendiriň.

● Круговые движения плечами
Аккуратно поднимите плечи, и начинайте вращения: вперед, вверх, назад и вниз. Повторите круговые движения 5 раз, поочередно меняя направление.



● Neck Roll
Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently. Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

● Boýun üçin gönükme
Başyňyzy gulagyňyz egniňize we eneginiz döşüňize degýänçä aşak egiň. Soňra ýuwaşlyk bilen kelläňizi arkan gaýşardyň, şol wagtda agzyňyzy açyk saklamak hem mümkin. Bu gönükme islendik dartgynlylygyň öňüni almaga size kömek edýär.

● Упражнение для шеи
Очень аккуратно наклоните голову так, чтобы ухо дотронулось до плеча, затем подбородок к груди, второе ухо до противоположного плеча, аккуратно откиньте голову назад, при этом приоткрытый рот и расслабленный подбородок помогут предупредить какое-либо напряжение.



● Forward stretch
Slowly walk your hands down your legs and past your knees. Lean down and stretch towards your feet as far as you are able without over stretching. Hold the stretch for 10 seconds and then slowly sit back up. This can be repeated 5 times.

● Bedeniň dartgynlygy
Eliňizi aýaklaryňyzda we dyzlaryňyzda gezdiriň. Aşak egiň, öz dabanyňyza tarap, eglip biläniňizçe egiň. Şol ýagdaýda 10 sekunt töweregi saklaň. Soňra başky ýagdaýa dolanyp geliň. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

● Растяжка
Медленно проведите руками по ногам и коленям. Наклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столько, на сколько позволяет вам ваша растяжка.

Сохраняйте данную позицию около 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.



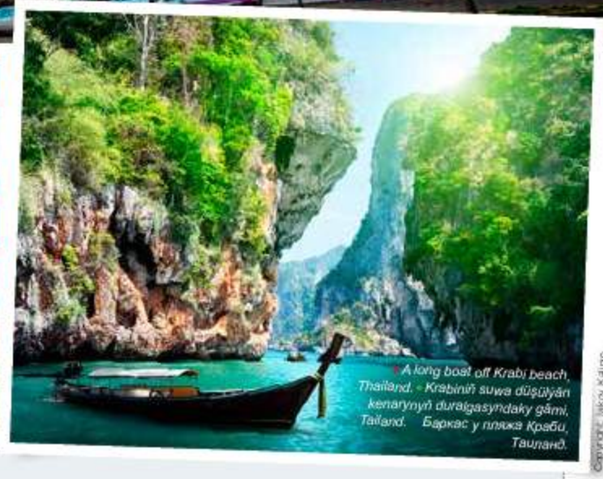
• The Eifel Tower, Paris, France • Eýfel diňi, Parž, Fransiýa • Эйфелева башня, Париж, Франция

Copyright: Pichugin Dmitry



• Mir Castle in Belarus. • Belorussiýadaky Mirskiý galasy. • Мирский замок в Беларуси.

Copyright: OGP



• A long boat off Krabi beach, Thailand. • Krabiniň suwa düşülýän kenarynyň duralgasyndaky gämi, Taýland. • Баркас у пляжа Краби, Таиланд.

Copyright: Jakov Kalinin



• **Above:** *A beach on Koh Samet Island in Thailand.* • **Yokarda:** *Taýlandyň Koh Samet adasyndaky suwa düşülýän ýer.* • **Выше:** *Пляж на острове Кох Самет в Таиланде.*

Copyright: Skywalker_Lead



• **Above:** *The Great Wall of China.* • **Yokarda:** *Beýik hytaý diwary.* • **Выше:** *Великая китайская стена.*

Copyright: Ismael



• **Above:** *The city of Dubai, United Arab Emirates.* • **Yokarda:** *Dubaý şäheri, Birleşen Arap Emirlikleri.* • **Выше:** *Дубай, Объединенные Арабские Эмираты.*

Copyright: Ashraf Jandali



• **Above:** *Hagia Sophia mosque in Istanbul, Turkey.* • **Yokarda:** *Stambuldaky Aýa-Sofýa muzeýi, Türkiýe.* • **Выше:** *Музей Айя-Софья в Стамбуле, Турция.*

Copyright: Luciano Mortula

Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandaky daşary ýurt ilçihanalary
Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Tel: (+993 12) 48-07-57; Fax: 48-07-26;
Address: 4/3 Garashsyzlyk Street.
Email: eira.tm@gmail.com

Republic of Armenia
Tel/ Fax: (+993 12) 971418
Address: 53 Maxim Gorky (2056) Street.
Website: http://turkmenistan.mfa.am
E-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Tel: (+993 12) 36-46-09/08; Fax: 36-46-10
Address: 112 Ata Govshudov Street.
Website: www.azembassyashg.com
E-mail: azsefir_ashg@online.tm

Republic of Belarus
Tel: (+993 12) 971183, 971184
Address: 51 Maxim Gorky (2056) Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.belembassy.org/
Email: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Tel: (+993 12) 48 88 78,
Address: 45 Archabil Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://tm.china-embassy.org
Email: chemb@online.tm

French Republic
Tel: (+993 12) 36 34 68; Fax: 36 35 46
Address: 35 Esgerler (2029) Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.ambafrance-tm.org
Email: cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
French Cultural Center,
Tel: 36 33 08; Fax: 36 35 46
Address: 90/7 G. Nepesov Str;

Georgia
Tel: (+993 12) 97 08 28; Fax: 97 03 65;
Address: 139A Azadi Street .
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ge
Email: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Tel: (+993 12) 48 18 86/89; Fax: 48 18 90
Address: 1st floor «Mizan» Business Centre, 55 Archabil Avenue, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.europahouse-tm.eu
Email: info@europahouse-tm.eu

Federal Republic of Germany
Tel: (+993 12) 363515 Fax: 36 35 22
Address: Ashgabat Hotel "Ak Altyn", Ashgabat, Turkmenistan.
Email: info@aschgabat.diplo.de

Republic of India
Tel: (+993 12) 45 61 52, 45 61 53
Fax: 45 24 34, 45 61 56
Address: Emperyal's International Business Centre Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.indianembassy-tm.org
Email: indembinfo@online.tm

Islamic Republic of Iran
Tel: (+993 12) 34 93 61/62/63/64; Fax: 35 05 65
Address: 3 Tehran Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.mfa.ir
Email: isroiref@online.tm

Embassy of Japan
Tel: (+993 12) 47 70 81/82;
Address: "Paytagt" Trading Center, Bld.60,1945 Str. Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.tm.emb-japan.go.jp
Email: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Embassy of Kazakhstan
Tel: (+993 12) 48 04 68/69/72 Fax: 48 04 75
Address: 11 Garashsyzlyk Ave, h.13, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.embkaztm.org
Email: emb@kaztm.info

Republic of Korea
Tel: (+993 12) 94 72 86, 946573; Fax: 94 72 89
Address: 17a Azadi Str, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://tkm.mofa.go.kr
E-mail: korembtm@mofat.go.kr

Republic of Kyrgyzstan
Tel: (+993 12) 48 22 95/96; Fax: 48 22 94
Address: 17 Garashsyzlyk Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: www.kgembassytm.com
E-mail: kg@online.tm

Bureau for Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahariya
Tel: (+993 12) 48 24 51/ 48 24 55; Fax: 48 24 50
Address: 9 Garashsyzlyk Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
Email: libeco.turkmen@gmail.com

Islamic Republic of Pakistan
Tel: (+993 12) 48 21 28/29; Fax: 48 21 32
Address: 4/1 Garashsyzlyk Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
E-mail: parepashgabat@yahoo.com

Romania
Tel: (+993 12) 34 76 55; Fax: 34 76 20
Address: 122, Mati Kossayev Str, Ashgabat, Turkmenistan.
E-mail: ashabat@mae.ro

Russian Federation
Tel: (+993 12) 94 15 05, 94 12.78 Fax: 94 28 66
Address: 11 Saparmurata Turkmenbashi Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.mid.ru
Email: emb-rus@online.tm

Kingdom of Saudi Arabia
Tel: 45-49-63/64/65/67; Fax: 45-49-70
Address: Emperyal's Business Center, Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabat, Turkmenistan.
Email: tmemb@mofa.gov.sa

Embassy of Republic of Turkey
Tel: (+993 12) 94 00 94/80\, Fax: 94 19 15, 94 01 18
Address: 9 Shevchenko Str, Ashgabat,Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.emb.mfa.gov.tr
E-mail: embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Ukraine
Tel: +(99312) 94 30 25, 94 29 25 Fax:92 42 79
Address: 49 Azadi Street, Ashgabat,Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ua
Email: emb_tm@mfa.gov.ua; ukremb@online.tm

Embassy of United Arab Emirates
Tel: (+993 12) 48 10 26/28 Fax: 48 10 29
Address: Archabil Avenue 41/1, Ashkhabad, Turkmenistan.
Email: ashgabat@mofa.gov.ae; uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain
Tel: (+993 12) 36 34 62, Fax: 36 34 65
Address: Hotel "Ak Altyn", 301-308 Office Building, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: https://www.gov.uk/government/world/turkmenistan
Email: beasb@online.tm

United States of America (USA)
Tel: (+993 12) 94 00 45; Fax: 94 26 14
Address: 9 1984 Street (formerly Pushkin Street) Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.usembassy.gov/
Email: consularashgab@state.gov

Public Affairs Section of the U.S. Embassy
Tel: (+993 12) 47 35 03, 47 35 81, 47 35 06, 47 35 84
Fax: (+993 12) 47 35 29
Address: Andalyp Street, 70, International Business Center, 3rd Floor, Ashgabat, Turkmenistan
E-mail: irc-ashgabat@hotmail.com

Republic of Uzbekistan
Tel: (+993 12) 97-10-55; Fax: 97 10 57
Address: 50-A Gorogly Str, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://turkmen.mfa.uz
Email: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature
Tel: (+993 12) 92 75 46; Fax: 92 36 83
Address: 20/A Gerogly Street, Ashgabat, Turkmenistan.
E-mail: aszoni@online.tm,

Royal Netherlands Consulate
Tel: (+993 12) 34-00-67; Fax: 34 42 52
Address: 17 Tehran Street
Ashgabat, Turkmenistan.
Email: minduza@online.tm

Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary ýurtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus
Embassy of Turkmenistan
90 Nekrasov street,
220030 Minsk, Belarus.
Tel: +375 (17) 335 24 51

Beijing, China
Embassy of Turkmenistan
Room 1506 Block C, Wantong Centre
Chaowai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel:+861059071627; Fax:+861059073228

Berlin, Germany
Embassy of Turkmenistan
Langobardenalle, 14,
D-14052, Berlin.
Tel: +49 (30) 30102451/2

London, Great Britain
Embassy of Turkmenistan
Holland Park avenue 131, W11 4UT.
Tel: +44 (0) 2076105239

New Dehli, India
Embassy of Turkmenistan
C-11, West End Colony, 110021 New Delhi, India.
Tel: +91 (11) 24116527

Astana, Kazakhstan
Embassy of Turkmenistan
8/1 Otyrar str, Astana, Kazakhstan.
Tel: +7 (3272) 210882

Moscow, Russia
Embassy of Turkmenistan
22 Filippovskij street, 121019 Moscow, Russia.
Tel: +7 (095)2916591, 2916636

Ankara, Turkey
Embassy of Turkmenistan
28 Koza Sokak, Cankaya, 06700 Ankara, Turkey.
Tel: +90 (312) 441 71 23

Kiev, Ukraine
Embassy of Turkmenistan
6 Pushkin street, 01901 Kiev, Ukraine.
Tel.: +380 (44) 278-68-70.

Abu Dhabi, United Arab Emirates
Embassy of Turkmenistan
Plot No 18, Diplomatic Area, P.O BOX: 43422,
Abu Dhabi, UAE.
Tel: +971(2) 449 10 88

Turkmenistan Inflight

Lachyn

Lachyn magazine is the perfect opportunity for you to advertise your business



If you would like your company to be featured in our business section and to reach a wide Turkmen audience please submit your press releases to editorial@turkmenistaninflight.com

Turkmenistan Airlines is flying over half a million passengers a year to 13 countries across Asia and Europe, as well as 3000 passengers daily within Turkmenistan, meaning that just one of your adverts could be seen by over 400,000 passengers. The magazine is available in the following locations

- International Flights – 60,000 passengers per month
  Destinations: Almaty, Amritsar, Ankara, Bangkok, Beijing, Birmingham, Delhi, Dubai, Frankfurt, Istanbul, London, Minsk, Moscow, St. Petersburg, Paris
- National Flights – 118,500 passengers per month
  Destinations: Balkanabat, Dashoguz, Mary, Turkmenabat, Turkmenbashy
- Private Governmental Fleet
- Airport VIP and CIP Lounges
- Turkmenistan Airlines International Offices



If you would like further information about advertising prices and deadlines please contact us by using the details below.

MEDIA SALES CONTACT

Tel: **+ [44] (0) 1753 886 050** Email: **advertising@turkmenistaninflight.com** **Web: www.turkmenistaninflight.com**

www.turkmenistaninflight.com

Размер имеет значение!

Новая линейка тарифных планов «Smart»

МТС

www.mts.tm

+99312 425205, 0890

Новая коллекция!

200 SMS 100 50

Smart S

500 SMS 200 100

Smart M